

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 无言民谣与法律歌词第二(briefless Ballads And Legal Lyrics Second) 000001

2. 无言民谣与法律歌词第二(briefless Ballads And Legal Lyrics Second) 000002

3. 无言民谣与法律歌词第二(briefless Ballads And Legal Lyrics Second) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无言民谣与法律歌词第二(Briefless Ballads and Legal Lyrics Second) 第1/3页

['briːflɪs] ['bælədz]
BRIEFLESS BALLADS
简报 民谣

无言民谣

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['lʌndən]
SIMPLE STORIES OF LONDON
简单的 故事 的 伦敦

伦敦的简单故事

['vɜːrsəz] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn]
VERSES SUITABLE FOR RECITATION
诗句 合适的 为了 背诵

适合朗诵的诗句

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [praɪs] 1s .
Crown 8vo , cloth , price 1s .
王冠 8vo , 布 , 价格 1s .

Crown 8vo，布面精装，售价 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

-
ETHANDUNE
-

埃桑杜恩

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [praɪs] 2s .
Crown 8vo , cloth , price 2s .
王冠 8vo , 布 , 价格 2s .

Crown 8vo，布面，价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['briːflɪs] ['bælədz]
BRIEFLESS BALLADS
简报 民谣

无言民谣

[ænd; ənd]
AND
和

和

['liːg(ə)l] ['lɪrɪks]
LEGAL LYRICS
合法的 歌词

法律歌词

['sekənd] ['sɪəriːz]
SECOND SERIES
第二 系列

第二季

[baɪ][dʒeɪmz] ['wɪljəmz]
By JAMES WILLIAMS
经过 詹姆斯 威廉姆斯

作者：詹姆斯·威廉姆斯

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð] ['pəʊətri][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
" You will think a lawyer has as little business with poetry as he has
" 你 将要 思考 一个 律师 有 作为 小的 商业 和 诗 作为 他 有
[wɪð] ['dʒʌstɪs] .
with justice .
和 正义 .

你会觉得律师与诗歌的关系就像他与正义的关系一样疏远。

[pə'hæps] [səʊ] .
Perhaps so .
也许 所以 .

或许如此。

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][bəuθ] .
I have been too partial to both .
我 有 到过 也 部分的 到 两个都 .

我对两者都太偏爱了。

" — ['tɒməs] [lʌv] ['piːkɒk] , [ɪn]
" — Thomas Love Peacock , in Melincourt
" — 托马斯 爱 孔雀 , 在 梅林库尔

——托马斯·洛夫·皮科克，《梅林库尔》

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ædəm][ænd; ənd] [tʃɑːlz] BLACK1895
ADAM AND CHARLES BLACK1895
亚当 和 查尔斯 BLACK1895

亚当和查尔斯·布莱克 1895

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]]
[All Rights Reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[-] [nəʊt] : ['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Transcriber's Note : Minor typographical errors have been corrected without note .
转录员的 笔记 : 次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

转录者注：已更正一些细微的拼写错误，未作说明。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaiz] . [[faɪv]]
Hyphenation has been standardised . [5]
连字符 有 到过 标准化 . [5]

连字符的使用已标准化。[5]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

([ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
(The First Series was published anonymously in 1881 , and is now out of print .
(这 第一的 系列 曾是 已发布 匿名 在 - , 和 是 现在 出去 的 打印 .

（第一辑于 1881 年匿名出版，现已绝版。）

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['piːsɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .)
Some of the following pieces have already appeared in periodicals .)
一些 的 这 下列的 件 有 已经 出现 在 期刊 .)

以下部分文章已在期刊上发表。）

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌdʒʌ'stɪniən] [æt; ət] ['wɪndəmɪə(r)] [naɪn]
Justinian at Windermere 9
查士丁尼 在 温德米尔 9

温德米尔的贾斯蒂尼安 9

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] ['ʃædəʊz] -
A Vision of Legal Shadows 15
一个 想象 的 合法的 阴影 -

法律阴影的景象 15

[ðə; ði] ['skwaɪərz] ['dɔːtə(r)] -
The Squire's Daughter 21
这 乡绅的 女儿 -

乡绅的女儿 21

[hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [ɪn] ['tʃeɪmbəz] -
Her Letter in Chambers 25
她 信 在 钱伯斯 -

她在 Chambers 25 的信

[lɔː] [ænd; ənd] ['pəʊətri] -
Law and Poetry 27
法律 和 诗 -

法律与诗歌 27

['sʌmweə(r)] -
Somewhere 30
某处 -

大约30

['rəʊmən] [lɔː] -
Roman Law 34
罗马 法律 -

罗马法34

[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] -
Bologna 36
博洛尼亚 -

博洛尼亚 36

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] -
A Garden Party in the Temple 37
一个 花园 派对 在 这 寺庙 -

圣殿里的花园派对 37

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] -
The Spinning - House of the Future 41
这 旋转 - 房子 的 这 未来 -

未来纺纱厂 41

[haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['vɜːdɪkt] -
How we found our Verdict 44
如何 我们 成立 我们的 判决 -

我们是如何得出第 44 号判决的

[ə; eɪ] [griːk] ['laɪb(ə)l] -
A Greek Libel 47
一个 希腊语 诽谤 -

希腊诽谤 47

[ˌel'iː] [temps] ['pæ.seɪ] -
Le Temps Passé 50
乐 温度 过去 -

过去的时光 50

[lɔːn] ['tenɪs] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['gaːdnz] -
Lawn Tennis in the Temple Gardens 52
草地 网球 在 这 寺庙 花园 -

寺庙花园草地网球 52

[ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [lɒst] [lɔː] -
A Ballade of Lost Law 53
一个 叙事曲 的 丢失的 法律 -

失落的法律之歌 53

- ['dʒʊrɪs] - [[sɪks]]
Comœdia Juris 56 [6]
- 法学 - [6]

《法律喜剧》56[6]

[keɪsɪz] —
Cases —
案例 —

案例——

- [viː] . ['weldən] -
Mylward v . Weldon 59
- v . 韦尔登 -

迈尔沃德诉韦尔登案 59

['hæmpdən][viː] . [wɔːlʃ] -
Hampden v . Walsh 61
汉普顿 v . 沃尔什 -

汉普登诉沃尔什 61

['wɪlis] [viː] . [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] -
Willis v . The Bishop of Oxford 62
威利斯 v . 这 主教 的 牛津 -

威利斯诉牛津主教案 62

['dæʃwʊd] [viː] . ['dʒɜrmɪn] -
Dashwood v . Jermyn 66
达什伍德 v . 杰明 -

达什伍德诉杰明 66

[eks]['pɑ:tɪd][dʒəunz] -
Ex Parte Jones 70
前任 部分 琼斯 -

琼斯单方申请 70

['fɪnli] [vi:] . - -
Finlay v . Chirney 71
芬利 v . - -

芬利诉奇尔尼 71

['pɒləd; 'pɒlɑ:d][vi:] . [ˌfəʊtə'græfɪk] ['kʌmpəni] -
Pollard v . Photographic Company 71
波拉德 v . 摄影 公司 -

波拉德诉摄影公司 71

[ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] [keɪs] -
The Minneapolis Case 73
这 明尼阿波利斯 案件 -

明尼阿波利斯案73

['kɒmənwelθ] [vi:] . [mɝzɪnski] -
Commonwealth v . Marzynski 77
联邦 v . 马尔津斯基 -

联邦诉马尔津斯基案 77

[træns'leʃən] —
Translations —
翻译 —

译文——

[gri:k] [æn'θɒlədʒi] -
Greek Anthology 81
希腊语 选集 -

希腊文选集 81

['mɑ:ʃ(ə)l] -
Martial 89
马歇尔 -

马歇尔 89

['si:noʊ][ˌdi: 'eɪ][pi:'stɔ:jɑ:] -
Cino da Pistoia 92
奇诺 达 皮斯托亚 -

皮斯托亚的奇诺 92

['pi:drəʊ]['ləʊpez][di:][ɑ:'jɑ:lə] -
Pedro Lopez de Ayala 94
佩德罗 洛佩兹 德 阿亚拉 -

佩德罗·洛佩斯·德·阿亚拉 94

['paɪˌrɑ:n] - [['sɛvən]]
Piron 94 [7]
皮龙 - [7]

皮龙 94[7]

- [ˌeɪ'mæt] ['tɛmpli] [dʒæm] ['pegəsəs] ['ɔ:lə]
Interioris amat Templi jam Pegasus aulas
- 阿玛特 坦普利 果酱 飞马座 教室

Interioris amat Templi 果酱 Pegasus aulas

[paɪ'ɪriə][ɪn]['mi:diəʊ] [pli:nɜ:] ['ʌndə]['ru:t] . [[naɪn]]
Pieria in Medio plenior unda ruit . [9]
皮埃里亚 在 中等 丰满 未 果实 . [9]

Pieria in Medio plenior unda ruit.[9]

[ˌdʒʌ'stɪniən][æt; ət] ['wɪndəmɪə(r)]
Justinian at Windermere
查士丁尼 在 温德米尔

温德米尔的查士丁尼

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv] [bʊks]
We took a hundredweight of books
我们 采取 一个 百磅 的 图书

我们搬来了一百磅重的书。

[tuː; tə] ['wɪndəmɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
To Windermere between us ,
到 温德米尔 之间 我们 ，

我们之间是温德米尔湖，

['aʊə(r)] [dɒnz] [hæd; həd]['blesɪd; blest]['aʊə(r)] ['stjuːdiəs] [lʊks] ,
Our dons had blessed our studious looks ,
我们的 唐斯 有 蒙福 我们的 好学的 看起来 ，

我们的导师们赞赏我们认真好学的神情，

[hæd; həd] [ðeɪ] [baɪ] [tʃɑːns] [bʌt; bət] [siːn] [ˌjuː 'es] .
Had they by chance but seen us .
有 他们 经过 机会 但 已见 我们 .

他们是不是碰巧看到了我们?

[meɪn] , ['blækˌstoʊn] , ['sændərz] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
Maine , Blackstone , Sandars , all were there ,
缅因州 ， 黑石 ， 桑达尔斯 ，全部 是 那里 ，

缅因州、布莱克斯通、桑德斯，他们都在那里。

[ænd; ənd] ['hæləmz] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
And Hallam's Middle Ages ,
和 哈勒姆的 中间 年龄 ，

还有哈勒姆的中世纪，

[ænd; ənd] ['ɒstɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [staɪl] [səʊ][reə(r)] ,
And Austin with his style so rare ,
和 奥斯汀 和 他的 风格 所以 稀有的 ，

而奥斯汀的风格如此罕见，

[ænd; ənd] [poʊsts] [ɪn'taɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
And Poste's enticing pages .
和 波斯特的 诱人的 页面 .

还有波斯特引人入胜的页面。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [wel] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn]
We started well : the little inn
我们 开始 出色地 : 这 小的 客栈

开头不错：那家小旅馆

[wɒz; wəz] ['dedli] [dʌl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
Was deadly dull and quiet ,
曾是 致命 乏味的 和 安静的 ，

死气沉沉，寂静无声。

[æz; əz] [dʌl] [æz; əz]['mɪsɪz] . [wʊdz] [iːst] [lɪn] ,
As dull as Mrs . Wood's East Lynne ,
作为 乏味的 作为 太太 . 伍兹 东方 琳恩 ，

就像伍德太太的东林恩一样乏味，

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] ['waɪət] . [-]
Or as the verse of Wyatt . [10]
或者 作为 这 诗 的 怀亚特 . [-]

或者如怀亚特的诗句[10]。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'strækʃn] [ðʌs] [wiː; wi] [riːd]
Without distraction thus we read
没有 分心 因此 我们 读

因此，我们可以不受干扰地阅读。

[frɒm; frəm] [naɪn] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ,
From nine until eleven ,
从 九 直到 十一 ，

从九点到十一点，

[ðen] [rəud] [ænd; ənd] [seɪld] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fed]
Then rowed and sailed until we fed
然后 划船 和 航行 直到 我们 美联储

然后我们划船、扬帆，直到我们吃饱为止。

[ɒn] ['pɒtɪd] [tʃɑː(r)] [æt; ət] ['sev(ə)n] .
On potted char at seven .
在 盆栽 字符 在 七 .

七点钟在罐装炭上。

[tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] !
Two hours of work !
二 小时 的 工作 ！

工作两小时！

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt]
We could devote
我们 可以 奉献

我们可以投入

[nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
Next day to recreation ,
下一个 天 到 娱乐 ，

第二天去休闲娱乐，

[mʌtʃ] ['ɪlnəs] [sprɪŋz] , [səʊ] ['dɑːktərz] [nəʊt] ,
Much illness springs , so doctors note ,
很多 疾病 弹簧 ， 所以 医生 笔记 ，

医生们注意到，许多疾病由此产生。

[frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
From lack of relaxation .
从 缺少 的 松弛 .

缺乏放松。

[let] [hɪm] [riːd] [lɔː] [ɒn] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,
Let him read law on summer days ,
让 他 读 法律 在 夏天 天 ，

让他利用夏日时间研读法律。

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] ['grɔvəl] ;
Who has a soul that grovels ;
WHO 有 一个 灵魂 那 卑躬屈膝 ；

谁的灵魂卑躬屈膝?

['betə(r)] [wʌn] [teɪl] [ɒv; əv] ['θækəˌreɪz]
Better one tale of Thackeray's
更好的 一 故事 的 萨克雷的

萨克雷的一个故事更好

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ˌdʒʌ'stɪniənz] ['nɒv(ə)lz] .
Than all Justinian's novels .
比 全部 查士丁尼的 小说 .

比查士丁尼的所有小说都好。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [went] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
At noon we went upon the lake ,
在 中午 我们 去 之上 这 湖 ，

中午时分，我们去了湖上。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ðə; ði] ['sləʊnəs]
We could not stand the slowness
我们 可以 不是 站立 这 缓慢

我们无法忍受这种缓慢。

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ləʊn] [ɪn] , [səʊ] [daɪnd] [ɒn] [steɪk]
Of our lone inn , so dined on steak
的 我们的 孤独 客栈 ， 所以 用餐 在 牛排

我们那间唯一的旅店，就那样享用了牛排大餐。

([ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [steɪk]) [æt; ət] ['baʊnɪs] . [-]
(They called it steak) at Bowness . [11]
(他们 称为 它 牛排) 在 博内斯 . [-]

（他们称之为牛排）在博内斯。[11]

[wiː; wi] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] [steɪk] , [wen] [ləʊ] !
We wrestled with the steak , when lo !
我们 摔跤 和 这 牛排 ，什么时候 洛 ！

我们正费力地掰着牛排，突然！

[rəʊz] [dʒæk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
Rose Jack in such a hurry ,
玫瑰 杰克 在 这样的 一个 匆忙 ，

罗斯·杰克如此匆忙，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ]
He saw a girl he used to know
他 锯 一个 女孩 他 用过的 到 知道

他看到了一个他以前认识的女孩。

[ɪn] ['sʌfək] [ɔː(r)][ɪn] ['sʌri] .
In Suffolk or in Surrey .
在 萨福克 或者 在 萨里 .

在萨福克郡或萨里郡。

[wɒt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] ?
What matter which ?
什么 事情 哪个 ?

哪个都无所谓?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
to think that she
到 思考 那 她

想到她

[ʃʊd; ʃəd][lʊə(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['djuːti] !
Should lure him from his duty !
应该 饵 他 从 他的 责任 ！

应该把他从岗位上引开！

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [aɪ] [njuː] , [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
For Jack , I knew , would always be
为了 杰克 ， 我 知道 ， 会 总是 是

我知道，杰克永远都会是

[ə; eɪ] ['veri] [sleɪv] [tuː; tə] ['bjuːti] .
A very slave to beauty .
一个 非常 奴隶 到 美丽 .

一个十足的美貌奴隶。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ə'læs] !
And so it proved , alas !
和 所以 它 已证实 , 唉 !
唉，事实的确如此！

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk]
for Jack
为了 杰克
杰克

[gruː] ['tæsɪtɜːn] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] ,
Grew taciturn and thinner ,
成长 沉默寡言 和 更薄 ,
变得沉默寡言，身材也消瘦了。

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [bæk]
Was out all day alone , and back
曾是 出去 全部 天 独自的 , 和 后退
一整天独自在外，然后回来

[tuː] ['ɒf(ə)n] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
Too often late for dinner .
也 经常 晚的 为了 晚餐 .
经常晚点吃晚饭。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?
我还能怎么办?

[hɪz; ɪz] [wɔːks] [ænd; ənd] [rəʊz]
His walks and rows
他的 散步 和 行
他的散步和划船

[ɔːl] [led] [tuː; tə][wʌn] [kən'kluːʒn] ;
All led to one conclusion ;
全部 引领 到 一 结论 ;
所有这一切都指向同一个结论；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] ; ['aʊə(r)] [wɜːk] , ['hev(ə)n] [nəʊz] ,
I could not read ; our work , heaven knows ,
我 可以 不是 读 ; 我们的 工作 , 天堂 知道 ,
我看不懂字；我们的工作，天知道。

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'fjuːʒn] . [-]
Was nothing but confusion . [12]
曾是 没有什么 但 困惑 . [-]
只有一片混乱。[12]

[laɪk] [dʒæk][ai] [went] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] ,
Like Jack I went about alone ,
喜欢 杰克 我 去 关于 独自的 ,
像杰克一样，我独自一人行动。

[sɔː] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
Saw Wordsworth's writing - table ,
锯 华兹华斯的 写作 - 桌子 ,
看到了华兹华斯的书桌，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [stəʊn]
And made the higher by a stone
和 制成 这 更高 经过 一个 石头
并用一块石头将其抬高

[ðə; ði] " [mæn] " [ə'pɒn] [greɪt] ['geɪbl] .
The " man " upon Great Gable .
这 " 男人 " 之上 伟大的 山墙 .

大盖博墙上的"人"。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz]
At last there came a sudden pause
在 最后的 那里 来了 一个 突然 暂停

最后，突然陷入了沉默。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ['səʊləs] ,
To all his wanderings solus ,
到 全部 他的 漫游 索鲁斯 ,

在他所有的孤独漂泊中，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɒt] ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði] [lɔːz]
He learned what writers on the laws
他 学习 什么 作家 在 这 法律

他了解到法律作家们的观点。

[ɒv; əv] [rəʊm] [hæd; həd] [ment] [baɪ]['dəuləs] .
Of Rome had meant by dolus .
的 罗马 有 意思是 经过 毒液 .

罗马人所说的"dolus"指的是……

[ðə; ði] ['sʌfək] ([wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌri] ?) [flɜːt]
The Suffolk (was it Surrey ?) flirt
这 萨福克 (曾是 它 萨里 ?) 调情

萨福克郡（是萨里郡吗？）的调情

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [θruː] ['əʊvə(r)]
Without a pang threw over
没有 一个 疼痛 扔 超过

毫无痛苦地扔了过来

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] [laɪk] [dɜːt] ,
Poor Jack and all his works like dirt ,
贫穷的 杰克 和 全部 他的 作品 喜欢 污垢 ,

可怜的杰克，他所有的作品都像垃圾一样。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [rɪtʃə] ['lʌvə(r)] .
And caught a richer lover .
和 捕捉 一个 更富有 情人 .

然后他找到了一个更有钱的情人。

[wiː; wi] [riːd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ]
We read one morning more to say
我们 读 一 早晨 更多的 到 说

我们又读了一天早上的内容，想说……

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt]['aɪd(ə)l] ,
We had not been quite idle ,
我们 有 不是 到过 相当 闲置的 ,

我们并非完全无所事事，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [deɪ]
And then to end the arduous day
和 然后 到 结尾 这 艰巨 天

然后，结束了这辛苦的一天。

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][swɪm][ɪn]['raɪdəl] . [-]
Enjoyed a swim in Rydal . [13]
享受 一个 游泳 在 莱达尔 . [-]

在赖德尔河游泳很愉快。[13]

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv] [bʊks]
Next day the hundredweight of books
下一个 天 这 百磅 的 图书

第二天，那一百磅重的书

[wɒz; wəz] [pækt] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [keɪsɪz] ,
Was packed once more in cases ,
曾是 包装 一次 更多的 在 案例 ，

再次装箱。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [brʊks]
We left the lakes and hills and brooks
我们 左边 这 湖泊 和 丘陵 和 布鲁克斯

我们离开了湖泊、山丘和小溪。

[ænd; ənd] ['saʊθwəd] [tɜːnd] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] .
And southward turned our faces .
和 向南 转向 我们的 面孔 .

我们转过脸，面向南方。

[θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [skuːlz] ;
Three months , and then the Oxford Schools ;
三 几个月 ， 和 然后 这 牛津 学校 ；

三个月后，进入牛津学校；

['aʊə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['kɒlɪdʒ]
Our unbelieving college
我们的 不信者 大学

我们那不信教的大学

[sɔː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] [wɒt] [fuːlz]
Saw better than ourselves what fools
锯 更好的 比 我们自己 什么 傻瓜

比我们自己更清楚谁是傻瓜。

[prɪ'tend] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] .
Pretend sometimes to knowledge .
假装 有时 到 知识 .

有时假装懂行。

[kɜːst] ['kwestʃənz] !
Curst questions !
诅咒 问题 ！

真是令人恼火的问题！

[dʒæk] [dɪd] ['əʊnli] [wʌn] ,
Jack did only one ,
杰克 做过 仅有的 一 ，

杰克只做了一件，

[hiː; hi] [geɪv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]
He gave as his opinion
他 给予 作为 他的 观点

他表达了自己的意见。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['dʒʊrɪst] [nʌn]
That of the Roman jurists none
那 的 这 罗马 法学家 没有任何

罗马法学家们，没有一个

[hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdʒʌ'stɪniən] .
Had lived before Justinian .
有 居住地 前 查士丁尼 .

比查士丁尼早出生。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [tuː] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ai] [dɪd]
I answered two , but all I did
我 回答 二 , 但 全部 我 做过

我回答了两个问题，但我所做的只是

[wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [dɪ'skreʃn] ,
Was lacking in discretion ,
曾是 缺乏 在 审慎 ,

缺乏谨慎，

[ai] ['rekən] ['gɑːdiənʃɪp] [ə'mɪd]
I reckoned guardianship amid
我 估计 监护 之中

我把监护权考虑在内

[ðə; ði] ['vɪʃə] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] . [-]
The vitia of possession . [14]
这 维蒂亚 的 拥有 . [-]

占有的有效性。[14]

[maɪ] ['sekənd] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['waɪdə(r)] [stɪl] ,
My second shot was wider still ,
我的 第二 射击 曾是 更广泛 仍然 ,

我的第二张照片角度更广。

[ai] [held] [ðæt] [ˌkɑːmə'deɪtə]
I held that commodata
我 握住 那 商品数据

我持有商品数据

[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'test] [ə; eɪ] - [wɪl]
Could not attest a prætor's will
可以 不是 证明 一个 - 将要

无法证明裁判官的遗嘱

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['kʊlpə] ['leɪtə] .
Because of culpa lata .
因为 的 罪责 拉塔 .

因为犯了严重的错误。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['fruːtləsli] [ðæt] [naɪt] ,
We waited fruitlessly that night ,
我们 等待 徒劳地 那 夜晚 ,

那晚我们徒劳地等待着。

[ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [bluː] [tes'teɪmə(r)] , [[ə; eɪ]]
There came no blue testamur , [A]
那里 来了 不 蓝色的 遗嘱 , [一个]

没有蓝色 testamur，[A]

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [dʒæks] ['hevi] [hɑːt] [meɪd] [lait]
Nor was Jack's heavy heart made light
也不 曾是 杰克的 重的 心 制成 光

杰克沉重的心情也丝毫没有减轻。

[baɪ] [ðæt] [swiːt] [wɜːd] - .
By that sweet word Amamur .
经过 那 甜的 单词 - .

阿玛穆尔，你真是个好人。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði][tes'teɪmə(r)] ,
Since the above was written , the testamur ,
自从 这 多于 曾是 书面 , 这 遗嘱 ,

自上述内容写成以来，遗嘱，

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ɒksfəd] [men] , [hæz; həz] [biːn]
like many other institutions dear to the old order of Oxford men , has been
喜欢 许多 其他 机构 亲爱的 到 这 老的 命令 的 牛津 男人 , 有 到过

[ˌsjuːpə'siːdid] . [-]
superseded . [15]
被取代 . [-]

像牛津老派人士珍视的许多其他机构一样，它已被取代。[15]

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['ʃædəʊz]
A Vision of Legal Shadows
一个 想象 的 合法的 阴影

法律阴影的景象

[ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət] ['tʃeɪmbəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən]
A case at chambers left for my opinion
一个 案件 在 房间 左边 为了 我的 观点

律所留存一宗案件，待我发表意见。

[hæd; həd] [tæks] [maɪ] [breɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Had taxed my brain until the noon of night ,
有 已征税 我的 脑 直到 这 中午 的 夜晚 ,

我一直绞尽脑汁到深夜。

[ai] [riːd] [əʊld] [lɔː] , [ænd; ənd] [ləuð] [ðə; ði] [lɒŋ] [də'mɪnjən]
I read old law , and loathed the long dominion
我 读 老的 法律 , 和 令人厌恶 这 长的 统治权

我研读古法，厌恶漫长的统治。

[ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [raɪt] .
Of fiction over right .
的 小说 超过 正确的 .

虚构凌驾于权利之上。

[ai][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [kəʊk] [ænd; ənd] [kruːz] [ænd; ənd] ['tʃɪtɪ] ,
I had consulted Coke and Cruise and Chitty ,
我 有 咨询 可口可乐 和 巡航 和 芽 ,

我咨询过可口可乐、克鲁斯和奇蒂，

[ðə; ði] [wɜːks] [weə(r)] ['eɪnʃənt] ['lɜːnɪŋ] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
The works where ancient learning reigns supreme ,
这 作品 在哪里 古老的 学习 统治 最高 ,

古代学问至高无上的作品，

[ʌn'tɪl] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)] , [muːvd] [wɪð] ['pɪti] ,
Until exhausted nature , moved with pity ,
直到 筋疲力尽的 自然 , 已搬 和 遗憾 ,

直到精疲力竭的自然，被怜悯所感动，

[sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊkmənz] [driːm] .
Sent me a bookman's dream .
发送 我 一个 书商的 梦 .

送给我一个书虫的梦想。

[sɪks] ['fɪgəz] , [ɔːl] [dʒaɪ'gæntɪk][æz; əz][gɑː'gæntjʊə] ,
Six figures , all gigantic as Gargantua ,
六 数据 , 全部 巨大 作为 加尔冈图亚 ,

六个身影，个个都像巨人卡冈图亚一样巨大。

['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪks]
Floated before my eyes , and all the six
漂浮 前 我的 眼睛 , 和 全部 这 六

浮现在我眼前，还有那六个

[wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪdz] [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv] ['mæntjʊə]
Were shades like those that once the bard of Mantua
是 色调 喜欢 那些 那 一次 这 诗人 的 曼图亚

那些阴影，就像曾经的曼图亚吟游诗人一样。

[sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [stɪks] . [-]
Saw by the shore of Styx . [16]
锯 经过 这 支撑 的 冥河 . [-]

在冥河岸边看到的。[16]

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪð] ['kaʊntənəns] [ɪm'pɪəriəs] ,
The first was one with countenance imperious ,
这 第一的 曾是 一 和 面容 专横 ,

第一个面容威严，

[hɪz; ɪz] ['təʊgə] [dɪm] [wɪð] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [dʌst] ;
His toga dim with centuries of dust ;
他的 长袍 暗淡 和 几个世纪 的 灰尘 ;

他的长袍因几个世纪的尘埃而变得黯淡无光；

" [maɪ] [neɪm] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ɪz] ['ɔːləs] [ænd; ənd] - , [[biː]]
" My name , " quoth he , " is Aulus and Agerius , [B]
" 我的 姓名 , " 引用 他 , " 是 奥卢斯 和 - , [B]

“我的名字，”他说道，“是奥卢斯和阿格里乌斯，[B]

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɔːs] [wɪð] [rʌst] .
My voice is hoarse with rust .
我的 嗓音 是 嘶哑 和 锈 .

我的嗓子嘶哑得厉害。

" [jet] [wʌns] [ai] [pleɪd] [maɪ] [pɑːt] [ɪn] [lɔː] [prə'siːdɪŋz] ,
" Yet once I played my part in law proceedings ,
" 然而 一次 我 玩 我的 部分 在 法律 诉讼程序 ,

“然而，一旦我在诉讼程序中尽了自己的一份力，

[ænd; ənd] ['raɪtər] [rəʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ,
And writers wrote of one they never saw ,
和 作家 写道 的 一 他们 绝不 锯 ,

作家们笔下描绘的，却是他们从未见过的人。

[ai] [geɪv] [ðeə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['fɔːrmjəˌliː] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] ,
I gave their point to formulæ and pleadings ,
我 给予 他们的 观点 到 公式 和 诉状 ,

我把他们的观点纳入了公式和诉讼中，

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] .
I lived but in the law .
我 居住地 但 在 这 法律 .

我活在法律之中。

" [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [pə'fɪdiəs] ;
" The second had a countenance perfidious ;
" 这 第二 有 一个 面容 背信弃义 ;

“第二个面露奸诈之色；

[wɒt] ['wʌndə(r)] ?
What wonder ?
什么 想知道 ?

有什么好奇怪的？

[lɔːntʃt] [ðeə(r)]['fɔːrmjə,liː]
Prætors launched their formulæ
审讯者 发射 他们的 公式

Prætors推出了他们的公式

[ɪn] [veɪn] [ə'genst] [nu'mɪriəs] - ,
In vain against Numerius Negidius ,
在 徒劳 反对 数字 - ,

徒劳地对抗努梅里乌斯·内吉迪乌斯，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [kɛəd] [hiː; hi] . [-]
And not a whit cared he . [17]
和 不是 一个 白色 关心 他 . [-]

他一点也不在意。[17]

[wɪð] [vɔɪs] [ɒv; əv] [haɪ] [kən'tempt] [hiː; hi] ['griːtɪd] ['ɔːləs] ;
With voice of high contempt he greeted Aulus ;
和 嗓音 的 高的 鄙视 他 问候 奥卢斯 ;

他用极其轻蔑的语气向奥卢斯问好；

" [ɪn] [,intə'dikt, 'intədikt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [maɪn] ['enəmi] ,
" In interdicts thou wast mine enemy ,
" 在 禁令 你 浪费 矿 敌人 ,

“在禁令中，你是我的敌人，

[wʌns] [pɑːst] [nəʊ] [deɪ] [ðæt] ['stjʊdnts] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ˌjuː 'es]
Once passed no day that students did not call us
一次 通过了 不 天 那 学生 做过 不是 称呼 我们

几乎每天都有学生给我们打电话。

[æz; əz] ['pɑːtiz] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðiː] .
As parties , me and thee .
作为 各方 , 我 和 你 .

作为当事人，你和我。

" [ɒn] ['peɪpə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['pleɪntɪf] [ɔː(r)] [dɪ'fendənt] ,
" On paper I was plaintiff or defendant ,
" 在 纸 我 曾是 原告 或者 被告 ,

“从法律意义上讲，我是原告或被告，

[ɒn] ['peɪpə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ˌevə'mɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] ;
On paper thou wast evermore the same ;
在 纸 你 浪费 越来越 这 相同的 ;

在纸面上，你始终如一；

[wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɑːt] , [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [træn'sɛndənt] ,
We lived apart , a life that was transcendant ,
我们 居住地 除 , 一个 生活 那 曾是 超验的 ,

我们分居两地，过着一种超凡脱俗的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [neɪm] .
For it was but a name .
为了 它 曾是 但 一个 姓名 .

因为它只不过是一个名字而已。

" [ai] [heɪt] [ðiː] , ['ɔːləs] , [heɪt] [ðiː] , " [ləʊ] [hiː; hi] ['mʌtə] ,
" I hate thee , Aulus , hate thee , " low he muttered ,
" 我 恨 你 , 奥卢斯 , 恨 你 , " 低的 他 低声说道 ,

“我恨你，奥卢斯，恨你，”他低声喃喃道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðiː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] ,
" It was by thee that I was always tricked ,
" 它 曾是 经过 你 那 我 曾是 总是 被骗了 ,

“我一直都被你欺骗了。”

[maɪ] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [bred] [ai][et; eɪt] [ˌʌn'bʌtəd]
My unsubstantial bread I ate unbuttered
我的 不实质性的 面包 我 吃 未涂黄油的

我吃的那些不加黄油的、没什么分量的面包

[ɪn] [dred] [ɒv; əv] ['ɪntədɪkt] .
In dread of interdict .
在 恐惧 的 禁令 .

害怕被禁。

" [ænd; ənd] [jet] - [twɒz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ai] [heit] :
" And yet ' twas but the sentiment I hated :
" 和 然而 - 那是 但 这 情绪 我 憎恨 :

然而，我憎恨的仅仅是这种情感:

[laɪk] [ðiː] [ai] [nɛə] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [iːn] ['sɪksθ][ɔː(r)][klæm] , [-]
Like thee I ne'er was drunk e'en vi or clam , [18]
喜欢 你 我 从未 曾是 醉 e'en 六 或者 蛤 , [-]

像你一样，我从未喝醉过，也从未喝醉过，[18]

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[wɪð] [waɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][waɪn][maɪ] [θɜːst] [wɒz; wəz]['seɪtɪd] .
With wine that was no wine my thirst was sated .
和 葡萄酒 那 曾是 不 葡萄酒 我的 口渴 曾是 满足 .

那根本不是酒的酒，却解了我的渴。

[laɪk] [ðiː] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] .
Like thee I was a sham .
喜欢 你 我 曾是 一个 假 .

和你一样，我也是个骗子。

" [tuː] ['kʌntri] [haɪndz][ɪn] - ['brɔidə] [smɒk] [nekst] ['fɒləʊd] ,
" Two country hinds in ' broidered smocks next followed ,
" 二 国家 雌鹿 在 - 刺绣 罩衫 下一个 随后 ,

“接下来是两只穿着绣花罩衫的乡村母鹿，

[iːtʃ] ['trʌnd(ə)ld][hɪm][ə; eɪ][kɑːt] - [wiːl] [baɪ][ðə; ði] [spəʊks] ,
Each trundled him a cart - wheel by the spokes ,
每个 隆隆地 他 一个 大车 - 车轮 经过 这 发言人 ,

每辆车都用车轮的辐条把他推了过来，

[ə'blɪviən] [naʊ] [ðeə(r)] [nems] [hæθ] [wel] - [naɪ] [sw'ɒləʊd] ,
Oblivion now their names hath well - nigh swallowed ,
遗忘 现在 他们的 姓名 有 出色地 - 夜 吞咽 ,

如今，他们的名字几乎已被遗忘所吞噬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [staɪlz] [ænd; ənd] [noʊks] .
For they were Stiles and Nokes .
为了 他们 是 斯泰尔斯 和 诺克斯 .

因为他们是斯泰尔斯和诺克斯。

[ðeɪ] [speɪk] [nəʊ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['griːvəs] ,
They spake no word , for speech to them was grievous ,
他们 说 不 单词 , 为了 演讲 到 他们 曾是 严重的 ,

他们一言不发，因为对他们来说，说话是一件痛苦的事。

[wɪð] ['bəʊvaɪn] [aɪz] [ðeɪ] ['sʌplɪˌkeɪtid] [ˌem 'iː] ;
With bovine eyes they supplicated me ;
和 牛 眼睛 他们 恳求 我 ;

他们用牛一样的眼神向我乞求；

" [wiː; wi][wɒt] [nɒt] [wɒt] [jiː; ji] [wɪl] , [bʌt; bət] ['prɪðiː] [liːv] [ˌjuː 'es] ,
" We wot not what ye will , but prithee leave us ,
" 我们 什么 不是 什么 是的 将要 , 但 普里西 离开 我们 ,
"我们不知道你们的意愿，但请你们离开我们。"

[ˌʌn'letəd] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] . "
Unlettered folk are we . "
胸无点墨 民间 是 我们 . "
我们是文盲。

" [gəʊ] , " [sed] [ai] , " ['sɪmp(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [f'æləʊz] ,
" Go , " said I , " simple ones , and break your fallows ,
" 去 , " 说 我 , " 简单的 一个 , 和 休息 你的 跟进 ,
"去吧,"我说，"淳朴的人们，去开垦你们的荒地吧。"

[krʌʃ] ['ɔːtəm] ['æplz] [ɪn][ðə; ði]['saɪdə(r)] [pres] ,
Crush autumn apples in the cider press ,
压碎 秋天 苹果 在 这 苹果酒 按 ,
将秋季苹果放入榨汁机中压榨，

[lɔː] , ['gæfə(r)] [staɪlz] , [ðaɪ]['hʌmb(ə)l] [neɪm] [stɪl] [h'æləʊz] ,
Law , gaffer Stiles , thy humble name still hallows ,
法律 , 领班 斯泰尔斯 , 你的 谦逊的 姓名 仍然 圣徒 ,
法律啊，斯泰尔斯先生，你那卑微的名字依然神圣。

[kən'træktɪd] [tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . " [-]
Contracted to J . S . " [19]
合同 到 J . S . " [-]
已与 JS 签订合同[19]

[ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [taɪm] [sək'siːdɪd] ,
Another pair of later time succeeded ,
其他 一对 的 之后 时间 成功了 ,
后来另一对也成功了，

[wɪð] ['bʌklz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['sɪlkən] [həʊz] ,
With buckles on their shoes and silken hose ,
和 扣环 在 他们的 鞋 和 丝 软管 ,
她们的鞋子上有搭扣，穿着丝质长袜，

[ə; eɪ] [gɑːb] [ðæt] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [hiːd]
A garb that told it was to them who heeded
一个 外衣 那 讲述 它 曾是 到 他们 WHO 听从了
一件衣服告诉他们，只有听从的人才能穿。

[dʒɒn] [doʊz] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [roʊz] .
John Doe's and Richard Roe's .
约翰 做 和 理查德 鱼卵 .
约翰·多伊和理查德·罗伊。

" [ɑː] [ˌem 'iː] !
" Ah me !
" 啊 我 !
"啊，我！"

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæʒuəl][ɪ'dʒektə(r)] , [[diː]]
I was a casual ejector , [D]
我 曾是 一个 随意的 喷射器 , [D]
我是一个随意的驱逐者，[D]

[ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] , " [ai] [hɜːd] [wʌn] [seɪ] ;
In the brave days of old , " I heard one say ;
在 这 勇敢的 天 的 老的 , " 我 听到 一 说 ;
"在昔日勇敢的日子里,"我曾听人说过；

" [ai] [nju:] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] [lɔ:d] [prə'tektə(r)]
" I knew Elizabeth , the Lord Protector
" 我 知道 伊丽莎白 , 这 主 保护者

我认识护国公伊丽莎白。

[ai] [speɪk] [wɪð] ['jestədeɪ] .
I spake with yesterday .
我 说 和 昨天 .

我昨天和他们谈过了。

" [tu:; tə] [hu:m] [ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [snɑ:rld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" To whom in contradiction snarled the other ,
" 到 谁 在 矛盾 纠缠 这 其他 ,

“对方反驳道，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [blʌd] ['aʊə(r)] [veɪns] [tu:; tə] [fɪl] .
" There was no living blood our veins to fill .
" 那里 曾是 不 活的 血 我们的 静脉 到 充满 .

“我们的血管里没有活血可以流淌。”

[bəuθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['ʃædəʊz] , ['brʌðə(r)] ,
Both you and I were nought but shadows , brother ,
两个都 你 和 我 是 零 但 阴影 , 兄弟 ,

兄弟，你我都不过是影子而已。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃædəʊz] [stɪl] .
And we are shadows still .
和 我们 是 阴影 仍然 .

我们依然只是影子。

" [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ru:m] , [æz; əz] [æt; ət] [mə'gɪdəʊ]
" Room for a lady , room , as at Megiddo
" 房间 为了 一个 女士 , 房间 , 作为 在 米吉多

“给女士留个房间，房间，就像在米吉多一样”

[ðə; ði] [hoʊsts] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [-]
The hosts made way for passage of the king , [20]
这 主持人 制成 方式 为了 通道 的 这 国王 , [-]

主人让路，让国王通过。[20]

[fɔ:(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [krept] [ðeə(r)] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ]
For from the darkness crept there forth a widow
为了 从 这 黑暗 悄悄地爬 那里 前进 一个 寡妇

因为从黑暗中爬出了一个寡妇

[ɪn] [wi:dz] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .
In weeds and wedding ring .
在 杂草 和 婚礼 戒指 .

在杂草丛生的环境中，戴着结婚戒指。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ai] , [weər'ɒv] [ðə; ði] ['sɪŋəz]
" I am the widow , I , whereof the singers
" 我 是 这 寡妇 , 我 , 其中 这 歌手

“我是寡妇，我，歌者们……”

[ɒv; əv] ['skɒtlənd] [sæŋ] , [ðeə(r)] ['kru:əl] [wɜ:dz] [səʊ] [sməʊt]
Of Scotland sang , their cruel words so smote
的 苏格兰 唱 , 他们的 残忍的 字 所以 猛击

苏格兰的歌声，他们残酷的话语如此震撼人心

[maɪ] ['tendə(r)] [hɑ:t] , [ðæt] ['ɒftˌtaɪmz] [itʃ] [maɪ] ['fɪŋgəz]
My tender heart , that ofttimes itched my fingers
我的 投标 心 , 那 经常 痒 我的 手指

我那颗柔软的心，常常让我的手指发痒

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
To take them by the throat .
到 拿 他们 经过 这 喉 .

扼住他们的咽喉。

" [hiː; hi][skɔf, skɔːf][æt; ət][ˌem 'iː] , [dʊə(r)]['bætʃələ(r)][ɒv; əv]['glɑːzgəʊ] , [[iː]]
" He scoffed at me , dour bachelor of Glasgow , [E]
" 他 嘲笑 在 我 , 阴沉 学士 的 格拉斯哥 , [E]

“他嘲笑我，格拉斯哥那个阴郁的单身汉，[E]

[ɪf] [ai][ɪg'zɪstɪd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [neɪv] ,
If I existed not for him , the knave ,
如果 我 存在 不是 为了 他 , 这 恶棍 ,

如果我并非为他而存在，那个无赖，

- [twɒz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [huː] [let][sʌm; səm] ['bɒnɪ] [læs] [gəʊ]
' Twas all his fault who let some bonnie lass go
- 那是 全部 他的 过错 WHO 让 一些 邦妮 小姐 去

都是他的错，他放走了那个漂亮姑娘

[ʌn'wedɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
Unwedded to her grave .
未婚 到 她 严重 .

终身未婚。

" [[biː]]
" [B]
" [B]

[B]

['ɔːləs] - [ænd; ənd] [nu'mɪriəs] - [ɑː(r); ə(r)] [nems] [kən'tɪnjuəli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Aulus Agerius and Numerius Negidius are names continually occurring in the
奥卢斯 - 和 数字 - 是 姓名 持续 发生 在 这
['rəʊmən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] ['raɪtər] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l] [nems] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [tuː; tə]['liːg(ə)l]['prəʊses] ,
Roman institutional writers as typical names of parties to legal process ,
罗马 机构 作家 作为 典型的 姓名 的 各方 到 合法的 过程 ,

Aulus Agerius 和 Numerius Negidius 这两个名字在罗马的制度性著作中不断出现，是法律程序当事人的典型名称。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒn] [staɪlz] [ænd; ənd][dʒɒn] [noʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]
corresponding very much to the John Stiles and John Nokes of the older
相应的 非常 很多 到 这 约翰 斯泰尔斯 和 约翰 诺克斯 的 这 老
['ɪŋglɪʃ] [lɔː] - [bʊks] ,
English law - books ,
英语 法律 - 图书 ,

与早期英国法律书籍中的约翰·斯泰尔斯和约翰·诺克斯非常吻合。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːmər][ænd; ənd] [zeɪd] [ɒv; əv][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [lɔː] .
and the Amr and Zaid of Mohammedan law .
和 这 阿姆尔 和 扎伊德 的 穆罕默丹 法律 .

以及伊斯兰教法中的阿姆尔和扎伊德。

[dʒɒn] [staɪlz] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [kən'træktɪd] [tuː; tə][dʒeɪ] . [es] .
John Stiles was frequently contracted to J . S .
约翰 斯泰尔斯 曾是 频繁地 合同 到 J . S .

约翰·斯泰尔斯经常与JS签订合同。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

['sɪksθ][ænd; ənd][klæm][wɜː(r); wə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪntədɪkt] ,
Vi and clam were part of the form of the interdict ,
维 和 蛤 是 部分 的 这 形式 的 这 禁令 ，

Vi 和 clam 是禁令形式的一部分，

[wɪtʃ][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)][baɪ][wɪtʃ][ðə; ði]['set(ə)ld][ðə; ði][raɪt][ɒv; əv][pə'zeʃ(ə)n][ɒv; əv]['lændɪd]['prɒpəti] .
which was a mode of procedure by which the prætor settled the right of possession of landed property .
哪个 曾是 一个 模式 的 程序 经过 哪个 这 审判官 定居 这 正确的 的 拥有 的 登陆 财产 .

这是土地裁判官确定土地所有权的一种程序方式。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[ðə; ði]['kæʒuəl][ɪ'dʒektə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn][dəʊ] , [huː][wɒz; wəz] , [laɪk]['rɪtʃəd][rəʊ] , [æn; ən][ɪn'taɪəli][ɪ'mædʒɪnəri]['pɜːs(ə)n] ,
The casual ejector was John Doe , who was , like Richard Roe , an entirely imaginary person ,
这 随意的 喷射器 曾是 约翰 牝鹿 ， WHO 曾是 ， 喜欢 理查德 鱼子 ， 一个 完全 假想 人 ，

随意驱逐者名叫约翰·多伊，他和理查德·罗一样，都是虚构人物。

[ɒv; əv][mʌtʃ][ɪm'pɔːt(ə)ns][ɪn][ðə; ði][əʊld]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪ'dʒektmənt][ə'bɒlɪʃt][ɪn] - .
of much importance in the old action of ejectment abolished in 1852 .
的 很多 重要性 在 这 老的 行动 的 喷射 废除 在 - .

在1852年废除的旧驱逐诉讼中，这具有非常重要的意义。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] " ['ædvəkeɪts] - ['widəuz] [fʌnd] ,
The allusion is to the " Advocates ' Widows Fund ,
这 典故 是 到 这 " 倡导者 - 寡妇 基金 ，

这里指的是“律师遗孀基金”。

" [səb'skraɪbd][tuː; tə][baɪ][ɔːl]['membəz][ɒv; əv][ðə; ði]['skɒtɪʃ][bɑː(r)] , ['mærid][ɔː(r)][ˌʌn'mærid] .
" subscribed to by all members of the Scottish bar , married or unmarried .
" 已订阅 到 经过 全部 成员 的 这 苏格兰 酒吧 ， 已婚 或者 未婚 .

“所有苏格兰律师协会成员，无论已婚或未婚，均已订阅。”

[ðə; ði][nɒn] - [ɪg'zɪstənt]['wɪdəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'mærid]['ædvəkeɪt][hæz; həz][biːn][ə; eɪ]['friːkwənt]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['liːg(ə)l][vɜːs] .
The non - existent widow of the unmarried advocate has been a frequent subject of legal verse .
这 非 - 存在的 寡妇 的 这 未婚 提倡 有 到过 一个 频繁 主题 的 合法的 诗 .

未婚律师的“不存在的遗孀”一直是法律诗歌中经常出现的主题。

[siː] " [ðə; ði] ['bætʃələz] [driːm] , " [baɪ][dʒɒn] ['ræŋkɪn] , (['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] , [vɒl] .
See " The Bachelor's Dream , " by John Rankine , (Journal of Jurisprudence , vol .
看 " 这 学士 梦 ， " 经过 约翰 兰金 ， (杂志 的 法理 ， 卷 .

参见约翰·兰金所著《单身汉的梦想》（《法理学杂志》，第1卷）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
xxii .
二十二 .

二十二、

[piː] . -) , " [maɪ] ['wɪdəʊ] , " [baɪ]['deɪvɪd] ['kraitn] ([ˌaɪ 'diː] . [vɒl] .
p . 155) , " My Widow , " by David Crichton (id . vol .
p . -) , " 我的 寡妇 , " 经过 大卫 克莱顿 (ID . 卷 .

第 155 页），大卫·克莱顿的《我的寡妇》（同上，第 1 卷）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
xxiv .
二十四 .

二十四。

[piː] . -) . [-]
p . 51) . [21]
p . -) . [-]

第 51 页）。[21]

[ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɔːtə(r)]
The Squire's Daughter
这 乡绅的 女儿

乡绅的女儿

[wiː; wi] [krɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɜːsəri]
We crawled about the nursery
我们 爬行 关于 这 苗圃

我们在育婴室里爬来爬去

[ɪn] ['tendə] [j'iəz] [ɪn]['teðə(r)] ,
In tenderest years in tether ,
在 最嫩的 年 在 系绳 ,

在最稚嫩的岁月里，

[æt; ət][sɪks][wiː; wi] ['weid] [ɪn][ðə; ði] [siː]
At six we waded in the sea
在 六 我们 涉水 在 这 海

六点钟的时候，我们下海玩耍。

[ænd; ənd] [kɔːt] ['aʊə(r)][k'əʊldz][tə'geðə(r)] .
And caught our colds together .
和 捕捉 我们的 感冒 一起 .

我们一起感冒了。

[æt; ət][ten][wiː; wi] ['præktɪst] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]
At ten we practised playing at
在 十 我们 已实践 玩耍 在

十岁时我们练习演奏

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hiːðn] ['krɪkɪt] ,
A kind of heathen cricket ,
一个 种类 的 异教徒 蟋蟀 ,

一种异教徒的蟋蟀，

[ə; eɪ] ['krəʊkeɪ] ['mælɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][bæt] ,
A croquet mallet was the bat ,
一个 槌球 槌 曾是 这 蝙蝠 ,

槌球棒就是球拍。

[ðə; ði]['skwaɪərz][əʊld][hæt][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
The Squire's old hat the wicket .
这 乡绅的 老的 帽子 这 便门 .

乡绅的旧帽子在球门柱上。

[æt; ət] [twelv] , [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['wæksɪŋ] [sləʊ] ,
At twelve , the cricket waxing slow ,
在 十二 , 这 蟋蟀 打蜡 慢的 ,

十二点，板球比赛节奏放缓。

[wɪð] [həʊm] - [meɪd] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ]
With home - made bow and arrow
和 家 - 制成 弓 和 箭

用自制的弓箭

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] — [wʌns][aɪ] [nəʊ]
We took to shooting — once I know
我们 采取 到 射击 — 一次 我 知道

我们开始射击——一旦我知道

[aɪ][ɔːl][bʌt; bət][hɪt][ə; eɪ] ['spærəʊ] . [-]
I all but hit a sparrow . [22]
我 全部 但 打 一个 麻雀 . [-]

我差点撞到一只麻雀。[22]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bɜːdz] - [nests] [frɒm; frəm] ['iːzi] [triːz] ,
She took birds ' nests from easy trees ,
她 采取 鸟类 - 巢穴 从 简单的 树木 ,

她从容易摘取的树上取下鸟巢,

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
I climbed the oaks and ashes ,
我 攀登 这 橡树 和 灰烬 ,

我爬上了橡树和白蜡树,

- [twɒz] ['dedli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
' Twas deadly work for hands and knees ,
- 那是 致命 工作 为了 双手 和 膝盖 ,

这是一项极其危险的体力劳动,需要跪在地上才能完成。

[dɪ'plɔːrəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['sæʃɪz] .
Deplorable for sashes .
可悲的 为了 腰带 .

腰带太糟糕了。

[æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ]
At hide and seek one summer day
在 隐藏 和 寻找 一 夏天 天

在一个夏日的捉迷藏游戏中

[wiː; wi] [pleɪd] [ɪn] ['meri] ['lɑːftə(r)] ,
We played in merry laughter ,
我们 玩 在 欢乐 笑声 ,

我们欢声笑语,玩得不亦乐乎。

- [twɒz] [ðen] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'weɪ] ,
' Twas then she hid her heart away ,
- 那是 然后 她 隐藏 她 心 离开 ,

那时她便将自己的心藏了起来。

[aɪ]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] .
I never found it after .
我 绝不 成立 它 后 .

之后我再也没找到它。

[səʊ] [taɪm] [slɪpt] [baɪ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [kɔːl] ,
So time slipped by until my call ,
所以 时间 滑倒了 经过 直到 我的 称呼 ,

时间就这样悄然流逝,直到我打来电话。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃnz]
For out of the professions
为了 出去 的 这 职业

对于非专业人士

[ai] [tʃəʊz] [ðə; ði][bɑː(r)][æz; əz][best][ɒv; əv][ɔːl] ,
I chose the Bar as best of all ,
我 选择 这 酒吧 作为 最好的 的 全部 ,

我选择酒吧作为最佳选择。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] .
And joined the Loamshire Sessions .
和 加入 这 洛姆郡 会议 .

并加入了洛姆郡乐团。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)]
The reason for it was that there
这 原因 为了 它 曾是 那 那里

原因在于......

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['pɜːsi] ,
Her father , short and pursy ,
她 父亲 , 短的 和 钱包 ,

她的父亲，个子矮小，很吝啬，

[dəul] [aʊt] [skænt]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)]
Doled out scant justice in the chair
施 出去 稀少 正义 在 这 椅子

在主席台上，他几乎没有给予任何公正。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['skæntər] ['mɜːsi] . [-]
And even scanter mercy . [23]
和 甚至 扫描仪 怜悯 . [-]

甚至连怜悯都很少。[23]

[æz; əz][ˌhɔləu'fəːniːz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed]
As Holofernes lost his head
作为 霍洛弗尼斯 丢失的 他的 头

霍洛弗尼斯失去了他的头颅

[tuː; tə]['dʒuːdɪθ][ɒv; əv] [bɪ'θuːliə] ,
To Judith of Bethulia ,
到 朱迪思 的 贝图利亚 ,

致伯图利亚的朱迪思

[səʊ][ai] [fel] ['vɪktɪm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted]
So I fell victim , but instead
所以 我 跌倒 受害者 , 但 反而

所以我成了受害者，但结果却并非如此。

[ɒv; əv]['dʒuːdɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒuːljə] .
Of Judith it was Julia .
的 朱迪思 它 曾是 朱莉娅 .

朱迪思的女儿是朱莉娅。

[maɪ] [spiːtʃ] [left] [dʒ'ɔːɹɪz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
My speech left juries in the dark ,
我的 演讲 左边 陪审团 在 这 黑暗的 ,

我的发言让陪审团一头雾水。

[ɒv; əv]['dʒuːljə][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
Of Julia I was thinking ,
的 朱莉娅 我 曾是 思维 ,

我当时在想朱莉娅。

[ænd; ənd][wʌns][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɔːs] [rɪ'mɑːk]
And once I heard a coarse remark
和 一次 我 听到 一个 粗 评论

我曾听到一句粗俗的话

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['drɪŋkɪŋ] .
About a fellow drinking .
关于 一个 同伴 喝 .

关于一个喝酒的人。

[ai] ['præktɪst] [vɜːs] [ɪn] ['leʒə(r)] [taɪm]
I practised verse in leisure time
我 已实践 诗 在 闲暇 时间

我闲暇时练习诗歌。

[bəuθ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ,
Both in and out of season ,
两个都 在 和 出去 的 季节 ,

无论在赛季中还是赛季外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːbɪtəbli] [raɪm] ,
It was indubitably rhyme ,
它 曾是 无疑 韵 ,

这无疑是押韵的，

[ə'keɪʒnəli] ['riːz(ə)n] .
Occasionally reason .
偶尔 原因 .

偶尔会讲道理。

[ai] [lækt] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [wəu] ,
I lacked the cheek to tell my woes ,
我 缺乏 这 脸颊 到 告诉 我的 烦恼 ,

我没脸诉说我的苦衷，

[hæd; həd] [nɒt] [kən'siːlmənt] [fed] [ɒn]
Had not concealment fed on
有 不是 隐蔽 美联储 在

没有隐瞒

[maɪ] ['dæməsk] [tʃiːk] , [bʌt; bət] [left] [maɪ] [nəʊz]
My damask cheek , but left my nose
我的 绫 脸颊 , 但 左边 我的 鼻子

我的脸颊像锦缎，但我的鼻子却完好无损。

[wɪð] [twaɪs] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [red] [ɒn] ? [-]
With twice its share of red on ? [24]
和 两次 它是 分享 的 红色的 在 ? [-]

红色部分占比是原来的两倍？[24]

[tuː] ['hɒrəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðɪs] [sə'spens] ,
Too horrible was this suspense ,
也 可怕 曾是 这 悬念 ,

这种悬念太可怕了，

[æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn]
At last , in desperation
在 最后的 , 在 绝望

最后，在绝望之下

[ai] [went] [tuː; tə] [ɒn] [prɪ'tens]
I went to Loamshire on pretence
我 去 到 洛姆郡 在 虚伪

我假装去了洛姆郡

[ɒv; əv] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
Of death of a relation .
的 死亡 的 一个 关系 .

亲属去世。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] ; " ['dʒuːliəz] [gɒn]
The Squire was beaming ; " Julia's gone
这 乡绅 曾是 光芒四射 ; " 茱莉亚的 已消失

乡绅笑容满面地说："茱莉亚走了。"

[tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
To London for a visit ,
到 伦敦 为了 一个 访问 ,

去伦敦访问，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɒn]
But with a wedding coming on
但 和 一个 婚礼 未来 在

但随着婚礼的临近

[ðæts] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
That's not surprising , is it ?
那就是 不是 奇怪 , 是 它 ?

这不足为奇，不是吗？

" [əʊld] [frendz] [laɪk][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [nəʊ] [daʊt] ,
" Old friends like you will think , no doubt ,
" 老的 朋友们 喜欢 你 将要 思考 , 不 怀疑 ,

"像你这样的老朋友无疑会想，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mæri] ,
That she is young to marry ,
那 她 是 年轻的 到 结婚 ,

她年纪尚轻，不适合结婚。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] [aʊt] ,
But ever since she first came out ,
但 曾经 自从 她 第一的 来了 出去 ,

但自从她第一次公开出柜以来，

[ʃiːz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] ['hæri] . " [-]
She's been engaged to Harry . " [25]
她是 到过 已订婚的 到 哈里 . " [-]

她已经和哈里订婚了。[25]

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ɪn] ['tʃeɪmbəz]
Her Letter in Chambers
她 信 在 钱伯斯

她在法官办公室的信

[ai][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] ,
I sat by the fire and watched it blaze ,
我 卫星 经过 这 火 和 观看 它 火焰 ,

我坐在火堆旁，看着它熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] ,
And dreamed that she wrote me a letter ,
和 梦见 那 她 写道 我 一个 信 ,

我梦见她给我写了一封信，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [deɪz]
And for that dream to the end of my days
和 为了 那 梦 到 这 结尾 的 我的 天

而这个梦想，将伴随我生命的尽头。

[tuː; tə]['fænsi][ai] [əʊ] [maɪ'self]['detə(r)] .
To Fancy I owe myself debtor .
到 想要 我 欠 我 债务人 .

我欠自己一份情。

[nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['pəʊstmənz] [nɒk] ,
Next day there came the postman's knock ,
下一个 天 那里 来了 这 邮递员的 敲 ,

第二天，邮递员敲门了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,
The morning was bright and sunny ,
这 早晨 曾是 明亮的 和 阳光明媚 ,

早晨阳光明媚。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]['sɜːkjələːs] , [stɒk]
And showed me a sheaf of circulars , stock
和 显示 我 一个 捆 的 通告 , 库存

他给我看了一叠宣传单和库存文件。

[ə'tempts] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] .
Attempts to get hold of my money .
尝试 到 得到 抓住 的 我的 钱 .

试图夺取我的钱财。

- [mɪd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌl] [kaɪnd]
' Mid correspondence of this dull kind
- 中 一致 的 这 乏味的 种类

在这种枯燥乏味的通信中

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['nəʊtlət] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ,
A dainty notelet lay hidden ,
一个 纤巧 便笺 躺 隐 ,

一张精致的小纸条藏在隐蔽处，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd]
It seemed as though it had half a mind
它 似乎 作为 尽管 它 有 一半 一个 头脑

它似乎有半个意识

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪt'self] [fə'bɪd(ə)n] .
To consider itself forbidden .
到 考虑 本身 禁止 .

将其视为禁忌。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk] [hɜː'self] , [kəm'pliːt] ,
The writing was like herself , complete ,
这 写作 曾是 喜欢 她自己 , 完全的 ,

她的文字就像她本人一样，完整而完整。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwiːnli] ['beərɪŋ] ,
With a touch of her queenly bearing ,
和 一个 触碰 的 她 女王般的 轴承 ,

她举手投足间流露出女王般的气质，

[səʊ] ['viːnəs] [rəʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ɪn] [kriːt]
So Venus wrote when she ordered in Crete
所以 金星 写道 什么时候 她 订购 在 克里特岛

所以，当维纳斯在克里特岛下令时，她写道

[hɜː(r); hə(r)][dʌvz; dəʊvz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] . [-]
Her doves to take her an airing . [26]
她 鸽子 到 拿 她 一个 播出 . [-]

她的鸽子带她出去透透气。[26]

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['prɒmɪsɪŋ] ,
Inside it was just as promising ,
里面 它 曾是 只是 作为 有前途 ,

里面的情况也同样令人期待。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
' Twas a pressing invitation
- 那是 一个 紧迫 邀请

这是一份迫切的邀请。

[tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
To dine at her house to - morrow , and bring
到 用餐 在 她 房子 到 - 明天 , 和 带来

明天去她家吃饭，并带些东西。

[maɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
My book for her approbation .
我的 书 为了 她 赞许 .

我的书是想让她认可的。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fest] ,
For I have published , be it confessed ,
为了 我 有 已发布 , 是 它 坦白 ,

因为我已出版，这事人可以承认，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] ,
A little volume of verses ,
一个 小的 体积 的 诗句 ,

一本小诗集，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [best]
And in the volume whatever is best
和 在 这 体积 任何 是 最好的

而音量方面，最好的就是……

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ri'həːs] .
The praise of herself rehearses .
这 称赞 的 她自己 排练 .

她反复练习自我赞美。

[ai] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [driːm]
I sit by the fire , and again I dream
我 坐 经过 这 火 , 和 再次 我 梦

我坐在火堆旁，又做了一个梦。

[ə; eɪ] ['hæpɪə] [driːm] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
A happier dream than ever ,
一个 更快乐 梦 比 曾经 ,

比以往任何时候都更美好的梦境，

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [sɒft] [gliːm]
I see her beautiful eyes soft gleam
我 看 她 美丽的 眼睛 柔软的 闪耀

我看到她美丽的眼睛闪烁着柔和的光芒。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['məːməz] , " [haʊ] ['lʌvli] — [haʊ] ['klevə(r)] !
As she murmurs , " How lovely — how clever !
作为 她 低语 , " 如何 迷人的 — 如何 聪明的 !

她喃喃自语道：“多么可爱——多么聪明！”

" [hɜː(r); hə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [biː; bi] ['kɒmənpleɪs] ,
" Her criticism may be commonplace ,
" 她 批评 可能 是 平凡 ,

她的批评或许很普通，

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['æŋgri] ['ɑːftə(r)]
But who can be angry after
但 WHO 能 是 生气的 后

但谁又能生气呢?

[naʊ] [swiːt] [wɪð] ['pɪti] [hiː; hi][mɑːrks][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Now sweet with pity he marks her face ,
现在 甜的 和 遗憾 他 标记 她 脸 ,

他满怀怜悯地在她脸上留下印记，

[naʊ] [braɪt] [wɪð] [ɪm'pʌlsɪv] ['lɑːftə(r)] ? [-]
Now bright with impulsive laughter ? [27]
现在 明亮的 和 冲动 笑声 ? [-]

现在是否充满了冲动的笑声？[27]

[lɔː] [ænd; ənd]['pəʊətri]
Law and Poetry
法律 和 诗

法律与诗歌

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld][dɪd] [lɔː] [ænd; ənd] [raɪm]
In days of old did law and rime
在 天 的 老的 做过 法律 和 韵脚

在古老的时代，法律和韵律

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɑːθweɪ] ['fɒləʊ] ,
A common pathway follow ,
一个 常见的 路径 跟随 ,

常见的路径如下：

[fɔː(r); fə(r)] ['θiːmis] [ɪn][ðə; ði] ['mɪθɪk] [taɪm]
For Themis in the mythic time
为了 忒弥斯 在 这 神话 时间

在神话时代，忒弥斯

[wɒz; wəz]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] .
Was sister of Apollo .
曾是 姐姐 的 阿波罗 .

她是阿波罗的妹妹。

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][st'ætʃuːts] [trɪpt] [ɪn] [fiːt]
The Hindu statutes tripped in feet
这 印度教徒 法规 绊倒了 在 脚

印度教雕像踉跄着迈步

[æz; əz] ['deɪntɪli] [æz; əz]['draiəd] ,
As daintily as Dryads ,
作为 轻柔地 作为 树精 ,

像树精一样轻盈，

[ænd; ənd] [lɔː] [ɪn] [weɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt]
And law in Wales to be complete
和 法律 在 威尔士 到 是 完全的

威尔士的法律也已完善

[wɒz; wəz] ['vəːsifai] [ɪn]['traiədz] .
Was versified in triads .
曾是 诗体 在 三元组 .

曾以三联体诗歌形式出现。

[ðə; ði] [waɪz] [al'fɔːnsəʊ][ɒv; əv] [kæ'stiːl]
The wise Alfonso of Castile
这 明智的 阿方索 的 卡斯蒂利亚

睿智的卡斯蒂利亚国王阿方索

[kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [kəʊd] [ɪn]['miːtə(r)]
Composed his code in metre
由 他的 代码 在 仪表

他用韵律谱写了他的代码。

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts]['fleɪvə(r)] [fiːl]
Thereby to make its flavour feel
从而 到 制作 它是 味道 感觉

从而使其味道感觉

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ðə; ði] [s'wiːtər] .
A little bit the sweeter .
一个 小的 少量 这 更甜 .

稍微甜了一些。

[bʌt; bət] [lɔː] [ænd; ənd][raɪm][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
But law and rime were found to be
但 法律 和 韵脚 是 成立 到 是

但人们发现，法律和韵律是

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,
A trifle inconsistent ,
一个 琐事 不一致 ,

略有不一致之处，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][st'ætʃuːts]['pəʊətri]
And now in statutes poetry
和 现在 在 法规 诗

现在，在法规中诗歌

[ɪz] ['həʊlli] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] . [-]
Is wholly non - existent . [28]
是 完全 非 - 存在的 . [-]

完全不存在。[28]

[stɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][sʌm; səm] ['ædvəkeɪt]
Still here and there some advocate
仍然 这里 和 那里 一些 提倡

仍然有一些倡导者

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Before his fellows know it
前 他的 伙伴们 知道 它

他的同伴们还没反应过来。

[hæz; həz][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm][baɪ] [feɪt]
Has had bestowed on him by fate
有 有 授予 在 他 经过 命运

这是命运赋予他的。

[ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .
The laurel of the poet .
这 月桂树 的 这 诗人 .

诗人的桂冠。

[let] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['ɒnəd] [səʊ] ,
Let him who has been honoured so ,
让 他 WHO 有 到过 荣幸 所以 ,

让那位蒙受如此殊荣的人，

[ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['rɑːrə]['eɪvɪs] ,
In truth a rara avis ,
在 真相 一个 拉拉 维斯 ,

事实上，这是一只罕见的鸟。

[faɪnd] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɪn]['sɪsəˌrəʊ]
Find precedents in Cicero
寻找 先例 在 西塞罗

在西塞罗的著作中寻找先例

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs]['deɪvɪs] ;
And our Chief Justice Davis ;
和 我们的 首席 正义 戴维斯 ;

还有我们的首席大法官戴维斯；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ɪn]['siːnoʊ] ; [hiː; hi] ,
And more than all in Cino ; he ,
和 更多的 比 全部 在 奇诺 ; 他 ,

而且在奇诺身上，他更是如此；

[səʊ] ['pleɪntɪv] [ə; eɪ][nə'reɪtə(r)]
So plaintive a narrator
所以 哀怨 一个 旁白

如此哀怨的叙述者

[ɒv; əv][feə(r)] - ['kru:əlti] ,
Of fair Selvaggia's cruelty ,
的 公平的 - 残酷 ,

塞尔瓦吉娅的残忍，

[wʌn] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][glɒ'seɪtə(r)] .
Won fame as a glossator .
韩元 名声 作为 一个 词汇表 .

因担任注释员而闻名。

[let] [hɪm][rɪ'membə(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)]
Let him remember Thomas More
让 他 记住 托马斯 更多的

让他记住托马斯·莫尔

[ænd; ənd] [skɒt] [ænd; ənd] - ,
And Scott and Alciatus ,
和 斯科特 和 - ,

还有斯科特和阿尔西亚图斯，

[ænd; ənd]['groʊʃəs] [wɪð] [æn; ən] ['æmpl] [stɔː(r)]
And Grotius with an ample store
和 格劳秀斯 和 一个 充足 店铺

格劳秀斯拥有充足的库存

[ɒv; əv][məʊst][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] . [-]
Of most divine afflatus . [29]
的 最多 神圣的 灵感 . [-]

最神圣的灵感。[29]

[bʌt; bət][let][hɪm] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z]
But let him , if his bread and cheese
但 让 他 , 如果 他的 面包 和 奶酪

但就让他这样吧，如果他的面包和奶酪

[dɪ'pend] [ɒn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
Depend on his profession ,
依赖 在 他的 职业 ,

取决于他的职业。

[bɪ'θɪŋk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z]
Bethink him that the art of these
思考 他 那 这 艺术 的 这些

想想这些艺术

[wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] [səʊl] [pə'zeʃ(ə)n] .
Was not their sole possession .
曾是 不是 他们的 唯一 拥有 .

并非他们的唯一财产。

[ðə; ði] [striːm] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm] ['helɪkən]
The stream that flows from Helicon
这 溪流 那 流量 从 赫利孔

从赫利孔流出的溪流

[ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['pæk'toʊləs] ,
Is scarcely a Pactolus ,
是 几乎 一个 帕克托鲁斯 ,

几乎算不上帕克托罗斯，

[ə; eɪ] [rɪtʃə] [praɪz] [ɪz] [ðeəz] [huː] [kɒn]
A richer prize is theirs who con
一个 更富有 奖 是 他们的 WHO 康

那些敢于挑战的人将获得更丰厚的奖励。

[dʌl] ['triːtiziz] [ɒn] ['dəuləs] .
Dull treatises on dolus .
乏味的 论文 在 毒液 .

枯燥乏味的关于痛苦的论述。

- [tɪz] [wel] [ðæt] [sʌm; səm] [bəʊld] ['spɪrɪt] [deə(r)]
' Tis well that some bold spirits dare
- 的 出色地 那 一些 大胆的 烈酒 敢

幸好有些胆大妄为的人敢于冒险

[tuː; tə] [kʌt] [ðəm'selvz] [ə'sʌndə(r)]
To cut themselves asunder
到 切 他们自己 分离

把自己割裂

[frɒm; frəm] [bɒndz] [ɒv; əv] [lɔː] [laɪk] [əʊld] [ˌmoʊ'liːɛr] ,
From bonds of law like old Molière ,
从 债券 的 法律 喜欢 老的 莫里哀 ,

从像莫里哀笔下那样的法律纽带中汲取灵感，

[waɪl] ['lɔɪərz] [geɪz] [ɪn] ['wʌndə(r)] .
While lawyers gaze in wonder .
尽管 律师 目光 在 想知道 .

律师们目瞪口呆。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pʊrər] [pleɪs]
The world had been a poorer place
这 世界 有 到过 一个 贫穷 地方

世界曾一度更加贫瘠。

[hæd; həd] ['gɜːtə] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] ['pliːdɪŋ]
Had Goethe lived by pleading
有 歌德 居住地 经过 恳求

歌德靠恳求活下来吗？

[ɔː(r)] ['tæsoʊ] [wʌn] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs]
Or Tasso won a hopeless case
或者 塔索 韩元 一个 绝望 案件

或者说，塔索赢得了一场毫无胜算的官司。

[wɪð] [ˌɑːri'ɒstoʊ] ['liːdɪŋ] . [-]
With Ariosto leading . [30]
和 阿里奥斯托 领导 . [-]

以阿里奥斯托为首。[30]

['sʌmweə(r)]
Somewhere
某处

某处

['sʌmweə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][stɑː(r)] ,
Somewhere in a distant star ,
某处 在 一个 遥远 星星 ，

在遥远恒星的某个地方，

['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ˌkoʊ'keɪn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
Cities of Cocaigne there are ,
城市 的 可卡因 那里 是 ，

科凯恩市有以下几个城市：

['pærədais][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .
Paradises of the Bar .
天堂 的 这 酒吧 .

酒吧的天堂。

['sʌmweə(r)] - [niːθ] [ə'nʌðə(r)] [sʌn]
Somewhere ' neath another sun
某处 - 下方 其他 太阳

在另一片阳光下

['kaʊnsl] [siːs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn]
Counsel cease to see the fun
法律顾问 停止 到 看 这 乐趣

律师们不再觉得这很有趣

['lɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌdʒɪz] [pʌn] .
Lurking in a judge's pun .
潜伏 在 一个 法官的 双关语 .

隐藏在法官的双关语中。

['sʌmweə(r)] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)][tuː; tə] [siː] ,
Somewhere courts are fair to see ,
某处 法院 是 公平的 到 看 ，

在某些地方，法院会公平地看待这件事。

['bjuːti] [dʒɔɪnz][juː'tɪləti] ,
Beauty joins utility ,
美丽 加入 公用事业 ，

美观与实用兼具

['ʌʃəz] ['ɑːnsə(r)] ['kɜːtiəsli] .
Ushers answer courteously .
引座员 回答 礼貌地 .

招待员礼貌地回答。

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['beiliwik]
Somewhere there are bailiwicks
某处 那里 是 管辖区

某个地方有管辖区

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dɒk] [dɪ'fensɪz] [fɪks]
Which for dock defences fix
哪个 为了 码头 防御 使固定

哪个码头防御设施需要修复

['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] [θriː] - [faɪv] - [sɪks] . [-]
Nothing under three - five - six . [31]
没有什么 在下面 三 - 五 - 六 . [-]

低于三五六。[31]

['sʌmweə(r)] ['raɪzɪz] ['strʌg(ə)l] [sɔː(r)]
Somewhere rises struggle sore
某处 上升 斗争 疮

某处升起痛苦的挣扎

[fɔː(r); fə(r)]	-	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,
For	**revisorships**	**no**	**more**	**,**
为了	-	不	更多的	,

不再进行修改

['evri]	['ʃaɪə(r); ʃə(r)]	[hæz; həz]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[skɔː(r)]	.
Every	**shire**	**has**	**half**	**a**	**score**	**.**
每一个	郡	有	一半	一个	分数	.

每个郡都有半个分数。

['sʌmweə(r)]	['edʒukeɪtɪd]	[θɔːt]
Somewhere	**educated**	**thought**
某处	受过教育	想法

某些受过教育的人的想法

[ˌsaɪən'tɪfɪkli]	[tɔːt]
Scientifically	**taught**
科学地	教授

科学教学

[krɒs]	-	[ɪg'zæmɪnz]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːt]	.
Cross	**-**	**examines**	**as**	**it**	**ought**	**.**
叉	-	检查	作为	它	应该	.

进行应有的交叉质询。

['sʌmweə(r)]	['dʒʌdʒmənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[əu'bei]	,
Somewhere	**judgments**	**are**	**obeyed**	**,**
某处	判决	是	服从	,

在某些地方，判决会被遵守。

[ˌeksi'kjuːʃənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[steɪd]	,
Executions	**are**	**not**	**stayed**	**,**
处决	是	不是	入住	,

死刑执行并未中止。

[fiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːlməʊst]	['ɔːlweɪz]	[peɪd]	.
Fees	**are**	**almost**	**always**	**paid**	**.**
费用	是	几乎	总是	有薪酬的	.

费用几乎总是会被支付。

['sʌmweə(r)]	['kaʊnti]	['kaunslz]	[pres]
Somewhere	**County**	**Councils**	**press**
某处	县	议会	按

某些地方的郡议会施压

['bæŋkwɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sɜːkɪt]	[mes]	,
Banquets	**on**	**the**	**circuit**	**mess**	**,**
宴会	在	这	电路	混乱	,

巡回赛食堂的宴会，

['fleʃpɒts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	.
Fleshpots	**in**	**the**	**wilderness**	**.**
肉锅	在	这	荒野	.

荒野中的肉锅。

['sʌmweə(r)]	[æt; ət]	[ə'saɪzɪz]	[grəʊ]
Somewhere	**at**	**Assizes**	**grow**
某处	在	巡回审判	生长

在巡回审判的某个地方

[,prɔsi'kjuːʃən]	[rəʊ]	[ɒn]	[rəʊ]	,
Prosecutions	**row**	**on**	**row**	**,**
起诉	排	在	排	,

检方之间争论不休，

['evri] [mæn][hæz; həz][sɪks][ɔː(r)][səʊ] . [-]
Every man has six or so . [32]
每一个 男人 有 六 或者 所以 . [-]

每个人大约有六个。[32]

['sʌmweə(r)] , ['iːgə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [raɪt] ,
Somewhere , eager but for right ,
某处 , 渴望的 但 为了 正确的 ,

在某个地方，渴望但却为了正义，

[kɔːt] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [siːs] [tuː; tə][saɪt]
Court and counsel cease to cite
法庭 和 法律顾问 停止 到 引用

法院和律师不再引用

['pɔɪntləs] [keɪsɪz] ['rekəndaɪt] .
Pointless cases recondite .
无意义 案例 深奥的 .

无意义的案例，晦涩难懂。

['sʌmweə(r)] ['hedˌnəʊt] [gɪv] [ðə; ði] [graʊnd]
Somewhere headnotes give the ground
某处 标题 给 这 地面

在某些地方，标题说明奠定了基础

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [faʊnd]
Whereupon the judges found
于是 这 法官 成立

于是法官们发现

['dʒʌdʒmənts]['dʒen(ə)rəli] [saʊnd] .
Judgments generally sound .
判决 一般来说 声音 .

判断总体上是合理的。

['sʌmweə(r)] [dʒ'ɔːɹɪz][juːz][ðeə(r)] [sens] ,
Somewhere juries use their sense ,
某处 陪审团 使用 他们的 感觉 ,

有些地方，陪审团会运用他们的判断力。

['beɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns]
Basing on the evidence
基地 在 这 证据

根据证据

['vɜːdɪkts] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
Verdicts of intelligence .
判决 的 智力 .

智力判断。

['sʌmweə(r)] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəriz]
Somewhere rich embroideries
某处 富有的 刺绣

某处华丽的刺绣

['wəʊv(ə)n] ['kʌnɪŋli] [ɒv; əv][laɪz]
Woven cunningly of lies
编织 狡猾地 的 谎言

巧妙地编织谎言

[pɑːt] [ɪn] [tweɪn] [æt; ət] [truːθs] [klɪə(r)] [aɪz] .
Part in twain at truth's clear eyes .
部分 在 马克·吐温 在 真相 清除 眼睛 .

在真相的注视下，分道扬镳。

['sʌmweə(r)] ['dʒʌstɪs] [grəuz] [frɒm; frəm] [rɒŋ] ,
Somewhere justice grows from wrong ,
某处 正义 生长 从 错误的 ，

总有正义从罪恶中萌芽的地方。

[tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ðæt] ['sʌfəd] [lɒŋ]
Till the right that suffered long
直到 这 正确的 那 遭受 长的

直到长期遭受苦难的权利

[sɪŋz] [æt; ət][lɑːst][ɪts] ['traɪʌmf] [sɒŋ] . [-]
Sings at last its triumph song . [33]
唱歌 在 最后的它是 胜利 歌曲 . [-]

终于唱起了凯旋之歌。[33]

['sʌmweə(r)] — ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
Somewhere — even in a place
某处 — 甚至 在 一个 地方

某个地方——甚至在某个地方

['piːp(ə)ld][baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [reɪs] —
Peopled by a perfect race —
人 经过 一个 完美的 种族 —

由完美种族组成——

[wʌn] [saɪd][həʊldz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [keɪs] .
One side holds a losing case .
一 边 持有 一个 输 案件 .

一方胜算渺茫。

['sʌmweə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn]
Somewhere since the world began
某处 自从 这 世界 开始

自世界诞生以来，某个地方就一直存在。

['hev(ə)n] [hæθ] [meɪd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
Heaven hath made an honest man ,
天堂 有 制成 一个 诚实的 男人 ，

上天造就了诚实的人。

['sʌmweə(r)] [ɪn][æl'debərən] . [-]
Somewhere in Aldebaran . [34]
某处 在 毕宿五 . [-]

在毕宿五的某个地方。[34]

['rəʊmən] [lɔː]
Roman Law
罗马 法律

罗马法

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] " [kəʊtʃ] " [ɪn]['rəʊmən] [lɔː] [baɪ] [feɪt] ,
I am a " coach " in Roman law by fate ,
我 是 一个 " 教练 " 在 罗马 法律 经过 命运 ，

我命中注定要成为一名罗马法方面的“教练”。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
But Nature must have meant me for a poet ,
但 自然 必须 有 意思是 我 为了 一个 诗人 ，

但大自然一定注定让我成为一名诗人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːl] [ɔː(r)] [deɪt] ,
And while I struggle with a rule or date ,
和 尽管 我 斗争 和 一个 规则 或者 日期 ，

当我还在为某个规则或日期而苦恼时，

[pəʊ'etɪk] [θɔːts] [ɪn'truːd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Poetic thoughts intrude before I know it .
诗意的 想法 侵入 前 我 知道 它 .

诗意的思绪不知不觉地涌上心头。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [siː]
The changing sunshine on the summer sea
这 变化 阳光 在 这 夏天 海

夏日海面上变幻莫测的阳光

[draɪvz] [fɔːθ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['sɛsiˌoʊ] [bɒ'nɔːrəm] ,
Drives forth the law of cessio bonorum ,
驱动 前进 这 法律 的 cessio 博诺伦 ,

推动了 cesio bonorum 法则，

[pɪ'kjuːlɪəm] [kəstrɛns] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Peculium castrense speaks to me
特质 卡斯特伦斯 说话 到 我

Peculiumcastrense 对我说话

[ɒv; əv] ['hɒrəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʌlseɪ] [et] [dɪ'kɔːrəm] .
Of Horace and his Dulce et decorum .
的 贺拉斯 和 他的 杜尔塞 等 礼仪 .

贺拉斯和他的《甜美而光荣》

[ai] [siː] [ðə; ði] - [biː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz]
I see the matine bee among the flowers
我 看 这 - 蜜蜂 之中 这 花朵

我在花丛中看到了晨蜂。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌtɛstə'mɛntəm] [ˌmɪlɪ'tɑːri] ,
Instead of testamentum militare ,
反而 的 遗嘱 军事 ,

代替军事遗嘱，

[ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eɪdʒənts] [p'aʊəz]
And wander far away from agent's powers
和 漫步 远的 离开 从 经纪人 权力

远离特工的权力范围

[tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ˌem 'iː] [ə'gen] [sʌm; səm] [mɔːd] [ɔː(r)] ['meəri] .
To picture me again some Maud or Mary .
到 图片 我 再次 一些 莫德 或者 玛丽 .

让我再次想象莫德或玛丽的样子。

[ɪn] [truːθ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['siːkwəns] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] ,
In truth there is no sequence in the thought ,
在 真相 那里 是 不 顺序 在 这 想法 ,

事实上，这种思维方式并没有顺序。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [diː] [soʊsɪteɪt]
Why should the title De Societate
为什么 应该 这 标题 德 社会

为什么标题应该是《De Societate》

[sə'dʒest] , [nɒt] ['treɪdɪŋ] ['pɑːtnə] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,
Suggest , not trading partners , as it ought ,
建议 , 不是 贸易 合作伙伴 , 作为 它 应该 ,

建议建立伙伴关系，而不是像它应该做的那样，进行贸易往来。

[bʌt; bət] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [maɪ] [lɑːst] [naɪts] [vɑːls] [wɪð] ['keɪti] ? [-]
But visions of my last night's valse with Katie ? [35]
但 愿景 的 我的 最后的 夜晚 华尔兹 和 凯蒂 ? [-]

但是，我昨晚和凯蒂一起跳华尔兹的画面呢？[35]

[bʌt; bət] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wen] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][tɑːsk] ,
But worse than this , when I have done my task ,
但 更糟 比 这 , 什么时候 我 有 完毕 我的 任务 ,

但更糟糕的是，当我完成任务后，

[stɜːn] [lɔː] [ə'gen] [ə'sɜːts] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ,
Stern law again asserts her domination ,
斯特恩 法律 再次 断言 她 统治 ,

严厉的法律再次彰显了她的统治地位。

- [tɪz] ['kruːəl] - [mɪd] [ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [heɪ] [tuː; tə] [bɑːsk] ,
' Tis cruel ' mid the new - mown hay to bask ,
- 的 残忍的 - 中 这 新的 - 修剪过的 干草 到 晒 ,

在刚割过的干草堆里晒太阳是残忍的。

[ænd; ənd] [faɪnd] [wʌnz] [maɪnd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [nəʊ'veɪʃ(ə)n] ;
And find one's mind is running on novation ;
和 寻找 一个人的 头脑 是 跑步 在 创新 ;

发现自己的思维正处于创新之中；

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , [wen] [gləʊ] - [wərmz] [lait] [ðə; ði] [mɒs] ,
Or in the dusk , when glow - worms light the moss ,
或者 在 这 黄昏 , 什么时候 辉光 - 蠕虫 光 这 苔藓 ,

或者在黄昏时分，当萤火虫照亮苔藓时，

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'miːlə]
To hear the distant voice of Philomela
到 听到 这 遥远 嗓音 的 菲洛梅拉

聆听菲洛梅拉遥远的声音

[ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] [θriː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [dɒs]
Expound the three varieties of dos
阐述 这 三 品种 的 做

阐述三种“dos”类型

[ænd; ənd] [wæks] [raɪt] ['eləkwənt] [ə'baʊt] ['tjuːtələ] .
And wax right eloquent about tutela .
和 蜡 正确的 雄辩 关于 守护者 .

而且对守护神（tutela）的描述也十分精彩。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['respaɪt] ['jestədeɪ] ,
I had a little respite yesterday ,
我 有 一个 小的 喘息 昨天 ,

我昨天稍微休息了一下，

['daɪnɪŋ] [wɪð] [wʌn] [huː] [wel] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [daɪn] [ˌjuː 'es] ,
Dining with one who well knew how to dine us ,
用餐 和 一 WHO 出色地 知道 如何 到 用餐 我们 ,

与一位深谙待客之道的人共进晚餐，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [slept] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [suːn] [fled] [ə'weɪ] ,
But when I slept , the charm soon fled away ,
但 什么时候 我 睡着了 , 这 魅力 很快 逃亡 离开 ,

但当我入睡后，这种感觉很快就消失了。

[ai] [driːmd] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [perɪg'raɪnəs] .
I dreamed I was a prætor peregrinus .
我 梦见 我 曾是 一个 审判官 游走 .

我梦见自己是游侠。

[dɪs'mɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv] [lɔː] [ai] [laɪ] ,
Dismasted in the deep of law I lie ,
桅杆折断 在 这 深的 的 法律 我 说谎 ,

我迷失在法律的深渊中，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stænd] [kən'fest] [æz; əz]
A poor reward it is to stand confessed as
一个 贫穷的 报酬 它 是 到 站立 坦白 作为

承认罪行，实在算不上什么好结果。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntədɪkt] [diː]['sɪksθ] ,
The Virgil of the interdict de vi ,
这 维吉尔 的 这 禁令 德 六 ,

维吉尔的禁令

[ðə; ði] ['pet,raːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætriə; 'peɪtriə][pəʊ'testæs] . [-]
The Petrarch of the patria potestas . [36]
这 彼特拉克 的 这 祖国 权力 . [-]

爱国者的彼特拉克。[36]

[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə]
Bologna
博洛尼亚

博洛尼亚

[ai][gəʊ][frɒm; frəm] [ˌkɒlə'neɪd] [tuː; tə] [ˌkɒlə'neɪd]
I go from colonnade to colonnade
我 去 从 柱廊 到 柱廊

我从一座柱廊走到另一座柱廊。

[ɪn] [striːts] [ðæt] ['dænti] [trɒd] , [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] ['taʊəz]
In streets that Dante trod , and past the towers
在 街道 那 但丁 践踏 , 和 过去的 这 塔楼

在但丁走过的街道上，穿过那些高塔

[ə'slɑːnt] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊəz]
Aslant toward heaven , and listen to the hours
斜体 朝向 天堂 , 和 听 到 这 小时

向着天空倾斜，聆听时光的流逝

[tʃaɪmd] [baɪ][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]['kwaiəz] [weə(r)] ['dænti] [preɪd] .
Chimed by the bells of choirs where Dante prayed .
齐声说道 经过 这 铃铛 的 合唱团 在哪里 但丁 祈祷 .

回荡着但丁祈祷过的唱诗班的钟声。

[ðeɪ] [siːs] ; [ðen] [ləʊ] !
They cease ; then lo !
他们 停止 ; 然后 洛 !

它们停止了；然后，瞧！

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [siːm] [steɪd]
the foot of time seems stayed
这 脚 的 时间 似乎 入住

时间的脚步似乎停滞了。

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ai][faɪnd][ˌem 'iː] ['baʊəz]
Five hundred years and more , I find me bowers
五 百 年 和 更多的 , 我 寻找 我 鲍尔斯

五百多年过去了，我发现我的凉亭

[weə(r)] [swiːt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [wiːv] [ðem; ðəm] ['flaʊəz]
Where sweet and noble ladies weave them flowers
在哪里 甜的 和 高贵 女士们 编织 他们 花朵

在那里，甜美高贵的女士们编织着鲜花

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [riːdz] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
For one who reads Boccaccio in the shade .
为了 一 WHO 阅读 薄伽丘 在 这 阴影 .

献给那些在阴凉处阅读薄伽丘的人。

[ðə; ði] - ['stjʊdnts] [hɔːlt][baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [θriːz]
The cowlèd students halt by two and threes
这 - 学生 停止 经过 二 和 三

戴着兜帽的学生三三两两地停了下来。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [kʌm] ['θrɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
To hear the voice come thrilling through the trees ,
到 听到 这 嗓音 来 惊险 通过 这 树木 ，

听到那声音从树林间传来，令人心潮澎湃。

[ðen] [teə(r); tɪə] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [θiːmz] [mɔː(r)] [traɪt] .
Then tear themselves away to themes more trite .
然后 撕 他们自己 离开 到 主题 更多的 老套 .

然后他们又转而讨论一些更老套的话题。

[ə'nɒn] [ai] [mɑːk] [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][hændz] [ðæt] [tɜːn]
Anon I mark the diligent hands that turn
匿名 我 标记 这 勤奋 双手 那 转动

匿名者，我注意到那些勤劳的双手。

[ˌʌn'lʌvli] ['pɑːtʃmənt] [skrəʊlz] [weə'baɪ] [tuː; tə] [lɜːn]
Unlovely parchment scrolls whereby to learn
不可爱 羊皮纸 卷轴 由此 到 学习

不起眼的羊皮纸卷轴，从中学习

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪn'eksərəb(ə)l] [raɪt] . [-]
The beauty of inexorable right . [37]
这 美丽 的 无情的 正确的 . [-]

不容置疑的正义之美。[37]

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]
A Garden Party in the Temple
一个 花园 派对 在 这 寺庙

圣殿花园派对

[ɒn][hɒ'spɪtəb(ə)l] [θɔːts] [ɪn'tent]
On hospitable thoughts intent
在 好客 想法 意图

出于好客之道

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l][sent]
To me the Inner Temple sent
到 我 这 内 寺庙 发送

内殿派人来找我

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
An invitation ,
一个 邀请 ，

一份邀请函

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] - [twɒz] [tuː; tə][biː; bi] ,
A garden party ' twas to be ,
一个 花园 派对 - 那是 到 是 ，

一场花园派对即将举行，

[ænd; ənd][ai] [ək'septɪd] ['redɪli]
And I accepted readily
和 我 公认 容易

我欣然接受了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'leɪʃn] ;
And with elation ;
和 和 欣喜 ；

欣喜若狂；

[gʊd]	['riːz(ə)n]	[tuː]	,	[bʌt; bət]	[ɒft]	[ðə; ði]	[siːdz]
Good	**reason**	**too**	**,**	**but**	**oft**	**the**	**seeds**
好的	原因	也	,	但	经常	这	种子

理由很充分，但种子往往……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无言民谣与法律歌词第二(Briefless Ballads and Legal Lyrics Second) 第2/3页

[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ['flaʊə(r)] [ɪn] ['sensləs] [diːdz] .
Of reason flower in senseless deeds .
的 原因 花 在 无意义的 契约 .

理性在无意义的行为中绽放。

[ai] [stʊd] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [beə(r)] ,
I stood as savage as a bear ,
我 站立 作为 野蛮的 作为 一个 熊 ,

我像熊一样凶猛地站着，

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðeə(r)]
For not a human being there
为了 不是 一个 人类 存在 那里

因为那里没有一个人。

[njuː] [ai] [frɒm; frəm] ['ædəm] [-]
Knew I from Adam [38]
知道 我 从 亚当 [-]

我认识亚当[38]

[ai] [hɜːd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['veəriəs] [təʊnz] ,
I heard around in various tones ,
我 听到 大约 在 各种各样的 音调 ,

我听到周围传来各种不同的声音，

" [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ; "
" So glad to see you , Mr . Jones ; "
" 所以 高兴的 到 看 你 , 先生 . 琼斯 ; "

“很高兴见到您，琼斯先生；”

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mædəm] .
" Good morning , Madam .
" 好的 早晨 , 女士 .

“早上好，女士。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['peɪnfəli] [əb'sɜːd]
" It seemed so painfully absurd
" 它 似乎 所以 痛苦地 荒诞

“这看起来荒谬得令人痛苦。”

[tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
To stand and never speak a word .
到 站立 和 绝不 说话 一个 单词 .

站着，一言不发。

[ai] [brɔːt] [maɪ] [duːm] [ə'pɒn] [maɪ'self] ,
I brought my doom upon myself ,
我 带来 我的 厄运 之上 我 ,

我自作自受，招致了厄运。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃelf]
And there I was upon the shelf
和 那里 我 曾是 之上 这 架子

我当时就在架子上。

[ɪn] ['melənkəli] .
In melancholy .
在 忧郁 .

忧郁地。

[waɪ] , [seɪ] [juː; jʊ] , [dɪd] [ai] [gəʊ] [æt; ət] [ɔːl] ?
Why , say you , did I go at all ?
为什么 , 说 你 , 做过 我 去 在 全部 ?

你说，我当初为什么要去?

[ai] [wʌns] [met] ['klɔːrɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
I once met Chloris at a ball ,
我 一次 遇见 克洛里斯 在 一个 球 ,

我曾在一次舞会上见过克洛里斯，

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['fɒli]
And in my folly
和 在 我的 蠢事

而我却如此愚蠢

[ai] [went] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɔːl] [ðɪs] [peɪn]
I went and suffered all this pain
我 去 和 遭受 全部 这 疼痛

我去了，承受了这一切痛苦。

[ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ə'gen] .
In hopes to see her once again .
在 希望 到 看 她 一次 再次 .

希望能再次见到她。

[ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ə; eɪ] [paʊnd] [æt; ət] [liːst]
Of strawberries a pound at least
的 草莓 一个 磅 在 至少

每磅草莓至少

[ai] [et; eɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [ə; eɪ] [biːst]
I ate , and made myself a beast
我 吃 , 和 制成 我 一个 兽

我吃了，把自己变成了一头野兽。

[wɪð] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃeri] ; [-]
With tea and sherry ; [39]
和 茶 和 雪利酒 ; [-]

配茶和雪利酒；[39]

[ænd; ənd] ['rɑːzbəriz] [ai] [et; eɪt] [ænd; ənd] ['trembld] ,
And raspberries I ate and trembled ,
和 覆盆子 我 吃 和 颤抖 ,

我吃了覆盆子，浑身颤抖。

[ʌn'tɪl] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [rɪ'zembld]
Until I felt that I resembled
直到 我 毛毡 那 我 类似

直到我觉得自己像……

[maɪ'self] [ə; eɪ] ['beri] ,
Myself a berry ,
我 一个 浆果 ,

我自己是一颗浆果，

[bʌt; bət] - [twɒz] [ðə; ði] ['beri] [ðæt] [æt; ət] [skuːl]
But ' twas the berry that at school
但 - 那是 这 浆果 那 在 学校

但学校里的浆果却让我印象深刻。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['gʊzbəri] [fuːl] .
We used to call a gooseberry fool .
我们 用过的 到 称呼 一个 醋栗 傻子 .

我们以前把鹅莓叫做傻瓜。

[ðə; ði] [ai] . [siː] . [ɑː(r)] . [viː] . [[ef]] [bænd] [drəʊnd] [ɒn] ,
The I . C . R . V . [F] band droned on ,
这 我 . C . 拉 . V . [F] 乐队 无人机 在 ,

ICRV[F]频段持续发出嗡嗡声，

[waɪl] [gests] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gests] [hæd; həd] [gɒn]
While guests had come and guests had gone
尽管 客人 有 来 和 客人 有 已消失

宾客来来往往，宾客离去

[sɪns] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ;
Since my arrival ;
自从 我的 到达 ;

自从我来到这里之后；

[maɪ] [braʊ] [gruː] [gl'uːmɪɐ] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,
My brow grew gloomier with despair ,
我的 眉头 生长 更阴郁 和 绝望 ,

我的眉头因绝望而越皱越紧。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [eə(r)]
And on it sat the guilty air
和 在 它 卫星 这 有罪的 空气

罪恶的气息就坐落在上面。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'vaɪv(ə)l]
Of a survival
的 一个 生存

幸存

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] [kraɪmz]
Of some remorse for ancient crimes
的 一些 悔恨 为了 古老的 犯罪

对古代罪行略感懊悔

[rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['priː] - [hɪ'stɒrɪk] [taɪmz] .
Wrought in the pre - historic times .
锻 在 这 预 - 历史性 时代 .

史前时期建造。

[maɪ] ['sev(ə)nθ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
My seventh cup of tea was done ,
我的 第七 杯子 的 茶 曾是 完毕 ,

我的第七杯茶喝完了。

[maɪ] ['sev(ə)nθ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [bɪ'gʌn] ,
My seventh glass of wine begun ,
我的 第七 玻璃 的 葡萄酒 开始 ,

我的第七杯酒开始了，

[ðen] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [-]
Then of her coming [40]
然后 的 她 未来 [-]

然后是她的到来[40]

[ai] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] , [nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [fə'get]
I was aware , nor shall forget
我 曾是 意识到的 , 也不 将 忘记

我当时知道，也永远不会忘记。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðæt] [braʊn] ['ʃeri] [set]
How she and that brown sherry set
如何 她 和 那 棕色的 雪利酒 放

她和那套棕色雪利酒套装

[maɪ] [breɪnz] [ə; eɪ] - ['hʌmɪŋ] ;
My brains a - humming ;
我的 大脑 一个 - 哼唱 ;

我的大脑一片混乱；

[wel] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [suːn]
Well should I be rewarded soon
出色地 应该 我 是 奖励 很快

我应该很快就能得到奖励吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪəri] [ˌɑːftə'nuːn] .
For all the weary afternoon .
为了 全部 这 厌倦 下午 .

整个下午都疲惫不堪。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['veɪgli] ['ɪntuː] [maɪn]
Her eyes looked vaguely into mine
她 眼睛 看起来 依稀 进入 矿

她的目光迷离地望着我。

[wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɑːf] [ə; eɪ] [saɪn]
Without as much as half a sign
没有 作为 很多 作为 一半 一个 符号

连半个标志都没有

[ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
Of recognition .
的 认出 .

获得认可。

[maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [hɑːt] !
My heart , my heart !
我的 心 , 我的 心 !

我的心啊，我的心啊！

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] ,
the blow was sore ,
这 吹 曾是 疮 ,

这一击很疼。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]
But you have often been before
但 你 有 经常 到过 前

但你以前经常来。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ;
In this condition ;
在 这 状况 ;

在这种情况下；

[æz; əz] [sed] [ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv] [əʊld] , [ðəʊz] [aɪz]
As said the bard of old , those eyes
作为 说 这 诗人 的 老的 , 那些 眼睛

正如古代吟游诗人所说，那双眼睛

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] ['əʊnli] ['pærədaɪs] . [[dʒiː]]
Are not my only Paradise . [G]
是 不是 我的 仅有的 天堂 . [G]

并非我唯一的天堂。[G]

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] ['raɪf(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] .
Inns of Court Rifle Volunteers .
旅馆 的 法庭 步枪 志愿者 .

法庭步枪志愿队。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

['dænti] , [pɑː(r)] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - . [-]
Dante , Par . xviii . 21 . [41]
但丁 , 帕尔 . 十八 . - . [-]

但丁，《歌剧》第十八章第21节。[41]

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
The Spinning - House of the Future
这 旋转 - 房子 的 这 未来

未来的纺纱厂

" ['keɪdə]['pʊtæ][haɪl] . " — [dɒn]
" Cada puta hile . " — Don
" 卡达 普塔 希勒 . " — 大学教师

“Cada puta hile.”——唐

[kɪ'hoti] , [ai] . - .
Quixote , i . 46 .
堂吉诃德 , 我 . - .

《堂吉诃德》第一卷第46章

[wɪ'ðaʊt] [maɪ]['dɪnə(r)][hɪə(r)][ai][laɪ] ,
Without my dinner here I lie ,
没有 我的 晚餐 这里 我 说谎 ,

我没吃晚饭，就躺在这里。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['prɒktə(r)]
And all because that proctor
和 全部 因为 那 监考员

这一切都是因为那个监考员

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [staʊt] [bʊl] - [dɒgz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ai]
With her stout bull - dogs passed , and I
和 她 肥硕 公牛 - 狗 通过了 , 和 我

她那几只壮硕的斗牛犬经过，而我

[mɒkt] [hɜː(r); hə(r)] .
Mocked her .
嘲笑 她 .

嘲笑她。

[fɔː(r); fə(r)]['klara][ɪz][æt; ət]['gɜːrtən] [tuː] ,
For Clara is at Girton too ,
为了 克拉拉 是 在 吉尔顿 也 ,

克拉拉也在格顿。

[ðæt] ['drægən][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['tjuːtə(r)] ,
That dragon is her tutor ,
那 龙 是 她 导师 ,

那条龙是她的导师。

[ai] ['θret(ə)nd] [wʌns] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] ,
I threatened once what I would do ,
我 威胁 一次 什么 我 会 做 ,

我曾经威胁过我会做什么，

[ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Shoot her .
射击 她 .

射杀她。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][baɪ]['klærəz] [tɪəz] [wɒz; wəz] [seɪvd] ,
Her life by Clara's tears was saved ,
她 生活 经过 克拉拉的 眼泪 曾是 已保存 ,

克拉拉的眼泪救了她的命。

['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [dɪ'test] [ˌem 'iː] ,
Wherefore she doth detest me ,
因此 她 确实 厌恶 我 ,

因此她憎恨我。

[ænd; ənd]['hɪðə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ʌn'ʃeɪvd]
And hither hungry and unshaved
和 这里 饥饿的 和 未刮胡子

而她，饥肠辘辘，胡子拉赢弱。

[prest] [ˌem 'iː] .
Pressed me .
按下 我 .

逼迫我。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'menst]
I would that I could have commenced
我 会 那 我 可以 有 开始

我希望我能早点开始。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] - [genst] [ðæt] ['dev(ə)l] , [-]
An action ' gainst that devil , [42]
一个 行动 - 对抗 那 魔鬼 , [-]

针对那个魔鬼的行动[42]

[laɪk] [ðæt] [wʌns] [brɔːt] [baɪ] [kemp] [ə'genst]
Like that once brought by Kemp against
喜欢 那 一次 带来 经过 肯普 反对

就像肯普曾经发起的那次反抗一样

['nevəl] . [[eɪtʃ]]
Neville . [H]
内维尔 . [H]

内维尔。[H]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai] [əʊ] [ðə; ði]['stætʃuːt] [freɪmd]
To her I owe the statute framed
到 她 我 欠 这 法令 框

这部法律的制定要归功于她。

[ðæt] [wʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪnɪŋ]
That one against it sinning
那 一 反对 它 犯罪

那反对它犯罪的人

[ʃʊd; ʃəd] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæts] [nemd]
Should dwell within the house that's named
应该 住 之内 这 房子 那就是 命名

应该住在名为“

['spɪnɪŋ] .
Spinning .
旋转 .

旋转。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn] ['sekʃənz] [θriː] :
it runs in sections three :
它 跑步 在 部分 三 :

它分为三部分:

[huː] [spiːks] [tuː; tə]['gɜːrtən]['stjuːd(ə)nt]
Who speaks to Girton student
WHO 说话 到 吉尔顿 学生

谁和吉尔顿学生交谈过

[ɪz] [faɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]
Is fined to teach him how to be
是 罚款 到 教 他 如何 到 是

被罚款是为了教会他如何做人

['pruːd(ə)nt] .
Prudent .
谨慎 .

谨慎。

[huː] [lʌvz] [ə; eɪ]['gɜːrtən][gɜːl][mʌst; məst][duː; də]
Who loves a Girton girl must do
WHO 爱 一个 吉尔顿 女孩 必须 做

喜欢吉尔顿女孩的人必须这样做

[twelv] [mʌnθs] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
Twelve months on bread and water ,
十二 几个月 在 面包 和 水 ,

十二个月只吃面包和水，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
From a digestive point of view
从 一个 消化 观点 的 看法

从消化角度来看

['slɔːtə(r)] . [-]
Slaughter . [43]
屠宰 . [-]

屠杀。[43]

[huː] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm]
Who kisses her commits a crime
WHO 吻 她 提交 一个 犯罪

谁亲吻她就是犯罪

[baɪ] ['hæŋɪŋ] ['ekspieit] ,
By hanging expiated ,
经过 绞刑 已过期 ,

因悬挂而死亡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [tɪəz] [mʌst; məst] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm]
And she in tears must spend her time
和 她 在 眼泪 必须 花费 她 时间

她必须含泪度过这段时间

['geɪtɪd] .
Gated .
封闭式 .

封闭式。

[wʊd] [ðæt] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ai] [hæd; həd] [biːn] ,
Would that at Oxford I had been ,
会 那 在 牛津 我 有 到过 ,

如果我当时在牛津就好了。

[æt; ət] ['beɪlɪəl] [ɔː(r)] [æt; ət] ['mɜːt(ə)n] ,
At Balliol or at Merton ,
在 贝利奥尔学院 或者 在 默顿 ,

在贝利奥尔学院或默顿学院，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn]
And then I never should have seen
和 然后 我 绝不 应该 有 已见

然后我就不该看到这些。

['gɜːrtən] .
Girton .
吉尔顿 .

吉尔顿。

[gəʊ] [daʊn] [ai] [mʌst; məst] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl]
Go down I must , no more shall
去 向下 我 必须 , 不 更多的 将

我必须下去，再也不能下去了

[ai]
I
我

我

[ænd; ənd] ['klara] [krɒs] [ðə; ði] [seɪm] [brɪdʒ] ;
And Clara cross the same bridge ;
和 克拉拉 叉 这 相同的 桥 ;

克拉拉也走过同一座桥;

[stɪl] , ['græntə] , [ɑːt] [ðaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [maɪ]
Still , Granta , art thou her and my
仍然 , 格兰塔 , 艺术 你 她 和 我的

然而，格兰塔，你就是她和我

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɒn] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [meɪ] [lait] ,
Some day on this her eyes may light ,
一些 天 在 这 她 眼睛 可能 光 ,

或许有一天，她的眼中会闪现光芒。

[ðɪs] ['dɒgərəl] [stɪf] [ænd; ənd] ['dʒɔɪntləs] ,
This doggerel stiff and jointless ,
这 打油诗 僵硬的 和 无关节 ,

这首打油诗僵硬而缺乏连贯性。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt]
And she may own it is not quite
和 她 可能 自己的 它 是 不是 相当

她可能拥有它，但这并不完全是。

['pɔɪntləs] .
Pointless .
无意义 .

无意义。

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ]['dresmeɪkə(r)][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [vaɪs] -
An action brought in 1861 by a dressmaker at Cambridge against the Vice -
一个 行动 带来 在 - 经过 一个 裁缝 在 剑桥 反对 这 副 -
['tʃɑːnsələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [haʊs] ([ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['prɪz(ə)n]) .
Chancellor for false imprisonment in the Spinning - House (the University prison) .
校长 为了 错误的 监禁 在 这 旋转 - 房子 (这 大学 监狱) .

1861 年，剑桥大学的一名裁缝对副校长提起诉讼，指控其将其非法监禁在纺纱楼（大学监狱）。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pliːz] [held] [ɪn'tɜː(r)]['eɪliə] [ðæt] [nəʊ]['ækʃ(ə)n][laɪz] [ə'genst] [ə; eɪ][dʒʌdʒ]
The Court of Common Pleas held inter alia that no action lies against a judge
这 法庭 的 常见的 请 握住 间 别名 那 不 行动 谎言 反对 一个 法官
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] (- ['kɒmən] [bentʃ]
for a judicial decision on a matter within his jurisdiction (10 Common Bench
为了 一个 司法 决定 在 一个 事情 之内 他的 管辖权 (- 常见的 长椅
[rɪ'pɔːts] ,
Reports ,
报告 ,

普通诉讼法院除其他事项外还裁定，不得就法官在其管辖范围内作出的司法决定对其提起诉讼（10 普通法庭报告，

[njuː] ['sɪəriːz] , -) . [-]
New Series , 523) . [44]
新的 系列 , -) . [-]

新系列，523）。[44]

[haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['vɜːdɪkt]
How we found our Verdict
如何 我们 成立 我们的 判决

我们是如何得出这一结论的

[wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] , [twelv] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ɔːl] ,
We sat in the jury - box , twelve were we all ,
我们 卫星 在 这 陪审团 - 盒子 , 十二 是 我们 全部 ,

我们坐在陪审席上，一共十二个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ten][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
And the clock was just pointing to ten in the hall ,
和 这 钟 曾是 只是 指向 到 十 在 这 大厅 ,

大厅里的钟表指针正好指向十点。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] , [ænd; ənd][wiː; wi]
His Lordship he bowed to the jury , and we
他的 领主 他 鞠躬 到 这 陪审团 , 和 我们

大人向陪审团鞠躬，我们

[baʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz][hiː; hi] .
Bowed back to his Lordship as gravely as he .
鞠躬 后退 到 他的 领主 作为 严重地 作为 他 .

他郑重地向大人鞠躬致意。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [diː] ['welə] [viː] . [dʒəunz][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ,
The case of De Weller v . Jones was the first ,
这 案件 的 德 韦勒 v . 琼斯 曾是 这 第一的 ,

德韦勒诉琼斯案是第一起此类案件。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst]
And we all settled down and prepared for the worst
和 我们 全部 定居 向下 和 准备 为了 这 最差
我们都平静下来，准备迎接最坏的情况。

[wen] [əʊld] ['smiðəz] , [kjuː] . [siː] . , [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [priːtʃ]
When old Smithers , Q . C . , began slowly to preach
什么时候 老的 史密瑟斯 , 问 . C . , 开始 缓慢地 到 布道
当老史密瑟斯（QC）开始慢慢布道时

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] .
Of a promise of marriage and action for breach .
的 一个 承诺 的 婚姻 和 行动 为了 违反 .
婚姻承诺及违约诉讼。

[ə; eɪ] ['bɑːmeɪd] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz] , ['wʌndrəs] [ðə; ði] [skɪl]
A barmaid the plaintiff was , wondrous the skill
一个 招待员 这 原告 曾是 , 奇妙的 这 技能
原告是一名酒吧女招待，她的技艺令人惊叹。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][hɜː(r); hə(r)][tɔːl] ['tæŋkəd] [tuː; tə] [fɪl] ,
Wherewith she was wont her tall tankards to fill ,
以及 她 曾是 惯于 她 高的 酒杯 到 充满 ,
她习惯用这些高大的酒杯来斟满酒。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ə; eɪ] ['pʌblɪkən] , [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd]
The defendant , a publican , sought for his bride
这 被告 , 一个 酒馆老板 , 寻求 为了 他的 新娘
被告是一名酒馆老板，他正在寻找他的新娘

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgən] , [ɜːrdʒd] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] . [-]
Such a paragon , urged by professional pride . [45]
这样的 一个 模范 , 敦促 经过 专业的 自豪 . [-]
这样的典范，出于职业自豪感。[45]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] [ræn][nəʊ] ['smuːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
But the course of true love ran no smoother for her
但 这 课程 的 真的 爱 跑 不 更平滑 为了 她
但她的真爱之路也并非一帆风顺。

[ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːz][diː] ['kæleɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜː(r)] ,
Than the Pas de Calais or the bark of a fir ,
比 这 帕斯 德 加莱 或者 这 吠 的 一个 冷杉 ,
比加莱海峡或冷杉树皮更甚，

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [gəʊld]
The defendant discovered a widow with gold
这 被告 发现 一个 寡妇 和 金子
被告发现了一位拥有黄金的寡妇

[ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
In the bank and the plaintiff was left in the cold .
在 这 银行 和 这 原告 曾是 左边 在 这 寒冷的 .
银行方面却置原告于不顾。

[æn; ən]['aʊə(r)] ['smiðəz] [spəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt]
An hour Smithers spoke , and he said that the heart
一个 小时 史密瑟斯 辐 , 和 他 说 那 这 心
史密瑟斯讲了一个小时，他说心脏

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [æt; ət][dʒoʊnzɪz] [fel] [tʌtʃ] [fluː] [ə'pɑːt] ,
Of the plaintiff at Jones's fell touch flew apart ,
的 这 原告 在 琼斯 跌倒 触碰 飞翔 除 ,
琼斯的原告摔倒后，两人的接触彻底破裂了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mait] [help][tuː; tə][rɪ'peə(r)]
But a cheque for a thousand might help to repair
但 一个 查看 为了 一个 千 可能 帮助 到 维修
但一张一千美元的支票或许有助于修复。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
The destruction effected by love and despair .
这 破坏 受影响 经过 爱 和 绝望 .
爱与绝望带来的毁灭。

[mɪs] [diː] ['welə] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ɪn] ['leɪdilaɪk] [təʊnz]
Miss de Weller was called , and in ladylike tones
错过 德 韦勒 曾是 称为 , 和 在 淑女 音调
德韦勒小姐被叫了过来，说话的语气十分淑女。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəri] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][dʒəunz] ,
She described all the injury suffered from Jones ,
她 描述 全部 这 受伤 遭受 从 琼斯 ,
她描述了琼斯所受的所有伤情。

[haʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] " [ændʒə'liːnə] , " [ænd; ənd] [ðɪs]
How he called her at first " Angelina , " and this
如何 他 称为 她 在 第一的 " 安吉丽娜 , " 和 这
他一开始叫她“安吉丽娜”，还有这个

[suːn] [kuːld] [tuː; tə] " [mɪs] ['welə] , " [ænd; ənd]['lɑːstli][tuː; tə] " [mɪs] .
Soon cooled to " Miss Weller , " and lastly to " Miss .
很快 冷却 到 " 错过 韦勒 , " 和 最后 到 " 错过 .
很快冷却下来，变成了“韦勒小姐”，最后变成了“小姐”。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [gɔː(r)]
" But the jury were shaken a little when Gore
" 但 这 陪审团 是 摇晃 一个 小的 什么时候 血块
但戈尔的话让陪审团有些动摇。

[krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [en'geɪdʒmənts] [bɪ'fɔː(r)] ,
Cross - examined about her engagements before ,
叉 - 检查 关于 她 订婚 前 ,
在被盘问之前的活动安排时，

[fɔː(r); fə(r)][dʒəunz][wɒz; wəz][ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ]
For Jones was the sixth of the strings to her bow
为了 琼斯 曾是 这 第六 的 这 字符串 到 她 弓
琼斯是她弓上的第六根弦。

[ænd; ənd] [wɪð] [faɪv]['ʌðə(r)] ['vɜːdɪkts] [ʃiː; ʃi] ['sɔlɪst] [hɜː(r); hə(r)][wəʊ] . [-]
And with five other verdicts she solaced her woe . [46]
和 和 五 其他 判决 她 太阳能 她 悲哀 . [-]
另有五项判决抚慰了她的悲伤。[46]

[ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['smiðəz] , [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
Re - examined by Smithers , she won us again ,
关于 - 检查 经过 史密瑟斯 , 她 韩元 我们 再次 ,
经过史密瑟斯的重新审视，她再次赢得了我们的心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][men] ,
For the tears of a maid are a terror to men ,
为了 这 眼泪 的 一个 女佣 是 一个 恐怖 到 男人 ,
少女的眼泪令男人恐惧。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][næp][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]
Then his Lordship awoke from his nap and explained
然后 他的 领主 醒来 从 他的 午睡 和 解释
随后，大人从午睡中醒来，解释道。

[haʊ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['friːkwənt] [ɪz] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [feɪnd] .

How love that is frequent is love that is feigned .

如何 爱 那 是 频繁 是 爱 那 是 假装 .

频繁的爱情往往是虚假的爱情。

[mɪs] [diː] ['welə] [lʊkt] ['dægəz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [peɪnt]

Miss de Weller looked daggers , and under the paint

错过 德 韦勒 看起来 匕首 , 和 在下面 这 画

德韦勒小姐目光如炬，在油漆下

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

Of her cheeks she grew pale and fell down in a faint ,

的 她 脸颊 她 生长 苍白 和 跌倒 向下 在 一个 头晕的 ,

她双颊苍白，昏倒在地。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [trʌmp] - [kɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

She played her trump - card in the late afternoon ,

她 玩 她 王牌 - 卡片 在 这 晚的 下午 ,

她在傍晚时分打出了她的王牌。

[fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] ['sætɪsfaɪ] [g'ɜːlz] [huː] [kæn; kən] [swuːn] .

For damages satisfy girls who can swoon .

为了 损害 满足 女孩们 WHO 能 昏厥 .

赔偿金足以让那些会为之倾倒的女孩们满意。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [məʊst] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [wʊd] [duː; də] ,

Till she fainted most thought that a farthing would do ,

直到 她 昏厥 最多 想法 那 一个 法辛 会 做 ,

直到她昏倒，大多数人都认为给个四分之一便士就够了。

[ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [paʊndz] — [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ;

Though I was in favour of pounds — one or two ;

尽管 我 曾是 在 偏爱 的 磅 — 一 或者 二 ;

虽然我更喜欢英镑——一英镑或两英镑；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [feɪnt] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [drest] —

But after the faint — and she was so well dressed —

但 后 这 头晕的 — 和 她 曾是 所以 出色地 穿着 —

但她晕倒后——而且她穿着那么得体——

[æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'sest] . [-]

At a hundred the void in her heart was assessed . [47]

在 一个 百 这 空白 在 她 心 曾是 评估 . [-]

一百岁时，人们评估了她心中的空虚。[47]

[ə; eɪ] [griːk] ['laɪb(ə)l]

A Greek Libel

一个 希腊语 诽谤

希腊诽谤

[ˌɑː'kiləkəs] .

Archilochus .

阿尔基洛库斯 .

阿尔基洛库斯。

- , [ˌjestə'naɪt]

Neobule , yesternight

- , 昨晚

Neobule，昨晚

[sɔː] [ai] [ðiː] [ɪn] ['bjuːti] [daɪt] ,

Saw I thee in beauty dight ,

锯 我 你 在 美丽 灯光 ,

我看见你身着华服，美艳动人。

[ɒn] [ðaɪ] [hed] [ə; eɪ] ['mɜːtl] [spreɪ]
On thy head a myrtle spray
在 你的 头 一个 桃金娘 喷

头上戴着一束桃金娘枝条

[kɑːst][ɪts] ['ʃædəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ]
Cast its shadow as the day
投掷 它是 阴影 作为 这 天

它的影子如同白昼

[baɪ][ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] .
By the stars was put to flight .
经过 这 明星 曾是 放 到 航班 .

被群星驱赶着飞走了。

['twaɪnɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] ['templz] [waɪt]
Twining on thy temples white
缠绕 在 你的 寺庙 白色的

缠绕在你太阳穴上的白色

['rəʊzɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['mɜːtl] [lait] ,
Roses gave the myrtle light ,
玫瑰 给予 这 桃金娘 光 ,

玫瑰照亮了桃金娘，

[saɪn] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] ,
Sign thou wilt not say me nay ,
符号 你 枯萎 不是 说 我 不 ,

你不会对我说不的，就此作证吧。

- .
Neobule .
- .

新布尔。

['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][ɪts] - [haɪt]
Loosened from its coilèd height
松动 从 它是 - 高度

从盘绕的高度松开

[stɹ'iːmd] [ðaɪ] [heə(r)][ɪn] [ðaɪ] [dɪ'spaɪt]
Streamed thy hair in thy despite
流媒体 你的 头发 在 你的 尽管

你的头发在你不情愿的状态下飘扬

[ɒn] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] [sɒft] [tuː; tə] [streɪ]
On thy shoulders soft to stray
在 你的 肩膀 柔软的 到 流浪

依偎在你柔软的肩头

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [bɑːd] ['eseɪ]
And to bid the bard essay
和 到 出价 这 诗人 散文

并向吟游诗人文章致敬

['nevə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [raɪt] ,
Never but of thee to write ,
绝不 但 的 你 到 写 ,

除了你，我绝不会写信给你。

- . [-]
Neobule . [48]
- . [-]

尼奥布尔。[48]

Neobule .

新布尔。

['sɒri] ['pəʊɪt] , [huː] [dʌst] [deə(r)]
Sorry poet , who dost dare
对不起 诗人 , WHO 朋友 敢

对不起，诗人，谁敢?

[kɑːst] [bəʊld] ['glɑːnsɪz] [ɒn] [maɪ] [heə(r)] ,
Cast bold glances on my hair ,
投掷 大胆的 眼神 在 我的 头发 ,

大胆地打量我的头发，

[let] [ðaɪ] [məʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] [aɪz]
Let thy most presumptuous eyes
让 你的 最多 放肆 眼睛

让你那最狂妄的眼睛

[siːk] [ə'nʌðə(r)] ['entəpraɪz] ,
Seek another enterprise ,
寻找 其他 企业 ,

另寻其他事业，

['siːsɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ðeə(r)] .
Ceasing now to linger there .
停止 现在 到 萦绕 那里 .

现在不再逗留在那里了。

['hɑːkən] , [ai] [kæn; kən] [tel] [ðiː] [weə(r)]
Hearken , I can tell thee where
倾听 , 我 能 告诉 你 在哪里

听着，我可以告诉你哪里

[grəʊ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɪl] [speə(r)]
Grow the bushes that will spare
生长 这 灌木丛 那 将要 空闲的

种些能留住残枝的灌木

[rɒdz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] ['hʌmblə] [gaɪz] ,
Rods to teach thee humbler guise ,
杆 到 教 你 谦逊 伪装 ,

用棍棒教你谦卑的外表，

['sɒri] ['pəʊɪt] .
Sorry poet .
对不起 诗人 .

对不起，诗人。

[nəʊ] [ai] [nɒt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [feə(r)] ?
Know I not that I am fair ?
知道 我 不是 那 我 是 公平的 ?

难道我不知道我很公正吗?

[niːd] [ðaɪ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [vɜːs] [dɪ'kleə(r)]
Need thy halting verse declare
需要 你的 停止 诗 宣布

需要你那磕磕绊绊的诗句来宣告

[wɒt] [maɪ] ['mɪrə(r)] ['deɪli] [kraɪz] ?
What my mirror daily cries ?
什么 我的 镜子 日常的 哭泣 ?

我的镜子每天都在哭什么?

[rɪd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈsɪli] [saɪz] ,
Rid me of thy silly sighs ,
摆脱 我 的 你的 愚蠢的 叹息 ,

让我摆脱你那些愚蠢的叹息吧。

[rɪd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈheɪtfl] [steə(r)] ,
Rid me of thy hateful stare ,
摆脱 我 的 你的 可恶 盯 ,

别再用你那充满仇恨的目光盯着我了，

[ˈsɒri] [ˈpəʊɪt] . [-]
Sorry poet . [49]
对不起 诗人 . [-]

对不起，诗人。[49]

[ˌɑːˈkɪləkəs] .
Archilochus .
阿尔基洛库斯 .

阿尔基洛库斯。

- , [ˈpoʊəts] [siː]
Neobule , poets see
- , 诗人 看

Neobule，诗人见

[driːmz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
Dreams of things that are to be .
梦想 的 事物 那 是 到 是 .

梦想着即将发生的事情。

[ˈvendʒəns] [ɪz][ðə; ði][ˈpoʊɪts] [treɪd] ,
Vengeance is the poet's trade ,
复仇 是 这 诗人的 贸易 ,

复仇是诗人的职业。

[kʌm] , [aɪˈæmbəs] , [tuː; tə][maɪ][eɪd]
Come , iambus , to my aid
来 , 梁 , 到 我的 援助

来吧，伊安布斯，来帮助我

- [genst] [ðə; ði] [fuːlz] [huː] [skɒf] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
' Gainst the fools who scoff at me .
- 对抗 这 傻瓜 WHO 嘲笑 在 我 .

“反抗那些嘲笑我的愚人。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [lɑːf] [wɪð] [gliː]
All the world will laugh with glee
全部 这 世界 将要 笑 和 高兴

全世界都会开怀大笑

[wen] [ðeɪ] [mɑːk] [maɪ][ˈvɜːrsəz] [friː]
When they mark my verses free
什么时候 他们 标记 我的 诗句 自由的

当他们把我的诗句标记为免费

[grɑːsp] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪləri] ,
Grasp thee like a pillory ,
抓牢 你 喜欢 一个 示众台 ,

像枷锁一样抓住你，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [skɔːn] [wɪð] [skɔːn] [rɪˈpeɪd] ,
And thy scorn with scorn repaid ,
和 你的 轻蔑 和 轻蔑 已偿还 ,

以蔑视回击你的蔑视，

\- .
Neobule .
\- .

新布尔。

[iːn] [ɪn] [deθ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [fliː]
E'en in death thou canst not flee
e'en 在 死亡 你 罐 不是 逃跑

即使死亡也无法逃脱

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [duːm] [ðə; ði] [feɪts] [dɪ'kriː] .
From the doom the Fates decree .
从 这 厄运 这 命运 法令 .

命运的判决，预示着厄运的降临。

[wen] [maɪ] ['sæˌtaɪərz] ['kiːnɪst] [bleɪd]
When my satire's keenest blade
什么时候 我的 讽刺的 最热衷 刀刃

当我的讽刺之刃最锋利时

[kʌts] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] , [fɒnd] [meɪd] ,
Cuts thee to the heart , fond maid ,
削减 你 到 这 心 , 喜爱 女佣 ,

深深刺痛你的心，亲爱的姑娘，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] , [bʌt; bət]
I shall laugh , but
我 将 笑 , 但

我会笑，但是

[wɒt] [ɒv; əv] [ðiː] ,
what of thee ,
什么 的 你 ,

你呢？

\- ? [-]
Neobule ? [50]
\- ? [-]

新布尔？[50]

[ˌel'iː] [temps] ['pæ.seɪ]
Le Temps Passé
乐 温度 过去

逝去的时光

[ðəʊz] [breɪv] [əʊld] [deɪz] [wen] [kɪŋ] [ə'bjuːs] [dɪd] [reɪn]
Those brave old days when King Abuse did reign
那些 勇敢的 老的 天 什么时候 国王 虐待 做过 在位

那些勇敢的旧时光，阿布塞国王统治的年代

[wiː; wi] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [ə'gen] .
We sigh for , but we shall not see again .
我们 叹 为了 , 但 我们 将 不是 看 再次 .

我们叹息，但我们再也见不到他们了。

[ðen] ['ɛldən] [s'əʊd] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['ekwəti]
Then Eldon sowed the seed of equity
然后 埃尔顿 播种 这 种子 的 公平

然后，埃尔顿播下了公平的种子。

[ðæt] [gruː] [tuː; tə] ['baʊntiəs] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [gliː]
That grew to bounteous harvest , and with glee
那 生长 到 丰饶的 收成 , 和 和 高兴

那最终结出了丰硕的果实，人们欣喜若狂。

[ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] ['mɒdɪst] ['nʌmbəz] [ʃeəd] [ðə; ði][greɪn] .
A Bar of modest numbers shared the grain .
一个 酒吧 的 谦虚的 数字 共享 这 粮食 .

人数不多的酒吧分享了谷物。

[ðen] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['pliːdə] [huː] [kʊd; kəd] ['ɪʃuːz] [feɪn] ,
Then lived the pleaders who could issues feign ,
然后 居住地 这 辩护人 WHO 可以 问题 假装 ,

然后，那些能够编造问题的辩护者们就此诞生了。

[huː] [blʌʃt] [nɒt] [tuː; tə][ə'vɜː(r)] [ðæt] [frɑːns] [ɔː(r)] [speɪn]
Who blushed not to aver that France or Spain
WHO 脸红了 不是 到 断言 那 法国 或者 西班牙

谁会不好意思承认法国或西班牙

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv]['tʃeɪpeɪ] ; [[ai]] [nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi]
Was in the Ward of Chepe ; [I] no more can be
曾是 在 这 沃德 的 便宜 ; [我] 不 更多的 能 是

曾在切佩病房；[我]再也不能

[ðəʊz] [breɪv] [əʊld] [deɪz] . [-]
Those brave old days . [51]
那些 勇敢的 老的 天 . [-]

那些勇敢的旧时光。[51]

['or] ['pɔːpə(r)] ['setlmənts] [men] [fɔːt] [ə'meɪn] ,
O'er pauper settlements men fought amain ,
超过 穷光蛋 定居点 男人 战斗 主 ,

在贫民定居点，男人们展开了激烈的战斗。

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['gini] ['fɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)] [treɪn] ,
And golden guineas followed in their train ,
和 金的 几内亚 随后 在 他们的 火车 ,

金币紧随其后，

[dʒɒn][dəʊ] [ðen] ['flauriʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌsti] [triː] ,
John Doe then flourished like a lusty tree ,
约翰 牝鹿 然后 繁荣 喜欢 一个 好色的 树 ,

约翰·多伊随后像一棵枝繁叶茂的大树般茁壮成长。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [rəʊ] [brɔːt] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [fiː] ,
And Richard Roe brought many a noble fee ,
和 理查德 鱼子 带来 许多 一个 高贵 费用 ,

理查德·罗带来了许多贵族酬金，

[wiː; wi] [mɔːn] [ɪn] [ˌʌnrɪ'mjuːnəreɪtɪd] [peɪn]
We mourn in unremunerated pain
我们 哀悼 在 无偿 疼痛

我们承受着无法弥补的痛苦

[ðəʊz] [breɪv] [əʊld] [deɪz] .
Those brave old days .
那些 勇敢的 老的 天 .

那些勇敢的旧时光。

[[ai]]
[I]
[我]

[我]

[siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɒstɪn] [viː] . - ,
See , for instance , the well - known case of Mostyn v . Fabrigas ,
看 , 为了 实例 , 这 出色地 - 已知 案件 的 莫斯廷 v . - ,

例如，参见著名的 Mostyn 诉 Fabrigas 一案。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
in which the plaintiff declared that the defendant on the 1st of September ,
在 哪个 这 原告 声明 那 这 被告 在 这 1st 的 九月 ,

原告在诉状中声明，被告于9月1日……

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [meɪd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sed] ['pleɪntɪf] [æt; ət][mə'nɔːkə] ,
in the year 1771 , made an assault upon the said plaintiff at Minorca ,
在 这 年 - , 制成 一个 突击 之上 这 说 原告 在 梅诺卡岛 ,

1771年，在梅诺卡岛对上述原告实施了袭击。

[tuː; tə][wɪt] , [æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] - [ˌel'iː] - [baʊ; bəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv] [tʃiːp] . [-]
to wit , at London , in the parish of St . Mary - le - bow , in the Ward of Cheap . [52]
到 有 , 在 伦敦 , 在 这 教区 的 英石 . 玛丽 - 勒 - 弓 , 在 这 沃德 的 便宜的 . [-]

具体来说，是在伦敦，在圣玛丽勒鲍教区，在切普区。[52]

[lɔːn] ['tenɪs] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['gaːdnz]
Lawn Tennis in the Temple Gardens
草地 网球 在 这 寺庙 花园

在寺庙花园打草地网球

[nɒt] [ɪn] [kən'tempt] [bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] [spɔːt] [ɪn'klaɪnd]
Not in contempt but to our sport inclined
不是 在 鄙视 但 到 我们的 运动 倾斜

并非出于轻蔑，而是出于对我们这项运动的热爱

[smaɪl] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tɔːl]
Smile on us , shades of Judges short and tall
微笑 在 我们 , 色调 的 法官 短的 和 高的

对我们微笑吧，矮矮胖胖的法官们。

[pɔː'trei, pəu-][ɒn] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [hɔːl] ;
Portrayed on windows of the Temple Hall ;
描绘 在 视窗 的 这 寺庙 大厅 ;

描绘在圣殿大厅的窗户上；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [jiː; ji] [greɪv] [θɔːts] [rɪ'zaɪnd] ,
There was a time that ye grave thoughts resigned ,
那里 曾是 一个 时间 那 是的 严重 想法 辞职 ,

曾几何时，那些严肃的念头都已消散。

[ðen] , [wɔːm] [wɪð] [sæk] , [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] - [hɑːts] [wækst] [kaɪnd] ,
Then , warm with sack , the Serjeants ' hearts waxed kind ,
然后 , 温暖的 和 解雇 , 这 警官 - 心 打蜡 种类 ,

然后，裹着麻袋，军士们的心变得仁慈起来。

[ɪn] [mɜːθ] [lɔːdz] ['kiːpərz] [dɑːnst] [ðə; ði]['gæliɑːd] [ɔːl] ,
In mirth Lords Keepers danced the galliard all ,
在 欢笑 领主 守门员 跳舞 这 加利亚德 全部 ,

领主守卫们欢快地跳起了加利亚德舞，

[nɒt] [ɪn] [kən'tempt] .
Not in contempt .
不是 在 鄙视 .

并非出于蔑视。

[ɒv; əv] ['pleʒəz] [pɑːst][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd] ,
Of pleasures past the shadows here we find ,
的 快乐 过去的 这 阴影 这里 我们 寻找 ,

在这里，我们找到了超越阴影的快乐，

[geɪ] [straɪf] [ɒn] [braɪtə] [swɔːd] [wiː; wi] [ðʌs] [rɪ'kɔːl] ,
Gay strife on brighter swards we thus recall ,
同性恋 冲突 在 更亮 剑 我们 因此 记起 ，

因此，我们回忆起在更明亮的草地上发生的同性恋冲突，

[weə(r)] ['meɪdn] ['lɑːftə(r)] [wɪŋd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔːl] ;
Where maiden laughter winged the flying ball ;
在哪里 少女 笑声 有翅膀的 这 飞行 球 ；

少女的笑声带动着飞舞的球；

[dɪ'kleə(r)][ˌjuː 'es] , [feə(r)][wʌnz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [maɪnd]
Declare us , fair ones , with a merry mind
宣布 我们 ， 公平的 一个 ， 和 一个 欢乐 头脑

美好的人们，请以愉悦的心情宣布我们快乐吧

[nɒt] [ɪn] [kən'tempt] . [-]
Not in contempt . [53]
不是 在 鄙视 . [-]

不轻蔑。[53]

[ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [lɒst] [lɔː]
A Ballade of Lost Law
一个 叙事曲 的 丢失的 法律

失落法律的歌谣

(['spɪrɪt][ɒv; əv] [lɔːd] ['ɛldən] [spiːks])
(Spirit of Lord Eldon speaks)
(精神 的 主 埃尔顿 说话)

（埃尔顿领主的灵魂说话）

[ðɪs] ['ɪŋglənd] [ɪz] [gɒn] ['steərɪŋ] [mæd] ,
This England is gone staring mad ,
这 英格兰 是 已消失 凝视 疯狂的 ，

英格兰已经彻底疯了，

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə'bɒlɪʃt] ['tʃɑːnsəri] , [[dʒeɪ]]
She hath abolished Chancery , [J]
她 有 废除 法院 ， [J]

她废除了衡平法院，[J]

[siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sjuːtə] , [sæd]
See the long lines of suitors , sad
看 这 长的 线条 的 求婚者 ， 伤心

看看那长长的求婚队伍，真令人难过。

[tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ʌn'wɒntɪdli]
To find themselves unwontedly
到 寻找 他们自己 出乎意料地

意外地发现自己

['ɑːftə(r)][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl] [friː] .
After one day of trial free .
后 一 天 的 审判 自由的 .

免费试用一天后即可享受。

['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [siːlz] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [weɪ] .
Pleading and seals have gone their way .
恳求 和 封印 有 已消失 他们的 方式 .

诉讼和印章都已作古。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː]
" I know , " said I , " that after me
" 我 知道 , " 说 我 , " 那 后 我

“我知道，”我说，“在我之后......”

[tuː] ['kwɪkli] ['kɒmz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] . " [-]
Too quickly comes the evil day . " [54]
也 迅速地 来 这 邪恶的 天 . " [-]

邪恶之日来得太快了。[54]

(['spɪrɪt][ɒv; əv] [lɔːd] ['lɪndˌhɜːrst] [spiːks])
(Spirit of Lord Lyndhurst speaks)
(精神 的 主 林德赫斯特 说话)

（林德赫斯特勋爵的灵魂说话）

[ai][wɒz; wəz] [tʃiːf] ['bærən] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]
I was Chief Baron , and I had
我 曾是 首席 男爵 , 和 我 有

我曾是首席男爵，而且我拥有

[ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ekwəti] , [[keɪ]]
A Court of Law and Equity , [K]
一个 法庭 的 法律 和 公平 , [K]

法律与衡平法院，[K]

[ðə; ði] [kɔːts] [æt; ət]['westmɪnstə(r)][wɜː(r); wə(r)][klæd]
The Courts at Westminster were clad
这 法院 在 威斯敏斯特 是 覆膜

威斯敏斯特法院的墙壁

[wɪð] ['eɪnʃənt] ['glɔːri][feə(r)][tuː; tə] [siː] .
With ancient glory fair to see .
和 古老的 荣耀 公平的 到 看 .

昔日的辉煌尽收眼底。

[naʊ] ['kaʊnti] [kɔːts] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
Now County Courts have come to be
现在 县 法院 有 来 到 是

现在，郡法院已经成为

[ɪg'zɔːltɪd] [haɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [dɪ'keɪ] ,
Exalted high on our decay ,
崇高 高的 在 我们的 衰变 ,

因我们的腐朽而高高在上，

[ænd; ənd] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi] ;
And every whit as good as we ;
和 每一个 白色 作为 好的 作为 我们 ;

而且他们和我们一样优秀；

[tuː] ['kwɪkli] ['kɒmz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] .
Too quickly comes the evil day .
也 迅速地 来 这 邪恶的 天 .

邪恶之日来得太快了。

([ʃeɪd] [ɒv; əv]['bʌtlə(r)] [spiːks])
(Shade of Butler speaks)
(阴影 的 巴特勒 说话)

（巴特勒的影子说道）

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][pæd]
In days of yore we used to pad
在 天 的 昔时 我们 用过的 到 软垫

过去我们常常垫东西。

['aʊə(r)] [diːdz] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] ;
Our deeds with words of certainty ;
我们的 契约 和 字 的 肯定 ;

我们用行动践行坚定的言辞；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [læd]
that now the office lad
那 现在 这 办公室 小伙子

现在是办公室小伙子

[ɪz]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][grɑːnt][ɪn] [fiː] ! [-]
Is qualified to grant in fee ! [55]
是 合格的 到 授予 在 费用 ! [-]

有资格授予费用！[55]

[lɒst] [ɪz]['aʊə(r)][əʊld][suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,
Lost is our old supremacy ,
丢失的 是 我们的 老的 霸权 ,

我们昔日的霸主地位已不复存在。

[lɒst] [ɪz][ðə; ði] ['delɪkət] [dɪ'spleɪ]
Lost is the delicate display
丢失的 是 这 精美的 展示

精致的展示消失了

[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɒn][pɜː(r)]['oʊtrə][vaɪ] ;
Of learning on pur autre vie ;
的 学习 在 纯粹 另一个 争夺 ;

学习纯粹的另一种生活；

[tuː] ['kwɪkli] ['kɒmz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] .
Too quickly comes the evil day .
也 迅速地 来 这 邪恶的 天 .

邪恶之日来得太快了。

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

([ðə; ði] [θriː] [ɪn] ['kɔːrəs])
(The Three in Chorus)
(这 三 在 合唱)

（三人合唱）

['θɜːrˌloʊ] , [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [bend] [ðə; ði] [niː] ,
Thurlow , to thee we bend the knee ,
瑟洛 , 到 你 我们 弯曲 这 膝盖 ,

瑟洛，我们向你屈膝，

[wen] [lɔː] [wɒz; wəz] [lɔː] , [ðen] [men] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] ,
When law was law , then men were gay ,
什么时候 法律 曾是 法律 , 然后 男人 是 同性恋 ,

在法律还是法律的年代，男人就是同性恋。

- [tɪz] [daʊn] [wɪð] [pɔːt] [ænd; ənd][ʌp] [wɪð] [tiː] ,
' Tis down with port and up with tea ,
- 的 向下 和 港口 和 向上 和 茶 ,

波特酒靠边站，茶万岁！

[tuː] ['kwɪkli] ['kɒmz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] .
Too quickly comes the evil day .
也 迅速地 来 这 邪恶的 天 .

邪恶之日来得太快了。

[[dʒeɪ]]
[J]
[J]

[J]

[ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃɑ:nsəri] [wɒz; wəz] [mɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] - .
The Court of Chancery was merged in the High Court of Justice in 1875 .
这 法庭 的 法院 曾是 合并 在 这 高的 法庭 的 正义 在 - .

1875年，衡平法院并入高等法院。

[[keɪ]]
[K]
[K]

[K]

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['lɪnd,hɜ:rst] [ðə; ði][əʊld] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] [hæd; həd]['ekwɪtəb(ə)l][æz; əz]
In the days of Lord Lyndhurst the old Court of Exchequer had equitable as
在 这 天 的 主 林德赫斯特 这 老的 法庭 的 国库 有 公平 作为
[wel] [æz; əz] ['kɒmən] [lɔ:] [,dʒʊərɪs'dɪkʃn] . [-]
well as common law jurisdiction . [56]
出色地 作为 常见的 法律 管辖权 . [-]

在林德赫斯特勋爵的时代，旧财政法院既有衡平法管辖权，也有普通法管辖权。[56]

- ['dʒʊrɪs]
Comœdia Juris
- 法学

法律喜剧

[,i: es 'ti:]['ɑ:mni][ʒu:] [fɝɛns] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - ;
Est omne jus forense quasi comœdia ;
估计 omne 果汁 法医 准 - ;

Est omne jus forense quasi comœdia；

[hɪk][,ædvə'keɪtəs][mæksəməz]['pɑ:ti:z]['ædʒɪt]
Hic advocatus maximas partes agit
嗝 律师 最大值 部分 搅拌

Hic advocatus maximas 部分激动

- - [ə; eɪ] - ,
Laudatus undique a procuratoribus ,
- - 一个 - ,

值得称赞的是检察官，

[lə'bɔ:r] - - - ;
Labore vocis redditus ditissimus ;
劳动 - - - ;

Labore vocis redditus ditissimus;

[kju:i] - [nɪl] - [et] - ['veɪlənt]
Cui brevia nil forensis et quaestus valent
崔 - 零 - 等 - 瓦伦丁

没有法证和财产价值的短报

['saɪləntər] ['ɪli] - , [æt; ət][prəʊ] -
Silenter ille spectat , at pro præmio
静音器 伊勒 - , 在 专业 -

Silent ille spectat, at pro præmio

- [kwaɪ'i:təs] ['ɒptɪmi] - . [-]
Fruitur quietus optime comœdia . [57]
- 寂静 操作时间 - . [-]

Fruitur quitus optim comœdia.[57]

[keɪsɪz] [-]
Cases [59]
案例 [-]

案例[59]

[keɪsɪz]
Cases
案例

案例

- [viː] . ['weldən]
MYLWARD v . WELDON
- v . 韦尔登

迈尔沃德诉韦尔登

[[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ['prɪz(ə)n][ɒn]['fɛb] . [eit] , - ,
[The plaintiff was committed to the Fleet Prison on Feb . 8 , 1596 ,
[这 原告 曾是 坚定的 到 这 舰队 监狱 在 二月 . 8 , - ,

[原告于1596年2月8日被关押在舰队监狱，

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['kiːpə(r)] ,
by order of the Lord Keeper ,
经过 命令 的 这 主 守门员 ,

奉大法官之命，

[fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌreplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪks'skɔː] [ʃiːts] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['mætə(r)]
for drawing a replication of sixscore sheets containing much impertinent matter
为了 绘画 一个 复制 的 六点 纸张 包含 很多 无礼 事情
[wɪtʃ] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌsɪks'tiːn] .
which might well have been contained in sixteen .
哪个 可能 出色地 有 到过 包含 在 十六 .

绘制了六十张纸的复制品，其中包含许多无关紧要的内容，而这些内容完全可以包含在十六张纸中。

[ɒn] ['fɛb] . - [ðə; ði] [lɔːd] ['kiːpə(r)] ['ɔːdəd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv]
On Feb . 10 the Lord Keeper ordered that on the following Saturday the Warden of
在 二月 . - 这 主 守门员 订购 那 在 这 下列的 周六 这 典狱长 的
[ðə; ði] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˌreplɪ'keɪʃn] ,
the Fleet should cut a hole through the replication ,
这 舰队 应该 切 一个 洞 通过 这 复制 ,

2月10日，大法官下令，下周六，舰队司令要在复制品上切出一个洞。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [hed] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
and put the plaintiff's head through the hole and let it hang about his
和 放 这 原告的 头 通过 这 洞 和 让 它 悬挂 关于 他的
['ʃəuldəz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [saɪd] ['aʊtwədz] ,
shoulders with the written side outwards ,
肩膀 和 这 书面 边 向外 ,

然后把原告的头伸进洞里，让头垂在他的肩膀上，写字的一面朝外。

[ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] ['beəfeɪst] [raʊnd] [ə'baʊt] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] ,
and lead the plaintiff bareheaded and barefaced round about Westminster Hall ,
和 带领 这 原告 免冠 和 露骨 圆形的 关于 威斯敏斯特 大厅 ,

然后带着原告光着头、没戴帽子、没戴口罩地绕着威斯敏斯特大厅转圈，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːts] ,
and show him at the bar of all the courts ,
和 展示 他 在 这 酒吧 的 全部 这 法院 ,

并把他带到所有法庭的被告席上。

[ænd; ənd][səʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] . — [ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm] ['spɛnsɪz] ['ekwɪtəb(ə)l][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , [vɒl] .
and so back to the Fleet . — Abridged from Spence's Equitable Jurisdiction , vol .
和 所以 后退 到 这 舰队 . — 简略 从 斯宾塞的 公平 管辖权 , 卷 .

于是又回到了舰队。——节选自斯宾塞的《衡平法管辖权》第一卷。

[ai] . [piː] . - .]
i . p . 376 .]
我 . p . - .]

IP地址376。

- [genst] ['weldən] - [faɪlz] [ə; eɪ] [bɪl] ,
' Gainst Weldon Mylward files a bill ,
- 对抗 韦尔登 - 文件 一个 账单 ,

“反对韦尔登·迈尔沃德的法案”

[bʌt; bət] [dʌθ] [hɪz; ɪz] [ˌreplɪ'keɪʃn] [fɪl]
But doth his replication fill
但 确实 他的 复制 充满

但他的复制品是否充满了

[wɪð] ['skændələs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['mætə(r)] ,
With scandalous and idle matter ,
和 丑闻 和 闲置的 事情 ,

涉及丑闻和闲事，

[ðæt] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['mædɪst] ['hætə(r)] .
That would disgrace the maddest hatter .
那 会 耻辱 这 最疯狂的 制帽匠 .

那会让最疯狂的帽子匠都蒙羞。

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] - ! [-]
Woe is me for Mylward ! [60]
悲哀 是 我 为了 - ! [-]

真替迈尔沃德感到悲哀！[60]

- [twɒz] ['sɪks'skɔː] [ʃiːts] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn]
' Twas sixscore sheets , it might have been
- 那是 六点 纸张 , 它 可能 有 到过

可能是六张纸

[kən'teɪnd] , [ænd; ənd]['æmpli] , [ɪn][ˌsɪks'tiːn] ;
Contained , and amply , in sixteen ;
包含 , 和 充足的 , 在 十六 ;

包含在十六个之中，而且十分充分；

[səʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [hæθ] ['rɪz(ə)n]
So after that the court hath risen
所以 后 那 这 法庭 有 升起

于是，法庭就此休庭。

[mʌst; məst] - - [gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
Must Mylward Fleetward go to prison .
必须 - - 去 到 监狱 .

米尔沃德·弗利特沃德必须入狱吗?

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] - !
Woe is me for Mylward !
悲哀 是 我 为了 - !

我为迈尔沃德感到悲哀！

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] - [tɪz] [miːt]
And two days afterwards ' tis meet
和 二 天 然后 - 的 见面

两天后就是聚会了。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt]
That by the Warden of the Fleet
那 经过 这 典狱长 的 这 舰队

以舰队司令之名

[hiː; hi][biː; bi][led][ɒn][ɪn] [sləʊ] [prə'greʃ(ə)n]
He be led on in slow progression
他 是 引领 在 在 慢的 进展

他会被引导着慢慢前进

[θruː] ['evri] [kɔːt] [ðæt] [sɪts][ɪn] ['seʃ(ə)n] .
Through every court that sits in session .
通过 每一个 法庭 那 坐着 在 会议 .

在所有开庭审理的法庭上。

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] - !
Woe is me for Mylward !
悲哀 是 我 为了 - !

我为迈尔沃德感到悲哀!

[ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [rɪt] [wɪð] [wɜːdz] [səʊ][feə(r)]
The pleading writ with words so fair
这 恳求 写 和 字 所以 公平的

诉状措辞如此公正

[mʌst; məst] - [laɪk] [ə; eɪ]['tæbəd; 'tæbɑːd][weə(r)] ,
Must Mylward like a tabard wear ,
必须 - 喜欢 一个 罩衫 穿 ,

迈尔沃德必须像穿罩衫一样吗?

[ə; eɪ] [həʊl] [ˌðeər'ɪn] , [ðə; ði] ['wɔːdn] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] ,
A hole therein , the Warden cuts it ,
一个 洞 其中 , 这 典狱长 削减 它 ,

典狱长在上面凿了个洞,

[ə; eɪ] [hed] [pʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , - [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .
A head put through it , Mylward puts it .
一个 头 放 通过 它 , - 放置 它 .

迈尔沃德说,就像脑袋被狠狠地撞了一下。

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] - ! [-]
Woe is me for Mylward ! [61]
悲哀 是 我 为了 - ! [-]

真替迈尔沃德感到悲哀! [61]

[ðə; ði][bɑː(r)] [meɪks] ['meri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ;
The bar makes merry at his shame ;
这 酒吧 制作 欢乐 在 他的 耻辱 ;

酒吧里的人都嘲笑他的窘境;

[wɒt] [kɛrɛθ] [hiː; hi] ?
What careth he ?
什么 卡雷斯 他 ?

他才不在乎呢?

[hiː; hi] [wɪnɪθ] [feɪm] ,
He winneth fame ,
他 温尼斯 名声 ,

他赢得了名声,

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
Three hundred years his reputation
三 百 年 他的 名声

三百年来他的名声

[hæθ] ['restɪd] [ɒn] [ðæt] [ˌreplɪ'keɪʃn] .
Hath rested on that replication .
有 休息 在 那 复制 .

已经建立在复制之上。

[wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] - !
Woe is me for Mylward !
悲哀 是 我 为了 - !

我为迈尔沃德感到悲哀！

['hæmpdən] [viː] . [wɔːlʃ]
HAMPDEN v . WALSH
汉普顿 v . 沃尔什

汉普顿诉沃尔什

([wʌn] [kwiːnz] [bentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , -)
(1 Queen's Bench Division , 189)
(1 女王大学 长椅 分配 , -)

（1 女王法庭分庭，189）

" [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [æz; əz] [steɪk] [aɪl] [leɪ] ,
" Five hundred pounds as stake I'll lay ,
" 五 百 磅 作为 赌注 患病的 躺 ,

我敢打赌五百英镑，

" [sez] ['hæmpdən] , " [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ]
" Says Hampden , " that by such a day
" 说道 汉普顿 , " 那 经过 这样的 一个 天

汉普顿说："到那时……"

[nəʊ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
No man of science proves to me
不 男人 的 科学 证明 到 我

没有哪个科学家能向我证明这一点。

[ðæt] [ɜːθ] [nɒt] [flæt] [bʌt; bət] [raʊnd] [mʌst; məst][biː; bi] ;
That earth not flat but round must be ;
那 地球 不是 平坦的 但 圆形的 必须 是 ;

地球不是平的而是圆的，这必然如此；

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [flæt] , [ænd; ənd][flæts][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .
The earth is flat , and flats are they .
这 地球 是 平坦的 , 和 公寓 是 他们 .

地球是平的，而它们就是平面。

" [ðə; ði] [sʌm] [wɔːlʃ] [həʊldz] [raɪt] ['wɪlɪŋli] ;
" The sum Walsh holds right willingly ;
" 这 和 沃尔什 持有 正确的 心甘情愿 ;

"沃尔什心甘情愿地持有这笔款项；

[bʌt; bət] ['wɒlɪs] [baɪ] [fə'lɒsəfi]
But Wallace by philosophy
但 华莱士 经过 哲学

但华莱士的哲学

[pruːvz] ['raʊndnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ]
Proves roundness , and would take away
证明 圆润 , 和 会 拿 离开

证明圆润，并会带走

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] . [-]
Five hundred pounds . [62]
五 百 磅 . [-]

五百英镑。[62]

" [pru:f] [ˌem 'i:][nəʊ] [pru:fs] , " [kwəʊθ]['hæmpdən] , " [neɪ] ,
" Proof me no proofs , " quoth Hampden , " Nay ,
" 证明 我 不 证明 , " 引用 汉普顿 , " 不 ,

"别给我任何证据,"汉普顿说道，"不，

[let] ['wɒlɪs] [get][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [meɪ] ,
Let Wallace get it if he may ,
让 华莱士 得到 它 如果 他 可能 ,

如果可以的话，就让华莱士去拿吧。

[aɪl] [su:] [wɔ:lʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
I'll sue Walsh for it .
患病的 起诉 沃尔什 为了 它 .

我会起诉沃尔什。

" [səʊ] [su:z] [hi:; hi] .
" So sues he .
" 所以 起诉 他 .

他于是起诉了对方。

" [let] ['wɒlɪs] , " [həʊld][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [θri:] ,
" Let Wallace , " hold the judges three ,
" 让 华莱士 , " 抓住 这 法官 三 ,

"让华莱士,"法官们三人说道。

" [teɪk] [nɔ:t] , [let] [wɔ:lʃ] [tu:; tə]['hæmpdən] [peɪ]
" Take nought , let Walsh to Hampden pay
" 拿 零 , 让 沃尔什 到 汉普顿 支付

"什么都不拿，让沃尔什去汉普顿付钱

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
Five hundred pounds .
五 百 磅 .

五百英镑。

" ['wɪlis] [vi:] . [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒksfəd]
" WILLIS v . THE BISHOP OF OXFORD
" 威利斯 v . 这 主教 的 牛津

威利斯诉牛津主教案

([ˌtu:'tu:]['prəʊbeɪt][dɪ'vɪʒ(ə)n] , -)
(2 Probate Division , 192)
(2 遗嘱认证 分配 , -)

（2 遗嘱认证庭，192）

[eɪd][ˌem 'i:] , ['mju:zɪz] !
Aid me , Muses !
援助 我 , 缪斯 !

缪斯女神们，请帮助我！

[maɪ] [ɪn'devə(r)] [ɪz][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['wəʊfʊl] [sɒŋ] ,
my endeavour is to sing a woful song ,
我的 努力 是 到 唱歌 一个 糟糕的 歌曲 ,

我的目标是唱一首悲伤的歌，

[haʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:nɪd] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [kɔ:t] [went] [rɒŋ] .
How a very learned bishop in the Arches Court went wrong .
如何 一个 非常 学习 主教 在 这 拱门 法庭 去 错误的 .

一位博学的主教在拱门宫廷中犯了什么错。

[eɪd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['djuːpleks] [kwə'rɛlə] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [θiːm] ,
Aid me , for duplex querela is an uninviting theme ,
援助 我 , 为了 双拼别墅 奎雷拉 是 一个 不吸引人 主题 ,

请帮帮我，因为"duplex querela"这个主题实在令人提不起兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ['reɪzɪz] [nəʊ] [pəʊ'etɪk] [driːm] . [-]
And the practice of the Arches raises no poetic dream . [63]
和 这 实践 的 这 拱门 提高 不 诗意的 梦 . [-]

而拱门的实践并没有激起任何诗意的梦想。[63]

- [tɪz] [ðə; ði] ['revərənd] [tʃaɪld] ['wɪlis] , [tʃaɪld] [ɪn] [neɪm] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [eɪdʒ] ,
' Tis the Reverend Child Willis , child in name but not in age ,
- 的 这 牧师 孩子 威利斯 , 孩子 在 姓名 但 不是 在 年龄 ,

他是查尔德·威利斯牧师，名字里有"孩子"，但年纪不小了。

['kɒmz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [reɪdʒ] ,
Comes he to the Court of Arches burning with a noble rage ,
来 他 到 这 法庭 的 拱门 燃烧 和 一个 高贵 愤怒 ,

他带着高贵的怒火来到拱门庭院，

['faɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːpleks] [kwə'rɛlə] , ['kleɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ˌðeə'baɪ]
Filing his duplex querela , claiming for himself thereby
备案 他的 双拼别墅 奎雷拉 , 声称 为了 他自己 从而

他提交了双重诉讼请求，并据此为自己争取权益。

['vɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] ['dreɪtən] ['pɑːrsˌloʊ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
Vicarage of Drayton Parslow , or to know the reason why .
牧师住宅 的 德雷顿 帕斯洛 , 或者 到 知道 这 原因 为什么 .

德雷顿帕斯洛牧师住宅，或者想知道原因。

" ['riːz(ə)n] [waɪ] ? " [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɑːnsəz] ; " [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [siːk] .
" Reason why ? " the bishop answers ; " that is not so far to seek .
" 原因 为什么 ? " 这 主教 答案 ; " 那 是 不是 所以 远的 到 寻找 .

"为什么？"主教回答说，"这并不难找到答案。"

['lɪt(ə)l] ['lætɪn] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['wɪlis] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [griːk] .
Little Latin have you , Willis , innocent are you of Greek .
小的 拉丁 有 你 , 威利斯 , 清白的 是 你 的 希腊语 .

威利斯，你一点拉丁语都没有，对希腊语又有什么了解呢？

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [maɪ] [gʊd] [ˌɑːtʃ'diːkən] [pɒt] ;
You were specially examined by my good Archdeacon Pott ;
你 是 特别 检查 经过 我的 好的 副主教 波特 ;

你曾接受过我尊敬的波特大主教的特别检查；

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['prɒmptli] , - [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] [ɔːl] [fə'gɒt] ,
He reported to me promptly , ' Greek and Latin all forgot ,
他 据报道 到 我 及时 , - 希腊语 和 拉丁 全部 忘了 ,

他立即向我汇报说："希腊语和拉丁语全都忘了。"

[nɒn] - [ɪz] ['wɪlis] , ['maɪnəs] [et] - ,
Non idoneus is Willis , minus et sufficiens ,
非 - 是 威利斯 , 减 等 - ,

Non idoneus 是 Willis, minus et sufficiens,

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sænəm] ['kɔːpəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [læk] [ə; eɪ] [sa'na] [menz] . - " [-]
He may have a sanum corpus , but he lacks a sana mens . ' " [64]
他 可能 有 一个 圣人 语料库 , 但 他 缺乏 一个 萨那 男士 . - " [-]

他可能拥有健全的身体，但他缺乏健全的心灵。[64]

" [neɪ] , " [sez] ['wɪlis] , " [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] ,
" Nay , " says Willis , " such an answer is but trifling with the court ,
" 不 , " 说道 威利斯 , " 这样的 一个 回答 是 但 琐事 和 这 法庭 ,

"不，"威利斯说，"这样的回答简直是在戏弄法庭。"

[ai][hæv; həv] [priːtʃ] [ə; eɪ]['lætɪn] ['sɜːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['fɔːteɪ] ,
I have preached a Latin sermon , and the classics are my forte ,
我 有 布道 一个 拉丁 讲道 , 和 这 经典 是 我的 长处 ,

我曾用拉丁语布道，古典文学是我的强项。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [neɪm] [ðə; ði] [bʊks] [ai] [feɪld] [ɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [tʃɑːns]
You must name the books I failed in , you must give me every chance
你 必须 姓名 这 图书 我 失败的 在 , 你 必须 给 我 每一个 机会

你必须指出我挂科的科目，你必须给我一切机会。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [lɔːd] [pen'zæns] .
Of a fresh examination at the hands of Lord Penzance .
的 一个 新鲜的 考试 在 这 双手 的 主 彭赞斯 .

由彭赞斯勋爵进行重新审查。

" [lɔːd] [pen'zæns] [sə'pɔːrtɪd] ['wɪlis] : " ['bɪʃəp] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Lord Penzance supported Willis : " Bishop , you must file , " said he ,
" 主 彭赞斯 有 威利斯 : " 主教 , 你 必须 文件 , " 说 他 ,

彭赞斯勋爵支持威利斯：“主教，你必须提交，”他说。

" [sʌm; səm][mɔː(r)]['tændʒəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [les] [veɪg] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [pliː] .
" Some more tangible objection , some less vague and general plea .
" 一些 更多的 有形 异议 , 一些 较少的 模糊的 和 一般的 恳求 .

“一些更具体的反对意见，一些不那么模糊笼统的诉求。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ai] ['kænɒt] ['gæðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [plau] [hɪm][ɪn] ,
As it stands I cannot gather what it is you ploughed him in ,
作为 它 站立 我 不能 收集 什么 它 是 你 耕作 他 在 ,

就目前的情况来看，我无法弄明白你把他犁进了什么地方。

['weðə(r)] [ˌhelɪ'nɪstɪk] ['eərɪst] [ɔː(r)][ðə; ði]['lætɪn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] .
Whether Hellenistic aorists or the Latin word for sin .
无论 希腊化时期 不定过去时 或者 这 拉丁 单词 为了 罪 .

无论是希腊化时期的不定过去时还是拉丁语中表示“罪”的词。

" [bʌt; bət][ə'læs] !
" But alas !
" 但 唉 !

“但是，唉！

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [jet] [wɒt] ['wɪlis] [dɪd] ,
the world has never known as yet what Willis did ,
这 世界 有 绝不 已知 作为 然而 什么 威利斯 做过 ,

世人至今仍不知道威利斯究竟做了什么。

[ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə; eɪ]['siːkrət][hɪd] . [-]
In the breast of the Archdeacon still it lies a secret hid . [65]
在 这 胸部 的 这 副主教 仍然 它 谎言 一个 秘密 隐藏 . [-]

在副主教的胸膛里，仍然隐藏着一个秘密。[65]

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lætɪn] [prəʊz] [dɪ'fektɪv] ?
Was his Latin prose defective ?
曾是 他的 拉丁 散文 有缺陷的 ?

他的拉丁文散文有缺陷吗?

[dɪd][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʃəʊ]
Did his style of writing show
做过 他的 风格 的 写作 展示

他的写作风格是否体现出来了?

[mɔː(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [tɜːr'tʌljən] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['tʌliːəs] ['sɪsəˌrəʊ] ?
More resemblance to Tertullian than to Tullius Cicero ?
更多的 相似 到 特土良 比 到 图利厄斯 西塞罗 ?

与德尔图良（Tertullian）比与图留斯·西塞罗（Tullius Cicero）更相似?

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [deɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] ?
Were his dates a little shaky ?
是 他的 日期 一个 小的 摇晃 ?

他的约会对象是不是有点不太靠谱?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]
Could it , could it be that he
可以 它 , 可以 它 是 那 他

难道，难道是他?

['kɒnfɪdəntli] [meɪd] [ɔː'gʌstɪn] ['flʌrɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [biː] . [siː] . ?
Confidently made Augustine flourish at a date b . c . ?
自信地 制成 奥古斯丁 繁荣 在 一个 日期 b . c . ?

奥古斯丁自信地在公元前某个日期蓬勃发展?

[nʌn] [wɪl] [nəʊ] [seɪv] [pɒt] , [ˌɑːtʃ'diːkən] , [fɔː(r); fə(r)][ə'læs] !
None will know save Pott , Archdeacon , for alas !
没有任何 将要 知道 节省 波特 , 副主教 , 为了 唉 !

除了波特大主教之外，没有人会知道，唉!

[ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes]
the patroness
这 女赞助人

女赞助人

[ʃəʊd] [nəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [tʃaɪld] ['wɪlis] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
Showed no mercy to Child Willis in the day of his distress .
显示 不 怜悯 到 孩子 威利斯 在 这 天 的 他的 痛苦 .

在孩子威利斯最需要帮助的时候，他没有丝毫怜悯。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vəʊkt] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , ['liːvɪŋ] ['wɪlis] [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] ,
She revoked the presentation , leaving Willis in the lurch ,
她 撤销 这 推介会 , 离开 威利斯 在 这 困境 ,

她撤回了演讲，让威利斯陷入了困境。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['lɜːnɪŋ] [priːtʃ] [ɪn] ['dreɪtən] ['pɑːrsˌloʊ] [tʃɜːtʃ] .
One of undisputed learning preached in Drayton Parslow church .
一 的 无可争议 学习 布道 在 德雷顿 帕斯洛 教会 .

在德雷顿帕斯洛教堂宣讲的无可争议的学问之一。

['dʌbli] ['bærən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [eə(r)]
Doubly barren was his triumph , it was not a twelve - month ere
双倍 荒芜 曾是 他的 胜利 , 它 曾是 不是 一个 十二 - 月 埃雷

双倍不育是他的胜利，并非十二个月的绝症。

[deθ] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] , ['wɪlis] [dɪd] [nɒt] ['traɪʌmf] [ðeə(r)] . [-]
Death set up his Court of Arches , Willis did not triumph there . [66]
死亡 放 向上 他的 法庭 的 拱门 , 威利斯 做过 不是 胜利 那里 . [-]

死神设立了他的拱门法庭，威利斯在那里没有获得胜利。[66]

['dæʃwʊd] [viː] . ['dʒɜrmɪn]
DASHWOOD v . JERMYN
达什伍德 v . 杰明

达什伍德诉杰明

(- ['tʃɑːnsəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , -)
(12 Chancery Division , 776)
(- 法院 分配 , -)

(12 Chancery Division, 776)

['kæptɪn] ['dæʃwʊd] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
Captain Dashwood , who had been
队长 达什伍德 , WHO 有 到过

达什伍德船长，他曾经是

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
In the service of the Queen ,
在 这 服务 的 这 女王 ,

为女王效力，

[sɪk] [ɒv; əv] " [aɪz] [frʌnt] " [ænd; ənd] " [ə'tenʃ(ə)n] ,
Sick of " Eyes front " and " Attention ,
生病的 的 " 眼睛 正面 " 和 " 注意力 ,

厌倦了"眼睛向前看"和"注意，

" [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒn][hɪz; ɪz]['penʃ(ə)n] .
" Came to London on his pension .
" 来 到 伦敦 在 他的 养老金 .

"他靠退休金来到伦敦。"

[æt; ət][ðə; ði] " ['pɔːtlənd] " [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] ,
At the " Portland " as he stayed ,
在 这 " 波特兰 " 作为 他 入住 ,

他住在"波特兰"酒店期间，

[fɜːm] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]
Firm the friendship that he made
公司 这 友谊 那 他 制成

他巩固了自己建立的友谊。

[wɪð] [wʌn] ['wɪljəm] ['rɪtʃədz] ,
With one William Richards ,
和 一 威廉 理查兹 ,

与威廉·理查兹一起，

[huː]
who
WHO

WHO

[pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] " ['pɔːtlənd] " [tuː] .
Put up at the " Portland " too .
放 向上 在 这 " 波特兰 " 也 .

也住在"波特兰"酒店。

[pɑːst] [sɪks] [j'iəz] , [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn]
Passed six years , then he was wrapped in
通过了 六 年 , 然后 他 曾是 包装 在

六年过去了，然后他被包裹在……

['lʌvz] [im'breis] , ['væŋkwɪʃt] ['kæptɪn] !
Love's embraces , vanquished captain !
爱的 拥抱 , 战败者 队长 !

被征服的船长，愿你沐浴在爱的怀抱中！

" [jes] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai] [wɪl] ; [nəʊ][bɑː(r)][ʃæl; ʃəl]
" Yes , " he cried , " I will ; no bar shall
" 是的 , " 他 哭 , " 我 将要 ; 不 酒吧 将

"是的，"他喊道，"我愿意；没有任何阻碍。"

[stɒp] [maɪ] ['wedɪŋ] ['iːdɪθ] ['mɑːʃl] .
Stop my wedding Edith Marshall .
停止 我的 婚礼 伊迪丝 马歇尔 .

阻止我的婚礼，伊迪丝·马歇尔。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑː(r)] , ' [twɒz] [ðæt]
" But there was a bar , ' twas that
" 但 那里 曾是 一个 酒吧 , ' 那是 那

但那里有个酒吧，就是那个酒吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] ;
He was poorer than a rat ;
他 曾是 贫穷 比 一个 鼠 ;

他穷得连老鼠都不如;

['ɪndiən] ['penʃnz] [duː; də][nɒt] [rʌn]
Indian pensions do not run
印度 养老金 做 不是 跑步

印度养老金不运行

[mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] . [-]
More than just enough for one . [67]
更多的 比 只是 足够的 为了 一 . [-]

足够一个人用。[67]

['iːdɪθ] , [tuː] , [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][sent] ,
Edith , too , had not a cent ,
伊迪丝 , 也 , 有 不是 一个 中心 ,

伊迪丝也身无分文。

[huː] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [reɪts] [ænd; ənd] [rent] ?
Who would pay the rates and rent ?
WHO 会 支付 这 利率 和 租 ?

谁来支付税费和租金?

[tuː] [mɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['rɪtʃədz] [muːvd]
Two more years , and Richards moved
二 更多的 年 , 和 理查兹 已搬

又过了两年，理查兹搬家了。

([hiː; hi] [pə'tʃɑːns] [hæd; həd] ['sʌmtaɪm] [lʌvd]) ,
(He perchance had sometime loved) ,
(他 或许 有 有时 喜爱) ,

（他或许曾经爱过）

['prɒmɪst] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnkʌm] [klɪə(r)] ,
Promised them an income clear ,
承诺 他们 一个 收入 清除 ,

承诺给他们明确的收入，

- [twɒz] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)]
' Twas five hundred pounds a year
- 那是 五 百 磅 一个 年

那是每年五百英镑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ; [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,
For his life ; when he was dead ,
为了 他的 生活 ; 什么时候 他 曾是 死的 ,

为了他的一生；当他死后，

[ðen] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn'sted] .
Then ten thousand pounds instead .
然后 十 千 磅 反而 .

那就改成一万英镑。

[ðɪs] [tuː; tə] ['dæʃwʊd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]
This to Dashwood in a letter
这 到 达什伍德 在 一个 信

这是写给达什伍德的一封信。

[rəʊt] [hiː; hi] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)]
Wrote he , deeming it was better
写道 他 , 认为 它 曾是 更好的

他写道，认为这样更好。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [suːn] [waɪl] [hiː; hi]
They should marry soon while he
他们 应该 结婚 很快 尽管 他

他们应该尽快结婚，而他

[lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə] [siː] .
Lived their happiness to see .
居住地 他们的 幸福 到 看 .

亲眼见证他们的幸福。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [sʌm] , [bʌt; bət] ['mærɪdʒ]
' Twas a modest sum , but marriage
- 那是 一个 谦虚的 和 , 但 婚姻

那只是一笔不多的钱，但婚姻

[meɪ] [biː; bi] [blest] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
May be blest without a carriage ,
可能 是 祝福 没有 一个 运输 ,

即使没有马车，也可能蒙受祝福。

['fɔːti] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][mɔː(r)]
Forty pounds a month and more
四十 磅 一个 月 和 更多的

每月四十英镑及以上

[kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Keep the wolf from near the door .
保持 这 狼 从 靠近 这 门 .

让狼远离门口。

[səʊ] [ðeɪ] [wed] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] [ɔː(r)]['betə(r)] ,
So they wed for worse or better ,
所以 他们 结婚 为了 更糟 或者 更好的 ,

所以他们决定无论境遇好坏都结婚。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['rɪtʃədz] - ['letə(r)] . [-]
On the faith of Richards ' letter . [68]
在 这 信仰 的 理查兹 - 信 . [-]

关于理查兹信件的信仰。[68]

['skeəsli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɔːrtərz] ['peɪmənt]
Scarcely was a quarter's payment
几乎 曾是 一个 季度 支付

几乎连四分之一的款项都没拿到。

[djuː] [wen] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['reɪmənt] .
Due when mourning was their raiment .
到期的什么时候 丧 曾是 他们的 服饰 .

当时他们身着丧服。

['rɪtʃədz] [daɪd] .
Richards died .
理查兹 死亡 .

理查兹去世了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nəʊ] [kæʃ] [wʊd]
no cash would
不 现金 会

没有现金

[faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dæʃwʊd] .
Find its way to Captain Dashwood .
寻找 它是 方式 到 队长 达什伍德 .

找到达什伍德船长。

- [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] —
Dashwood's head began to swim —
- 头 开始 到 游泳 —

达什伍德开始感到头晕目眩——

[nɒt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [left][tuː; tə][hɪm] !
Not a shilling left to him !
不是 一个 先令 左边 到 他 !

他一分钱也没剩下!

" [hɑː] , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , " [kraɪd][hiː; hi] ;
" Ha , I'll have it still , " cried he ;
" 哈 , 患病的 有 它 仍然 , " 哭 他 ;

"哈，我还是要的！"他喊道；

" ['dʒʌstɪs] [dwel] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] .
" Justice dwells in Chancery .
" 正义 居住地 在 法院 .

"正义存在于衡平法院。"

" [səʊ][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['streɪtˌweɪ] ['teɪkən]
" So the case was straightway taken
" 所以 这 案件 曾是 立刻 已采取

"所以，案件立即被受理了。"

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][viː] . - [siː] . ['beɪkən] .
To the court of V . - C . Bacon .
到 这 法庭 的 V . - C . 熏肉 .

致 V.-C. Bacon 的法庭。

['veɪnli] ['dæʃwʊd] [kæʃ] [ɪk'spendɪd]
Vainly Dashwood cash expended
徒劳地 达什伍德 现金 已支出

徒劳地花掉了达什伍德的现金

[ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [dɪ'fendɪd] ,
The executors defended ,
这 遗嘱执行人 辩护 ,

遗嘱执行人进行了辩护，

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [wɒt] ['rɪtʃədz] [rəʊt]
Claiming that what Richards wrote
声称 那 什么 理查兹 写道

声称理查兹写的东西

[wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] ;
Was not worth a five - pound note ;
曾是 不是 值得 一个 五 - 磅 笔记 ;

连五英镑都不值；

[fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ded] [tes'teɪtə(r)]
First because the dead testator
第一的 因为 这 死的 测试者

首先是因为立遗嘱人已去世

[wel] , [nɒt] ['waɪzli] , [lʌvd] [ðə; ði] " ,
Well , not wisely , loved the " cratur ,
出色地 , 不是 明智地 , 喜爱 这 " 克拉图尔 ,

嗯，不明智，喜欢"cratur"，

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn]
" More than that , had often been
" 更多的 比 那 , 有 经常 到过

不仅如此，通常还

[ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] [siːn] ; [-]
In delirium tremens seen ; [69]
在 谵妄 震颤 已见 ; [-]

可见震颤性谵妄；[69]

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [saɪnd]
Secondly , because he signed
第二 , 因为 他 签名

其次，因为他签了字。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
When he did not know his mind ;
什么时候 他 做过 不是 知道 他的 头脑 ;

当他不知所措的时候；

[θɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pəˌlɪsɪ'teɪʃən]
Third , because pollicitation
第三 , 因为 授粉

第三，因为民意调查

[ɪz] [nɒt] [gʊd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Is not good consideration .
是 不是 好的 考虑 .

这不是一个好的考虑因素。

[lɔː] , [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
Law , of justice independent ,
法律 , 的 正义 独立的 ,

法律，公正独立，

[geɪv] [ɪts]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendənt] .
Gave its judgment for defendant .
给予 它是 判断 为了 被告 .

法院判决被告胜诉。

['pʊrər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ,
Poorer than he was at first ,
贫穷 比 他 曾是 在 第一的 ,

比他最初更穷了，

[ðæt] [ʌn'hæpi] ['pleɪntɪf] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ,
That unhappy plaintiff cursed ,
那 不开心 原告 被诅咒的 ,

那位不幸的原告咒骂道：

[wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
With a special satisfaction
和 一个 特别的 满意

带着一种特别的满足感

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
Cursed the day he brought his action .
被诅咒的 这 天 他 带来 他的 行动 .

他诅咒自己采取这一行动的那一天。

[wʊd] [ðæt] [id] [ɪn]['ɪndiə] ['tæri] !
Would that he'd in India tarried !
会 那 他会 在 印度 滞留 !

但愿他能在印度多待些日子！

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['mærid] !
Would that he had never married !
会 那 他 有 绝不 已婚 !

但愿他从未结婚!

[hiː; hi] , [ə'læs] , [ɪz] [taɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
He , alas , is tied for life
他 , 唉 , 是 系 为了 生活

唉，他终生都无法摆脱束缚。

['pɔːpə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] [waɪf] ,
Pauper to a pauper wife ,
穷光蛋 到 一个 穷光蛋 妻子 ,

贫民嫁给贫民妻子

[skeəs] [kən'səʊl] [ðæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Scarce consoled that on his name
稀少 安慰 那 在 他的 姓名

几乎没人安慰他，因为他的名字

['ekwəti] [rɪ'pɔːts] ['ʃaʊə(r)] [feɪm] ,
Equity reports shower fame ,
公平 报告 淋浴 名声 ,

股权报告带来名声，

['beərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['endləs] ['eɪdʒɪz]
Bearing down to endless ages
轴承 向下 到 无尽的 年龄

压向无尽的时代

- ['stɔːri] [ɒn] [ðeə(r)] ['peɪdʒɪz] . [-]
Dashwood's story on their pages . [70]
- 故事 在 他们的 页面 . [-]

Dashwood 的故事刊登在他们的页面上。[70]

[eks] ['pɑːtɪd] [dʒəunz]
EX PARTE JONES
前任 部分 琼斯

琼斯单方

(- ['tʃɑːnsəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , -)
(18 Chancery Division , 109)
(- 法院 分配 , -)

（18 Chancery Division, 109）

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['waɪli] ['ɪnfənt] [huː] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [meɪd]
Oh for the wily infant who married the widow and made
哦 为了 这 狡猾的 婴儿 WHO 已婚 这 寡妇 和 制成

哦，那个狡猾的婴儿娶了寡妇，然后……

['prɒfɪt] [ɒv; əv] [kəʊk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [briːz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['peni] [hiː; hi] [peɪd] !
Profit of coke and of breeze , and never a penny he paid !
利润 的 可乐 和 的 微风 , 和 绝不 一个 一分钱 他 有薪酬的 !

他赚了可乐和微风的利润，却一分钱都没付!

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd] [sneəd] ,
Oh for the Corporation of Birmingham cheated and snared ,
哦 为了 这 公司 的 伯明翰 作弊 和 被困 ,

唉，伯明翰市政府真是被欺骗和陷害了!

['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [prɪ'peəd] !
Taking orders for coke that the widow and infant prepared !
采取 订单 为了 可乐 那 这 寡妇 和 婴儿 准备 !

接受寡妇和婴儿准备的可乐订单!

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] , [ænd; ənd] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːdz] [d'ʒʌstɪsɪz] [θriː] !
Oh for the Court of Appeal , and oh for Lords Justices three !
哦 为了 这 法庭 的 上诉 , 和 哦 为了 领主 法官们 三 !

哦，真希望有上诉法院，哦，真希望有三位大法官！

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ækt] [ðæt] ['ɪnfənts] [frɒm; frəm] ['kɒntrækts; kən'trækts] [meɪ] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [friː] !
Oh for the Act that infants from contracts may shake themselves free !
哦 为了 这 行为 那 婴儿 从 合同 可能 摇 他们自己 自由的 !

哦，但愿有法律允许未成年人摆脱契约的束缚！

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [wɪð] [ɪts] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] !
Oh for the common law with its store of things old and new !
哦 为了 这 常见的 法律 和 它是 店铺 的 事物 老的 和 新的 !

啊，多么希望普通法能够拥有如此丰富的新旧法典！

['bɜːmɪŋəm] [kəʊk] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [gʊd] [kəʊk] [ə'pɒn] ['lɪtltən] [tuː] . [-]
Birmingham coke is good and good Coke upon Littleton too . [71]
伯明翰 可乐 是 好的 和 好的 可口可乐 之上 利特尔顿 也 . [-]

伯明翰可乐很好，利特尔顿可乐也很好。[71]

['fɪnli] [viː] . -
FINLAY v . CHIRNEY
芬利 v . -

芬利诉奇尔尼

(- [kwiːnz] [bentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , -)
(20 Queen's Bench Division , 494)
(- 女王大学 长椅 分配 , -)

(20 Queen's Bench Division, 494)

[wen] [lʌv] - [sɪk] [mæn] [dɪ'sendz] [tuː; tə] ['fɒli]
When love - sick man descends to folly
什么时候 爱 - 生病的 男人 下降 到 蠢事

当相思成疾的男人堕入愚昧

[ænd; ənd] [gets] [ɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [streɪ] ,
And gets engaged , he must not stray ,
和 获得 已订婚的 , 他 必须 不是 流浪 ,

如果他订婚了，就绝不能出轨。

[ðə; ði] ['dʒʊəri] [teɪks] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pɒli] ,
The jury takes the part of Polly ,
这 陪审团 需要 这 部分 的 波莉 ,

陪审团站在波莉一边，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʒilt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [peɪ] .
And if he jilts her , he must pay .
和 如果 他 被抛弃的人 她 , 他 必须 支付 .

如果他抛弃她，就必须付出代价。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ,
The only way his fault to cover ,
这 仅有的 方式 他的 过错 到 覆盖 ,

他掩盖错误的唯一方法，

[frɒm; frəm] ['dæmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɒsts] [tuː; tə] [flai] ,
From damages and costs to fly ,
从 损害 和 成本 到 飞 ,

从损失和飞行费用来看，

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['dʒɪltɪd] ['leɪdi] - ['lʌvə(r)]
To leave his jilted lady - lover
到 离开 他的 被抛弃 女士 - 情人

为了离开被他抛弃的情人

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪz] — [tuː; tə][daɪ] ! [[el]]
Without an action is — to die ! [L]
没有 一个 行动 是 — 到 死 ! [L]

没有行动——就是死亡！[L]

[[el]]
[L]
[L]

[L]

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ]
The decision was to the effect that in most cases an action for breach
这 决定 曾是 到 这 影响 那 在 最多 案例 一个 行动 为了 违反
[ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [sə'vaɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
of promise of marriage does not survive against the representatives of the
的 承诺 的 婚姻 做 不是 存活 反对 这 代表 的 这
['prɒmɪsə(r)] .
promiser .
承诺者 .

该决定的大意是，在大多数情况下，针对订婚者的代表提起的违反婚姻承诺的诉讼是无法成立的。

['pɒləd; 'pɒlɑːd][viː] . [ˌfəʊtə'græfɪk] ['kʌmpəni]
POLLARD v . PHOTOGRAPHIC COMPANY
波拉德 v . 摄影 公司

波拉德诉摄影公司

(- ['tʃɑːnsəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , -)
(40 Chancery Division , 345)
(- 法院 分配 , -)

（40 Chancery Division, 345）

" [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? "
" Shall I take your photograph , my pretty maid ? "
" 将 我 拿 你的 照片 , 我的 漂亮的 女佣 ? "

"我该给你拍张照片吗，我的漂亮女仆？"

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [kaɪnd][sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" You may if you like , kind sir , " she said . [72]
" 你 可能 如果 你 喜欢 , 种类 先生 , " 她 说 . [-]

"如果您愿意，可以，先生，"她说。[72]

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? "
" Do you like your photograph , my pretty maid ? "
" 做 你 喜欢 你的 照片 , 我的 漂亮的 女佣 ? "

"你喜欢你的照片吗，我的漂亮女仆？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['flætərɪŋ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is more than flattering , sir , " she said .
" 它 是 更多的 比 奉承 , 先生 , " 她 说 .

"先生，这真是莫大的荣幸，"她说。

" [aɪl] ['pʌblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] . "
" I'll publish your photograph , my pretty maid . "
" 患病的 发布 你的 照片 , 我的 漂亮的 女佣 . "

"我会发表你的照片，我的漂亮女仆。"

" [ɪn'diːd] [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] , [kaɪnd][sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Indeed but you won't , kind sir , " she said .
" 的确 但 你 惯于 , 种类 先生 , " 她 说 .

"的确如此，但您不会的，先生，"她说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːd] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] . "
" As a Christmas card , my pretty maid . "
" 作为 一个 圣诞节 卡片 , 我的 漂亮的 女佣 . "

"作为一张圣诞贺卡，我的漂亮女仆。"

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] , [kaɪnd][sɜː(r)] !
" The very idea , kind sir !
" 这 非常 主意 , 种类 先生 !

"正是这个主意，先生！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? "
" But what if I've done it , my pretty maid ? "
" 但 什么 如果我已经 完毕 它 , 我的 漂亮的 女佣 ? "

"可是，如果我做的呢，我的漂亮女仆？"

" [aɪl] [get][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll get an injunction , sir , " she said .
" 患病的 得到 一个 禁令 , 先生 , " 她 说 .

"先生，我会申请禁令的。"她说。

" [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ,
" The law is with you , my pretty maid ,
" 这 法律 是 和 你 , 我的 漂亮的 女佣 ,

"法律站在你这边，我的漂亮女仆。"

" [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsəri] [sed] .
" The learned judge of the Chancery said .
" 这 学习 法官 的 这 法院 说 .

"高等法院法官说道。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] ['negətɪv] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ,
" You have proved the negative , my pretty maid ,
" 你 有 已证实 这 消极的 , 我的 漂亮的 女佣 ,

"你已经证明了否定的结论，我的漂亮女仆。"

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn] [lɔː] , " [hiː; hi] [sed] . [-]
A difficult thing in law , " he said . [73]
一个 难的 事物 在 法律 , " 他 说 . [-]

"这是法律上的一个难题，"他说。[73]

[ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] [keɪs]
THE MINNEAPOLIS CASE
这 明尼阿波利斯 案件

明尼阿波利斯案

([traɪd] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ɪn] -)
(Tried in Minnesota in 1892)
(尝试 在 明尼苏达州 在 -)

（1892年在明尼苏达州进行审判）

[kaɪnd]['riːdə(r)] , ['tæri] [hɪə(r)] , [nɔː(r)] [mɪs]
Kind reader , tarry here , nor miss
种类 读者 , 焦油 这里 , 也不 错过

亲爱的读者，请在此稍作停留，不要错过。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] .
The law of Minneapolis .
这 法律 的 明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯的法律。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] [kɔːld] [braʊn] ,
There was a carpenter called Brown ,
那里 曾是 一个 木匠 称为 棕色的 ,

有个木匠名叫布朗，

[ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [taʊn] ,
A citizen of that great town ,
一个 公民 的 那 伟大的 镇 ,

这座伟大城市的居民

[huː] [stʊd] [hɪz; ɪz] " [ˌɪnɪk'spresɪv] [ʃiː; ʃi]
Who stood his " inexpressive she
WHO 站立 他的 " 不善表达的 她

谁站在他"面无表情的她"旁边

" [ə; eɪ] ['dɑːlərz] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['kɒmədi] .
" A dollar's worth of comedy .
" 一个 美元 值得 的 喜剧 .

"价值一美元的喜剧。"

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['geɪəti] [bɜː'lesk] ,
Was it a Gaiety burlesque ,
曾是 它 一个 欢乐 滑稽剧 ,

那是盖蒂剧院的滑稽剧吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无言民谣与法律歌词第二(Briefless Ballads and Legal Lyrics Second)
第3/3页

[ɔː(r)]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [nɔː'wiːdʒən] [desk] ?
Or labour of Norwegian desk ?
或者 劳动 的 挪威 桌子 ?

还是挪威办公桌上的劳动?

[ɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [spaʊt] [ɪn] ['steɪdʒi] [təʊnz]
Or did they spout in stagey tones
或者 做过 他们 喷口 在 舞台 音调

或者他们用矫揉造作的语气说话?

[mə'ræləti][baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [dʒəunz] ?
Morality by H . A . Jones ?
道德 经过 H . 一个 . 琼斯 ?

HA Jones 的道德观?

[ɔː(r)][teə(r); tɪə][rəʊ'mæns][tuː; tə][rægz][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]
Or tear romance to rags and set it
或者 撕 浪漫 到 破布 和 放 它

或者把浪漫撕成碎片，然后把它扔掉

[ɪn] ['hevi] ['plætitjuːd] [baɪ] ['pɛtɪt] ?
In heavy platitudes by Pettit ?
在 重的 老生常谈 经过 佩蒂特 ?

佩蒂特的陈词滥调?

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] ,
I know not , and it matters not ,
我 知道 不是 , 和 它 事情 不是 ,

我不知道，而且这也不重要。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai][hæv; həv] [kliːn] [fə'gɒt] . [-]
The subject I have clean forgot . [74]
这 主题 我 有 干净的 忘了 . [-]

我已经完全忘记了那个主题。[74]

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)][dɪd][sɪt]
Sufficient that the pair did sit
充足的 那 这 一对 做过 坐

两人确实坐下了，这就足够了。

[ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
In expectation in the pit ,
在 期待 在 这 坑 ,

在坑中翘首以盼,

[æn; ən][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][nɒt] [fʊl'fɪld] ,
An expectation not fulfilled ,
一个 期待 不是 已完成 ,

期望落空

- [twɒz] ['ʌðəwaɪz] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] ['wɪld] .
' Twas otherwise by fortune willed .
- 那是 否则 经过 财富 意志 .

命运另有安排。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] [sæt]
Before this loving couple sat
前 这 爱 夫妻 卫星

这对恩爱的夫妇坐下之前

[ɪn] ['sɒlətri] [steɪt] [ə; eɪ][hæt] —
In solitary state a hat —
在 孤 状态 一个 帽子 —

单独一顶帽子——

[ə; eɪ][hæt] , [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)]['wʌndə(r)]
A hat , I say , for in their wonder
一个 帽子 ， 我 说 ， 为了 在 他们的 想知道

我说，一顶帽子，因为在他们的惊奇中

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [wɒt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ,
They never noticed what was under ,
他们 绝不 注意到 什么 曾是 在下面 ，

他们从未注意到下面是什么。

[ðə; ði]['weərə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] " ['hjuːmən] ,
The wearer must have been a " human ,
这 佩戴者 必须 有 到过 一个 " 人类 ，

佩戴者一定是“人类”，

" [bʌt; bət] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] .
" But might have been a man or woman .
" 但 可能 有 到过 一个 男人 或者 女士 .

但可能是男性，也可能是女性。

- [twɒz] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] [kraʊnd] [wɪð] [triːz]
' Twas like a mountain crowned with trees
- 那是 喜欢 一个 山 加冕 和 树木

它就像一座山顶长满了树木。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [ˌpɪrə'niːz] ,
Amid the pathless Pyrenees ,
之中 这 无路 比利牛斯山脉 ，

在人迹罕至的比利牛斯山脉之中，

[ɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [plænd] [baɪ]['pækstən] ,
Or like a garden planned by Paxton ,
或者 喜欢 一个 花园 计划 经过 帕克斯顿 ，

或者像帕克斯顿设计的花园那样，

[ɔː(r)] ['kɒləfən] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['kækstən] ,
Or colophon designed by Caxton ,
或者 跋文 设计 经过 卡克斯顿 ，

或者卡克斯顿设计的版权页，

[səʊ] ['ɪntrɪkət] [ðə; ði] [wɜːk] ; [ænd; ənd] ['flaʊəz]
So intricate the work ; and flowers
所以 错综复杂 这 工作 ； 和 花朵

作品如此精巧；还有鲜花

[wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪts] ['sɔːrɪŋ] ['taʊəz] ,
Were trained to climb its soaring towers ,
是 受过训练 到 爬 它是 翱翔 塔楼 ，

他们接受过攀登其高耸塔楼的训练，

[kən'vɒlvjələs] [ænd; ənd] ['kændiˌtʌft] ,
Convolvulus and candytuft ,
旋花 和 香雪球 ，

旋花和屈曲花，

[ænd; ənd] - [mɪd][ðem; ðəm]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl] [stʌft] . [-]
And ' mid them water - wagtails stuffed . [75]
和 - 中 他们 水 - 鹡鸰 填充 . [-]

而其中还有水鹡鸰的标本。[75]

[sʌtʃ] ['splendə(r)] ['nevə(r)] [jet] , [aɪ][wɪs] ,
Such splendour never yet , I wis ,
这样的 辉煌 绝不 然而 , 我 威斯 ,

如此壮丽的景象，我至今仍未见过。

[hæd; həd] [ʃɒn] [ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] .
Had shone in Minneapolis .
有 闪耀 在 明尼阿波利斯 .

曾在明尼阿波利斯大放异彩。

[bʌt; bət] [braʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔː(r)] [dɪ'lemə] ,
But Brown was in a sore dilemma ,
但 棕色的 曾是 在 一个 疮 困境 ,

但布朗陷入了进退两难的境地。

[ə; eɪ]['dɒlə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['emə]
A dollar he had paid for Emma
一个 美元 他 有 有薪酬的 为了 艾玛

他为艾玛付的一美元

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][hæt] ;
To see a play , and not a hat ;
到 看 一个 玩 , 和 不是 一个 帽子 ;

去看戏，而不是看帽子；

[ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪə(r)][æt; ət] [ðæt] .
A dollar , it was dear at that .
一个 美元 , 它 曾是 亲爱的 在 那 .

一块钱，那可是贵得离谱。

[ænd; ənd] ['emə] — [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] ,
And Emma — disappointment racked her ,
和 艾玛 — 失望 架子 她 ,

而艾玛——失望让她痛苦不堪，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æktə(r)] .
She never saw a single actor .
她 绝不 锯 一个 单身的 演员 .

她从未见过任何演员。

[səʊ] [braʊn] , [wɪð] ['vɪzɪdʒ] ['θʌndə(r)] - [blæk] ,
So Brown , with visage thunder - black ,
所以 棕色的 , 和 面容 雷 - 黑色的 ,

所以布朗，面色漆黑如雷，

[di'mɑːnd, -'mænd][bəuθ][hɪz; ɪz] [d'ɒləz] [bæk] .
Demanded both his dollars back .
要求 两个都 他的 美元 后退 .

他要求归还那两美元。

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [kæʃ] [sed] , " ['sʌni] ,
The man who took the cash said , " Sonny ,
这 男人 WHO 采取 这 现金 说 , " 桑尼 ,

收下现金的人说："桑尼，

['aʊə(r)] [ruːl] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [bæk] ['mʌni] .
Our rule is not to give back money .
我们的 规则 是 不是 到 给 后退 钱 .

我们的原则是不退还钱款。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] ,

But if you'll come another night ,

但 如果 你会 来 其他 夜晚 ,

但如果你愿意改天再来，

['meɪbi] [jʊl] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [saɪt] .

Maybe you'll get a better sight .

或许 你会 得到 一个 更好的 视线 .

或许你的视力会更好。

" [səʊ] [braʊn] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [nə:s] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,

" So Brown went home and nursed his sorrow ,

" 所以 棕色的 去 家 和 护理 他的 悲哀 ,

于是布朗回到家，独自承受着悲伤。

[hɪz; ɪz] [rɪt] [hi:; hi] ['ɪʃu:d] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

His writ he issued on the morrow .

他的 写 他 发布 在 这 明天 .

他于次日签发了令状。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,

A hundred dollars was his claim ,

一个 百 美元 曾是 他的 宣称 ,

他声称要给一百美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] . [-]

And the young lady claimed the same . [76]

和 这 年轻的 女士 声称 这 相同的 . [-]

这位年轻女士也提出了同样的说法。[76]

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['ɑ:gju:d] , [ɒn] [rɪ'vɪʒ(ə)n]

The case was argued , on revision

这 案件 曾是 争论 , 在 修订

该案经过辩论和修订。

[ɒv; əv] ['pli:dɪŋz] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :

Of pleadings , this was the decision :

的 诉状 , 这 曾是 这 决定 :

根据诉状，最终裁决如下：

" [ðə; ði] ['θi:ətərz] [dɪ'fens] [ɪz] [bæd] ,

" The theatre's defence is bad ,

" 这 剧院的 防御 是 坏的 ,

“剧院的辩护很糟糕，

[braʊn] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] ,

Brown paid for what he never had ,

棕色的 有薪酬的 为了 什么 他 绝不 有 ,

布朗为他从未拥有过的东西付出了代价。

[hi:; hi] [peɪd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [hi:; hi] [sæt]

He paid when in the pit he sat

他 有薪酬的 什么时候 在 这 坑 他 卫星

他坐在坑里时就付出了代价。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [hæt] .

To see a play and not a hat .

到 看 一个 玩 和 不是 一个 帽子 .

去看戏，而不是看帽子。

[tu:; tə] [brɪŋ] [dɪ'fendənts] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['sensɪz] ,

To bring defendants to their senses ,

到 带来 被告 到 他们的 感官 ,

为了让被告人清醒过来，

[ai][faɪnd][fɔ:(r); fə(r)] ['pleintif] [wɪð] [ɪk'spensɪz] .
I find for plaintiffs with expenses .
我 寻找 为了 原告 和 开支 .

我支持原告并承担其诉讼费用。

" - ['kəlʌmnə] [sɪs] ,
" Justitiæ columna sis ,
" - 柱状 妹妹 ,

"Justitiæ columna sis,

[waɪz] [dʒʌdʒ][ɒv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] ! [-]
Wise judge of Minneapolis ! [77]
明智的 法官 的 明尼阿波利斯 ! [-]

明尼阿波利斯的明智法官！[77]

['kɒmənwelθ] [vi:] . [mɝzɪnski]
COMMONWEALTH v . MARZYNSKI
联邦 v . 马尔津斯基

联邦诉马尔津斯基案

(- [nju:] ['ɪŋglənd] [rɪ'pɔ:ts] , - [[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , -])
(21 New England Reports , 228 [Massachusetts , 1893])
(- 新的 英格兰 报告 , - [马萨诸塞州 , -])

（21 新英格兰报告，228 [马萨诸塞州，1893 年]）

[[ɒn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ʃɒp] [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['kɒntrəri]
[On a complaint for keeping open a tobacconist's shop on Sunday , contrary
[在 一个 抱怨 为了 保持 打开 一个 烟草商 店铺 在 星期日 , 相反
[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
to the law of Massachusetts ,
到 这 法律 的 马萨诸塞州 ,

[关于一起违反马萨诸塞州法律，在周日营业烟草店的投诉，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][held] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɪl] [teɪk] [dʒu:'dɪʃəl]['nəʊtɪs] [ðæt] [tə'bækəʊ][ænd; ənd][sɪg'ɑ:z]
it was held that the court will take judicial notice that tobacco and cigars
它 曾是 握住 那 这 法庭 将要 拿 司法 注意 那 烟草 和 雪茄
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] ,
are not drugs and medicines ,
是 不是 药物 和 药物 ,

法院认为，烟草和雪茄并非毒品和药品，这一事实将被司法认知所认可。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'sklu:d][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hu:] ['ɒfəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ]
and will exclude the testimony of a witness who offers evidence that they
和 将要 排除 这 见证 的 一个 证人 WHO 优惠 证据 那 他们
[ɑ:(r); ə(r)] .]
are .]
是 .]

并将排除提供证据表明他们是证人的证词。

[ə'genst] [ðə; ði][st'ætʃu:ts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [beɪ] [steɪt]
Against the statutes of the Old Bay State
反对 这 法规 的 这 老的 湾 状态

违反旧湾州法律

[mɝzɪnski] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd]
Marzynski on a Sunday stood behind
马尔津斯基 在 一个 星期日 站立 在后面

星期天，马尔津斯基站在后面

[hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] , [wel] ['kɒntent][hɪz; ɪz][geɪn][tu:; tə][faɪnd]
His counter , well content his gain to find
他的 柜台 , 出色地 内容 他的 获得 到 寻找

他的反击，让他对自己的收获感到非常满意。

[ɪn] [paɪps] [nɒt] [pɪlz] , [sɪg'ɑːz] [nɒt] ['kɑːbənət] .
In pipes not pills , cigars not carbonate .
在 管道 不是 药片 , 雪茄 不是 碳酸盐 .

用烟斗而不是药丸，用雪茄而不是碳酸饮料。

[frɒm; frəm] ['brekfəst] [tɪl] - [twɒz] [dʌsk] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt]
From breakfast till ' twas dusk at half - past eight
从 早餐 直到 - 那是 黄昏 在 一半 - 过去的 八

从早餐一直到八点半黄昏。

[tə'bækəʊ] [tʃɪəd] [ðɪs] ['hɑːd(ə)nd] ['sɪnərz] [maɪnd] ,
Tobacco cheered this hardened sinner's mind ,
烟草 欢呼 这 硬化 罪人的 头脑 ,

烟草让这个铁石心肠的罪人精神振奋。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ˌdɪsɪn'klaɪnd]
The price of it his pockets , disinclined
这 价格 的 它 他的 口袋 , 不情愿

他不愿把钱花在口袋里。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðeə(r)] [daɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [pleɪt] .
To add their dime to the collection plate .
到 添加 他们的 一角硬币 到 这 收藏 盘子 .

把他们的一角钱放到捐款盘里。

[ðə; ði] [steɪt] [ə'tɜːni] [kleɪmd] [ðə; ði] ['penəlti] ;
The State Attorney claimed the penalty ;
这 状态 律师 声称 这 惩罚 ;

州检察官要求判处该项处罚；

" [sɪg'ɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sɪg'ɑːz] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,
" Cigars are no cigars , " said the defence ,
" 雪茄 是 不 雪茄 , " 说 这 防御 ,

辩方表示："雪茄并非雪茄。"

" [bʌt; bət] [drʌgz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But drugs , and we have witnesses to prove it . "
" 但 药物 , 和 我们 有 证人 到 证明 它 . "

"但确实是毒品，我们有证人可以证明。"

" [sɪg'ɑːz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪg'ɑːz] [dʒu'dɪʃəli]
" Cigars to be cigars judicially
" 雪茄 到 是 雪茄 司法

"雪茄在法律上就是雪茄。"

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
We notice , and reject the evidence .
我们 注意 , 和 拒绝 这 证据 .

我们注意到了这些证据，但拒绝接受。

" [səʊ] [sed] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [spæt] , [ænd; ənd] [nɔːt] [kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
" So said the Court , and spat , and nought could move it . [79]
" 所以 说 这 法庭 , 和 争吵 , 和 零 可以 移动 它 . [-]

"法庭如此说道，并对此表示反对，但没有任何力量能够撼动它。[79]

[træns'leʃən] [-]
Translations [81]
翻译 [-]

译文[81]

[træns'leʃən]
Translations
翻译

翻译

[griːk] [æn'θɒlədʒi]
GREEK ANTHOLOGY
希腊语 选集

希腊文集

[eks] . -
x . 48
x . -

x. 48

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [huːz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] !
Woe to the house whose mistress was a slave !
悲哀 到 这 房子 谁 情妇 曾是 一个 奴隶 !

女主人是奴隶的家庭有祸了!

[səʊ] [seɪ] [əʊld] [sɔːz] , [maɪ] [əʊn] [ɪn] [eɪd] [ai] [kreɪv] ;
So say old saws , my own in aid I crave ;
所以 说 老的 锯子 , 我的 自己的 在 援助 我 渴望 ;

老话说得好，我自己也渴望得到帮助；

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [huːz] [dʒʌdʒ] [wʌns] [speɪk] [fɔː(r); fə(r)] [fiːz] ,
Woe to the court whose judge once spake for fees ,
悲哀 到 这 法庭 谁 法官 一次 说 为了 费用 ,

那位法官曾为收取费用而发言的法庭，必将遭受灾难。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɹ'ɛdɪe] [ðæn; ðən] [ai'sɔkrtiːz] !
Though he were readier than Isocrates !
尽管 他 是 准备就绪 比 伊索克拉底 !

虽然他比伊索克拉底准备得更充分!

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ðæt] ['pliːdɪd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [pelf]
An advocate that pleaded once for pelf
一个 提倡 那 恳求 一次 为了 不义之财

一位曾为贪污罪辩护的律师

[skeəs] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [self] .
Scarce on the bench forgets his former self .
稀少 在 这 长椅 忘记了 他的 以前的 自己 .

坐在板凳上的斯卡克忘记了自己曾经的模样。

[pəlɑːdəz] .
Palladas .
帕拉达斯 .

帕拉达斯。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
xi . 75
十一 . -

十一、75

[ðɪs] - [ɒv; əv] [əʊld]
This Olympicus of old
这 - 的 老的

古老的奥林匹克运动会

[hæd; həd] , - , [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld]
Had , Sebastus , I am told
有 , - , 我 是 讲述

据说，塞巴斯蒂斯曾说过

[kwaɪt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [gɪə(r)] ,
Quite his share of upper gear ,
相当 他的 分享 的 上 齿轮 ,

他经常使用高速档，

[nəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] . [-]
Nose and chin and eye and ear . [82]
鼻子 和 下巴 和 眼睛 和 耳朵 . [-]

鼻子、下巴、眼睛和耳朵。[82]

[ɔːl] [hiː; hi] [lɒst] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][fɪst] —
All he lost , and by his fist —
全部 他 丢失的 , 和 经过 他的 拳头 —

他失去的一切，都是靠他的拳头——

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pjuːdʒɪlɪst] .
He became a pugilist .
他 成为 一个 拳师 .

他成了一名拳击手。

[lɒs] [ɒv; əv] ['membəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [druː]
Loss of members with it drew
损失 的 成员 和 它 画

随之而来的是成员流失

[lɒs] [ɒv; əv] ['pætrɪməni] [tuː] .
Loss of patrimony too .
损失 的 遗产 也 .

财产也损失了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] ,
When his birthright he would claim ,
什么时候 他的 与生俱来的权利 他 会 宣称 ,

当他主张自己的继承权时，

['ɪntuː] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [keɪm]
Into court his brother came
进入 法庭 他的 兄弟 来了

他的兄弟来到法庭

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , ['seɪɪŋ] , " [ðʌs]
With a portrait , saying , " Thus
和 一个 肖像 , 说 , " 因此

配上一幅肖像，上面写着：“就这样。”

[lʊkt] [ðə; ði][əʊld] - .
Looked the old Olympicus .
看起来 这 老的 - .

看起来像老款奥林匹克号。

" [nʌn] [kʊd; kəd] ['eni] ['laɪknəs] [siː] ,
" None could any likeness see ,
" 没有任何 可以 任何 相似 看 ,

“谁也看不出任何相似之处，

[ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi] .
Disinherited was he .
剥夺继承权 曾是 他 .

他被剥夺了继承权。

- .
Lucillus .
- .

卢西卢斯。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
xi . 141
十一 . -

十一、141

[ə; eɪ][pɪg] , [ə; eɪ] [gəʊt] , [æn; ən][ɒks][ai] [lɒst] :
A pig , a goat , an ox I lost :
一个 猪 , 一个 山羊 , 一个 牛 我 丢失的 :

我丢了一头猪、一只山羊和一头牛:

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ,
I want them back at any cost ,
我 想 他们 后退 在 任何 成本 ,

我无论如何都要把他们找回来。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'teɪnd] , [əʊ]['wəʊfʊl] [feɪt] !
And so retained , O woful fate !
和 所以 保留 , 哦 糟糕的 命运 !

就这样，悲惨的命运留了下来!

- [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ædvəkeɪt] . [-]
Menecles for my advocate . [83]
- 为了 我的 提倡 . [-]

梅内克勒斯为我辩护。[83]

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wɒt] [hæv; həv] [ðiːz]
But tell me , will you , what have these
但 告诉 我 , 将要 你 , 什么 有 这些

但是请告诉我，这些东西是什么?

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] - ?
In common with Othryades ?
在 常见的 和 - ?

与奥特里亚德斯有共同之处吗?

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] -
The heroes of Thermopylæ
这 英雄 的 -

温泉关的英雄们

[hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [θeft] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Have nought to do with theft from me .
有 零 到 做 和 盗窃 从 我 .

这跟偷窃我的东西没有任何关系。

[ə'genst] - [ai] [brɪŋ]
Against Eutychides I bring
反对 - 我 带来

我与欧提奇德斯对抗

[maɪ]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trɪviəl] [θɪŋ] .
My action for a trivial thing .
我的 行动 为了 一个 琐碎的 事物 .

我因为一件小事而采取行动。

[let] ['zɜːksiːz] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
Let Xerxes rest a little space ,
让 薛西斯 休息 一个 小的 空间 ,

让薛西斯稍作休息吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['spɑːrtənz][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
And leave the Spartans in their place .
和 离开 这 斯巴达人 在 他们的 地方 .

让斯巴达人待在他们该待的地方吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][pʊt] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ]
For if you don't put all this by
为了 如果 你 不 放 全部 这 经过

如果你不把这一切都放下

[aɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][kraɪ] ,
I'll go into the streets and cry ,
患病的 去 进入 这 街道 和 哭 ,

我会走到街上哭泣，

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [ɪz][bɪg] ,
" The voice of Menecles is big ,
" 这 嗓音 的 - 是 大的 ,

“梅内克勒斯的声音很大，

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ]['stəʊlən][pɪg] ?
But what about my stolen pig ?
但 什么 关于 我的 被盗 猪 ?

可是我被偷的猪怎么办?

" - .
" Lucillus .
" - .

“卢西卢斯。

[[ðɪs] ['epɪgræm][ɪz] ['prɒbəbli] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l] , [ɒn][piː] . - .]
[This Epigram is probably an imitation of that of Martial , on p . 90 .]
[这 警句 是 大概 一个 模仿 的 那 的 马歇尔 , 在 p . - .]

[这首警句很可能是模仿马提亚尔在第90页的那首。]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
xi . 143
十一 . -

xi.143

['pluːtəʊ][rɪ'dʒektɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt]
Pluto rejected at his gate
冥王星 拒绝 在 他的 门

冥王哈迪斯被拒之门外

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mɑːk] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ; [-]
The soul of Mark the advocate ; [84]
这 灵魂 的 标记 这 提倡 ; [-]

辩护人马克的灵魂；[84]

" [nəʊ] , ['sɜːbərəs] [maɪ][dɒg] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ,
" No , Cerberus my dog , " quoth he ,
" 不 , 地狱犬 我的 狗 , " 引用 他 ,

“不，我的狗刻耳柏洛斯，”他说道。

" [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ;
" Will make you pleasant company ;
" 将要 制作 你 令人愉快的 公司 ;

“会成为你愉快的伙伴；

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [niːdz] [mʌst; məst][gəʊ] ,
But if within you needs must go ,
但 如果 之内 你 需求 必须 去 ,

但如果你的内心必须有所取舍，

['præktɪs] [ɒn]['pəʊɪt]['mɛˌlaɪtoʊ] ,
Practise on poet Melito ,
实践 在 诗人 梅利托 ,

以诗人梅利托为例进行练习，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [ɪf] [hiː; hi][woʊnt][duː; də] ,
And you shall have , if he won't do ,
和 你 将 有 , 如果 他 惯于 做 ,

如果他不肯，你就得自己来。

['tɪtiəs] [ænd; ənd][ɪk'saɪən] [tuː] .
Tityus and Ixion too .
提提尤斯 和 伊克西翁 也 .

提图斯和伊克西翁也是如此。

[jʊl] [biː; bi][tuː; tə] [hel] [ðə; ði] [sɔː(r)] [ɪl]
You'll be to hell the sorest ill
你会 是 到 地狱 这 最痛 患病的

你会下地狱，病得最重

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hel] [kən'teɪnz] , [ʌn'tɪl]
Of all that hell contains , until
的 全部 那 地狱 包含 , 直到

地狱所包含的一切，直到

[ðeə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɜːs] ['bɑːbərɪzəm]
There come to us worse barbarisms
那里 来 到 我们 更糟 野蛮行径

还有更野蛮的行径。

[wen] ['ruːfəs] [spiːks] [hɪz; ɪz]['sɔlisizəm] .
When Rufus speaks his solecisms .
什么时候 鲁弗斯 说话 他的 语法错误 .

当鲁弗斯说出他的语法错误时。

" - .
" Lucillus .
" - .

“卢西卢斯。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
xi . 147
十一 . -

十一、147

[səʊ] [suːn] [hæθ] [ˌeɪzi'ætɪkəs]
So soon hath Asiaticus
所以 很快 有 亚洲鼠

阿西亚提库斯很快就来了

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['eləkwəns] [ə'tʃiːvd] ?
The gift of eloquence achieved ?
这 礼物 的 口才 已达成 ?

口才天赋是否已获得?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [θiːbz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] ,
It was in Thebes it happened thus ,
它 曾是 在 底比斯 它 发生 因此 ,

事情发生在底比斯，是这样的:

[ðə; ði]['stɔːri] [wel] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd] .
The story well may be believed .
这 故事 出色地 可能 是 相信 .

这个故事很可能是真的。

[æ'maɪˌeɪnəs] . [-]
Ammianus . [85]
阿米阿努斯 . [-]

阿米阿努斯[85]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
xi . 151
十一 . -

十一、151

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [æz; əz][laɪk][æz; əz][laɪk][kæn; kən][biː; bi] .
The statue of an advocate , as like as like can be .
这 雕像 的 一个 提倡 , 作为 喜欢 作为 喜欢 能 是 .
一座律师雕像，栩栩如生。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么?

[ðə; ði]['stætʃuː] ['kænɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] .
The statue cannot speak a word , no more could he .
这 雕像 不能 说话 一个 单词 , 不 更多的 可以 他 .
雕像不会说话，他也不会说话。

[ə'nɒn] .
Anon .
匿名 .
匿名。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
xi . 152
十一 . -
十一、152

[pɔːl] , [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [bɔɪ]
Paul , dost thou wish to make thy boy
保罗 , 朋友 你 希望 到 制作 你的 男生
保罗，你想让你的男孩

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [laɪk] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] ?
An advocate like these his betters ?
一个 提倡 喜欢 这些 他的 博彩公司 ?
像他这样比他地位更高的人也愿意为他辩护?

[ðen] [let] [hɪm] [nɒt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪm'plɔɪ]
Then let him not his time employ
然后 让 他 不是 他的 时间 采用
那么就不要让他浪费时间了

[tuː; tə] ['juːsləs] [endz] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ['lɛtəz] .
To useless ends in learning letters .
到 无用 结束 在 学习 信件 .
学习字母毫无意义。

[æ'maɪˌeɪnəs] .
Ammianus .
阿米阿努斯 .
阿米阿努斯。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
xi . 251
十一 . -
十一、251

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [def] [æz; əz] [def] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
The parties were as deaf as deaf could be ,
这 各方 是 作为 聋 作为 聋 可以 是 ,
双方都充耳不闻，简直聋了。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][wɒz; wəz][fɑː(r)][ðə; ði] ['defɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .
The judge was far the deafest of the three .
这 法官 曾是 远的 这 死亡 的 这 三 .
三人之中，法官是最致命的。

[sed] ['pleɪntɪf] , " [sɜː(r)] , [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [mʌnθs] - [rent] .

Said plaintiff , " Sir , I ask for five months ' rent .

说 原告 , " 先生 , 我 问 为了 五 几个月 - 租 .

原告说：“先生，我请求支付五个月的房租。”

" [dɪ'fendənt] , " ['graɪndɪŋ] [kɔːn] [ɔːl] [naɪt] [ai] [spent] . " [-]

" Defendant , " Grinding corn all night I spent . " [86]

" 被告 , " 研磨 玉米 全部 夜晚 我 花费 . " [-]

被告说：“我整夜都在磨玉米。”[86]

" [waɪ] , " [kwəʊθ][ðə; ði][dʒʌdʒ] , " [dɪ'spjuːt] ?

" Why , " quoth the judge , " dispute ?

" 为什么 , " 引用 这 法官 , " 争议 ?

“为什么,”法官说道，“要争论？”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [kleɪm]

Your mother's claim

你的 母亲的 宣称

你母亲的说法

[ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [deɪm] .

Is good , and you must both support the dame .

是 好的 , 和 你 必须 两个都 支持 这 贵妇人 .

很好，你们俩都应该支持这位女士。

" - .

" Nicarchus .

" - .

“尼卡库斯。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -

xi . 350

十一 . -

十一、350

[rɪ'membə(r)] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jəʊk] , [ænd; ənd] [nəʊ]

Remember justice and her yoke , and know

记住 正义 和 她 轭 , 和 知道

记住正义及其枷锁，并知晓

[ðæt] - [genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [vəʊts] [ɒv; əv] " ['gɪlti] " [gəʊ] .

That ' gainst the wicked votes of " Guilty " go .

那 - 对抗 这 邪恶 投票 的 " 有罪的 " 去 .

反对那些邪恶的“有罪”投票。

[ðaʊ] [trʌst] [ɪn] [ðaɪ] ['kʌnɪŋ] [spiːtʃ] , [ðaɪ] ['paʊə(r)]

Thou trustest in thy cunning speech , thy power

你 最值得信赖的 在 你的 狡猾 演讲 , 你的 力量

你倚仗你的巧言令色，你的权力。

[ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

Of speaking words that vary with the hour .

的 请讲 字 那 各不相同 和 这 小时 .

说话的内容会随着时间而变化。

[həʊp] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaɪ] ['traɪflɪŋ] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)][veɪn] ,

Hope what thou wilt , thy trifling tricks are vain ,

希望 什么 你 枯萎 , 你的 琐事 技巧 是 徒劳 ,

你所希望的，不过是徒劳的计谋罢了。

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lɔː] [les] [pleɪn] .

Thou canst not make the path of law less plain .

你 罐 不是 制作 这 小路 的 法律 较少的 清楚的 .

你无法使法律之路变得不那么清晰。

[ə'gæθiəs] .
Agathias .
阿加提亚斯 .

阿加提亚斯。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
xi . 376
十一 . -

十一、376

[wʌns] [tuː; tə] [ˌdaɪə'dɔːrəs] [keɪm] [ə; eɪ] ['klaɪənt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [daʊt] ,
Once to Diodorus came a client in a state of doubt ,
一次 到 狄奥多罗斯 来了 一个 客户 在 一个 状态 的 怀疑 ,

狄奥多罗斯曾遇到一位心存疑虑的客户。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [məʊst] ['lɜːnɪd] ['kaʊnsl] [ðʌs] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['mætə(r)] [aʊt] :
And to that most learned counsel thus he set the matter out :
和 到 那 最多 学习 法律顾问 因此 他 放 这 事情 出去 :

于是，他向那位博学的顾问陈述了此事：

" ['ælfə] ['biːtə] [faʊnd] [ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] : [-]
" Alpha Beta found a slave - girl who had run away from me : [87]
" 阿尔法 Beta 成立 一个 奴隶 - 女孩 WHO 有 跑步 离开 从 我 : [-]

“阿尔法贝塔发现了一个从我这里逃跑的奴隶女孩：[87]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hiː; hi] [wed] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['prɒpəti] ,
To a slave of his he wed her , though she was my property ,
到 一个 奴隶 的 他的 他 结婚 她 , 尽管 她 曾是 我的 财产 ,

他娶了自己的一个女奴为妻，尽管她原本是我的财产。

[wel] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['tʃæt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [tuː] ;
Well he knew she was my chattel ; she has had a child or two ;
出色地 他 知道 她 曾是 我的 动产 ; 她 有 有 一个 孩子 或者 二 ;

他知道她是我的私有财产；她已经生了一两个孩子；

[naʊ] [ai] ['kænɒt] [tel] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [huːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?
Now I cannot tell for certain whose the children are , can you ?
现在 我 不能 告诉 为了 肯定 谁 这 孩子们 是 , 能 你 ?

现在我无法确定这些孩子是谁的，你能吗？

" [ˌdaɪə'dɔːrəs] [θɔːt] , [kən'sʌltɪd] [ɔːl] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] " [sleɪv] ,
" Diodorus thought , consulted all authorities on " Slave ,
" 狄奥多罗斯 想法 , 咨询 全部 当局 在 " 奴隶 ,

狄奥多罗斯思考着，咨询了所有关于“奴隶”的权威人士，

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [braʊz] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['ɑːnsə(r)] [geɪv] :
" To his client turned his furrowed brows and slowly answer gave :
" 到 他的 客户 转向 他的 沟壑 眉毛 和 缓慢地 回答 给予 :

他转向委托人，眉头紧锁，缓缓回答道：

" - [tɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [huː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [rɒŋ] ,
" ' Tis to you or to the other who , you say , has done you wrong ,
" - 的 到 你 或者 到 这 其他 WHO , 你 说 , 有 完毕 你 错误的 ,

“要么归你，要么归你口中那个亏待你的人。”

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændmeɪd] ['raɪtfəli] [ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'lɒŋ] ,
That the children of the handmaid rightfully of course belong ,
那 这 孩子们 的 这 使女 理所当然地 的 课程 属于 ,

使女的孩子们当然理应属于这里，

[jɔː(r); jə(r)] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [kɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] ,
Your best plan will be the matter in the proper court to place ,
你的 最好的 计划 将要 是 这 事情 在 这 恰当的 法庭 到 地方 ,

最好的办法是将此事提交给合适的法院处理。

[səʊ] [jʊl] [get][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [keɪs] .
So you'll get a good opinion whether you have any case .
所以 你会 得到 一个 好的 观点 无论 你 有 任何 案件 .

这样你就能得到关于你是否有权提起诉讼的明确意见。

" [ə'gæθiəs] . [-]
" Agathias . [88]
" 阿加提亚斯 . [-]

"阿加提亚斯。[88]

[plæn] , -
Plan , 193
计划 , -

计划，193

" [gʊd] ['hɜːmiːz] , ['əʊnli][dʒʌst][wʌn] ['kæbɪdʒ] [plɑːnt] . "
" Good Hermes , only just one cabbage plant . "
" 好的 爱马仕 , 仅有的 只是 一 卷心菜 植物 . "

"好赫尔墨斯，只有一棵卷心菜苗。"

" [stɒp] , [stɒp] , [maɪ] ['θiːvɪŋ] ['trævələ(r)] , [juː; jʊ][kænt] . "
" Stop , stop , my thieving traveller , you can't . "
" 停止 , 停止 , 我的 盗窃 游客 , 你 不能 . "

"住手，住手，我的偷窃者，你不能停下。"

" [wɒt] , [grʌdʒ] [ˌem 'iː][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæbɪdʒ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? "
" What , grudge me one poor cabbage ! is it so ? "
" 什么 , 怨恨 我 一 贫穷的 卷心菜 ! 是 它 所以 ? "

"什么？就不能让我吃一颗可怜的卷心菜吗？真是这样吗？"

" [neɪ] , [ai][doʊnt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [sez] [nəʊ] .
" Nay , I don't grudge it , but the law says no .
" 不 , 我 不 怨恨 它 , 但 这 法律 说道 不 .

"不，我并不反对，但是法律不允许。"

[ðə; ði] [lɔː] [sez] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪtʃɪŋ] [pɑːmz] , [-] [siː] ,
The law says , Keep your itching palms , d'ye see ,
这 法律 说道 , 保持 你的 瘙痒 棕榈树 , 染料 看 ,

法律规定，管好你们痒的手，明白吗？

[frɒm; frəm] ['medlɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðərz] ['prɒpəti] . "
From meddling with another's property . "
从 干预 和 另一个的 财产 . "

擅自干涉他人财产。

" [wel] , [ðɪs] [biːts] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] !
" Well , this beats anything I ever saw !
" 出色地 , 这 节拍 任何事物 我 曾经 锯 !

"哇，这比我以前见过的任何东西都好！"

['hɜːmiːz] [ə'genst] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn'vəʊks] [ðə; ði] [lɔː] .
Hermes against a thief invokes the law .
爱马仕 反对 一个 贼 调用 这 法律 .

赫尔墨斯对付窃贼时援引了法律。

" [fɪ'lɪpəs] .
" Philippus .
" 菲利普斯 .

"菲利普斯。

[ə'pendɪks] , -
Appendix , 385
附录 , -

附录，385

['pjuːp(ə)lz]['sev(ə)n][ɒv; əv][,æri'staidiːz] ,
Pupils seven of Aristides ,
学生 七 的 阿里斯蒂德斯 ,

阿里斯提德的七个学生

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?
Tell me , how are ye ?
告诉 我 , 如何 是 是的 ?

告诉我，你好吗?

[fɔː(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːlz] , [bɪ'saɪd] [ɪz]
Four of you are walls , beside is
四 的 你 是 墙壁 , 旁 是

你们四个是墙，旁边是

[nɔːt] [bʌt; bət] ['bentʃɪz] [θriː] .
Nought but benches three .
零 但 长椅 三 .

除了三张长凳之外，什么都没有。

[ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [-]
Another Version [89]
其他 版本 [-]

另一个版本[89]

['sev(ə)n]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːtə(r)]
Seven pupils of the rhetor
七 学生 的 这 修辞学家

修辞学的七个学生

[,æri'staidiːz] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?
Aristides , how are ye ?
阿里斯蒂德斯 , 如何 是 是的 ?

阿里斯蒂德斯，你好吗?

['sev(ə)n] !
Seven !
七 !

七!

[hɒk] [et]['naɪhɪl] - ,
Hoc et nihil præter ,
hoc 等 虚无 - ,

Hoc et nihil præter,

[fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [θriː] .
Four are walls and benches three .
四 是 墙壁 和 长椅 三 .

四是墙和长凳三。

[ə'nɒn] .
Anon .
匿名 .

匿名。

['mɑːʃ(ə)l]
MARTIAL
武术

马歇尔

[ɪn] -
In Caium
在 -

在钙中

" [lend] [ˌem 'iː] [se'stɜːʃɪə] , ['kaɪəs] , ['əʊnli] ['twenti] ,
" Lend me sestertia , Caius , only twenty ,
" 借 我 塞斯特提亚 , 盖厄斯 , 仅有的 二十 ,

"盖乌斯，借我二十个塞斯特斯。"

- [tɪz] [nəʊ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [huː] [rəʊl] [ɪn] ['plenti] .
' Tis no great thing for you who roll in plenty .
- 的 不 伟大的 事物 为了 你 WHO 卷 在 很多 .

对于你们这些腰缠万贯的人来说，这算不上什么了不起的事。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒfəz]
" He was an old companion , and his coffers
" 他 曾是 一个 老的 伴侣 , 和 他的 金库

"他是一位老朋友，他的金库……"

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stænd] [sʌtʃ] ['frendli] ['ɒfəz] .
Were full enough to stand such friendly offers .
是 满的 足够的 到 站立 这样的 友好的 优惠 .

我们已经吃饱喝足，可以接受这样的友好提议。

" [gəʊ] , [pliːd] [ɪn] [kɔːt] , " [sed] [hiː; hi] ; " - [tɪz] ['pliːdɪŋz] [peɪ] [ˌjuː 'es] . "
" Go , plead in court , " said he ; " ' tis pleadings pay us . "
" 去 , 恳求 在 法庭 , " 说 他 ; " - 的 诉状 支付 我们 . "

"去法庭申辩吧,"他说；"是申辩才能给我们带来报酬。"

" [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] , ['kaɪəs] .
" I want your money , not your counsel , Caius .
" 我 想 你的 钱 , 不是 你的 法律顾问 , 盖厄斯 .

"盖厄斯，我想要的是你的钱，而不是你的建议。"

" ['mɑːʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'aɪ] . - . [-]
" Martial , ii . 30 . [90]
" 马歇尔 , 二、 . - . [-]

"马歇尔，第二卷，第30页。[90]

[ɪn] -
In Causidicum
在 -

高丝氨酸

- [tɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [bəʊld] ['ædvəkeɪt]
' Tis said that some bold advocate
- 的 说 那 一些 大胆的 提倡

据说有些大胆的倡导者

[hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ] ['pəʊɪm] ,
Has dared to criticise my poem ,
有 敢于 到 批评 我的 诗 ,

竟敢批评我的诗，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['lɜːnɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪt]
His name I have not learned , his fate
他的 姓名 我 有 不是 学习 , 他的 命运

我不知道他的名字，也不知道他的命运。

[wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [wen] [ai] [nəʊ] [hɪm] .
Will be a warning when I know him .
将要 是 一个 警告 什么时候 我 知道 他 .

等我认识他之后，我会对他有所警觉。

['mɑːʃ(ə)l] , [viː] . - .
Martial , v . 33 .
马歇尔 , v . - .

武术，第 33 卷。

[ɪn] - -
In Postumum Causidicum
在 - -

在 Postumum Causidicum

[nəʊ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['trespəs] [duː; də] [ai] [brɪŋ] ,
No claim for trespass do I bring ,
不 宣称 为了 侵入 做 我 带来 ,

我并未提出任何侵权诉讼。

[ɔː(r)] ['hɒmɪsaɪd] , [ɔː(r)] ['pɔɪzənɪŋ] .
Or homicide , or poisoning .
或者 杀人 , 或者 中毒 .

或者谋杀，或者投毒。

[ai] [kleɪm] [ðæt] [baɪ] [maɪ] ['neɪbərz] [θeft]
I claim that by my neighbour's theft
我 宣称 那 经过 我的 邻居 盗窃

我声称，我的邻居偷窃了

[ɒv; əv] [ʃiː; ʃi] - [gəʊts] [θriː] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'reft] .
Of she - goats three I was bereft .
的 她 - 山羊 三 我 曾是 失去 .

我失去了三只母山羊，我感到无比悲痛。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['wɒnts] ['evɪdəns] ,
The judge of course wants evidence ,
这 法官 的 课程 想要 证据 ,

法官当然需要证据。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðens] ,
But you go wandering far from thence ,
但 你 去 漫游 远的 从 因此 ,

但你却远离了那里，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] [dɪ'kleɪm]
And with a mighty voice declaim
和 和 一个 强大的 嗓音 宣誓

并用洪亮的声音宣告

[ɒv; əv] [ˌmɪθrɪ'deɪtiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [-]
Of Mithridates and the shame [91]
的 米特里达梯斯 和 这 耻辱 [-]

米特里达梯和耻辱[91]

[ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪz] [ɒv; əv] [əʊld]
Of Cannæ , and the lies of old
的 - , 和 这 谎言 的 老的

关于坎尼，以及古老的谎言

[ðæt] ['pjuːnɪk] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [təʊld] .
That Punic politicians told .
那 布匿 政治家 讲述 .

那是布匿政治家说的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [pɑːs] ['sɪlə] [baɪ] ,
And why should you pass Sylla by ,
和 为什么 应该 你 经过 西拉 经过 ,

你为什么要错过Sylla呢?

[ðə; ði] ['mɑːriːiː] [ænd; ənd] - ?
The Marii and Mucii ?
这 玛丽 和 - ?

Marii 和 Mucii?

[wen] , ['pɑstʃəməs] , [-] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ]

When , Postumus , d'ye hope to reach

什么时候 , 邮局 , 染料 希望 到 抵达

波斯图姆斯，你希望何时到达

[maɪ]['stəʊlən][ʃiː; ʃi] - [gəʊts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] ?

My stolen she - goats in your speech ?

我的 被盗 她 - 山羊 在 你的 演讲 ?

你演讲中提到了我偷来的母山羊?

['mɑːʃ(ə)l] , ['sɪksθ] . - .

Martial , vi . 19 .

马歇尔 , 六 . - .

马提亚尔，vi. 19。

[ɪn] -

In Cinnam

在 -

在肉桂

[ɪz] [ðɪs] ['ædvəkəsi] , ['sɪnə] , [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] - [p'aʊəz] ,

Is this advocacy , Cinna , this a type of lawyers ' powers ,

是 这 倡导 , 辛纳 , 这 一个 类型 的 律师 - 权力 ,

辛纳，这算是辩护吗？这算是律师的一种权力吗？

[ðɪs] [ɪ'mens] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , ['sɪnə] , [sʌm; səm] [naɪn] [wɜːdz] [ɪn][sʌm; səm] [ten] ['aʊəz] ?

This immense oration , Cinna , some nine words in some ten hours ?

这 巨大 演讲 , 辛纳 , 一些 九 字 在 一些 十 小时 ?

辛纳，你这冗长的演说，十个小时里就说了九个字?

[ai][grɑːnt][juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , ['sɪnə] , [jes] , [juː; jʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ;

Waterclocks I grant you asked for , Cinna , yes , you called for four ;

水钟 我 授予 你 问 为了 , 辛纳 , 是的 , 你 称为 为了 四 ;

水钟，我承认你要求要了，辛纳，是的，你要求要四个；

[ðeə(r)][juː; jʊ] [stɒpt] , [sʌtʃ] [welθ] [ɒv; əv]['saɪləns] , ['sɪnə] , [nɛə] [wɒz; wəz] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

There you stopped , such wealth of silence , Cinna , ne'er was seen before .

那里 你 停止 , 这样的 财富 的 沉默 , 辛纳 , 从未 曾是 已见 前 .

你就在那里停了下来，如此丰富的寂静，辛纳，前所未见。

['mɑːʃ(ə)l] , [eɪtθ] . ['sɛvən] . [-]

Martial , viii . 7 . [92]

马歇尔 , 八 . 7 . [-]

马歇尔，viii.7.[92]

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n]

THE COURT OF REASON

这 法庭 的 原因

理性法庭

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [daut] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]

A thousand doubts and pleadings in a day

一个 千 疑虑 和 诉状 在 一个 天

一天之内，无数的疑问和恳求

[ɑː(r); ə(r)][faɪld][ɪn] ['emprəs] ['riːzənz] [kɔːt] [suː'priːm; sjuː'priːm]

Are filed in Empress Reason's court supreme

是 已提交 在 皇后 原因 法庭 最高

已提交至理性女皇最高法院

[baɪ]['æŋgri] [lʌv] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['æŋgə(r)] [gliːm] .

By angry Love — his eyes with anger gleam .

经过 生气的 爱 — 他的 眼睛 和 愤怒 闪耀 .

愤怒的爱——他的眼中闪烁着愤怒的光芒。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tweɪn] [hæθ] [biːn] [mɔː(r)]['feɪθf(ə)l] , [seɪ] .
" Which of us twain hath been more faithful , say .
" 哪个 的 我们 马克·吐温 有 到过 更多的 忠实 , 说 .

请问，我们两人中谁更忠诚？

- [tɪz] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] [ðæt] ['siːnoʊ][kæn; kən] [dɪ'spleɪ]
' Tis all through me that Cino can display
- 的 全部 通过 我 那 奇诺 能 展示

这一切都是通过我展现出来的，Cino 可以展现出来。

[ðə; ði][seɪl][ɒv; əv] [feɪm] [ɒn] [laɪfs] [ʌn'hæpi] [striːm] . "
The sail of fame on life's unhappy stream . "
这 帆 的 名声 在 生活的 不开心 溪流 . "

名利的帆，在人生不幸的河流上航行。

" [ðiː] , " [kwəʊθ][ai] , " [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][wəʊ][ai] [diːm] ,
" Thee , " quoth I , " root of all my woe I deem ,
" 汝 , " 引用 我 , " 根 的 全部 我的 悲哀 我 认为 ,

“你，”我说道，“我认为是我所有痛苦的根源。”

[ai] [faʊnd] [wɒt] [gɔːl] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['swiːtnəs] [leɪ] .
I found what gall beneath thy sweetness lay .
我 成立 什么 瘿 下面 你的 甜味 躺 .

我发现了你甜蜜外表下隐藏的罪恶。

" [ðen] [hiː; hi] : " [ɑː] , ['treɪtərəs] [ænd; ənd]['truːənt] [sleɪv] !
" Then he : " Ah , traitorous and truant slave !
" 然后 他 : " 啊 , 叛徒 和 逃学 奴隶 !

然后他说道：“啊，叛徒和逃学的奴隶！”

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [θæŋks] [ðaʊ] ['rendə] , ['ɪngreɪt] ,
Are these the thanks thou renderest , ingrate ,
是 这些 这 谢谢 你 渲染 , 忘恩负义的 ,

这就是你这忘恩负义之徒所表达的谢意吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɪə(r)] ? "
For giving thee a maid without a peer ? "
为了 给予 你 一个 女佣 没有 一个 同伴 ? "

为了给你一个无与伦比的侍女？

" [ðaɪ] [left] , " [kraɪd] [ai] , " [sluː] [wɒt] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [geɪv] . "
" Thy left , " cried I , " slew what thy right hand gave . "
" 你的 左边 , " 哭 我 , " 一万 什么 你的 正确的 手 给予 . "

“你的左手，”我喊道，“杀死了你右手所给予的。”

" [nɒt] [səʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Not so , " said he .
" 不是 所以 , " 说 他 .

“并非如此，”他说。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] [ə'beɪt] .
The judge , " Your wrath abate .
这 法官 , " 你的 愤怒 减弱 .

法官说：“你的怒气消散吧。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [truː] ['dʒʌdʒmənt][hɪə(r)] .
I must have time to give true judgment here .
我 必须 有 时间 到 给 真的 判断 这里 .

我必须有时间才能做出真正的判断。

" ['siːnoʊ][ˌdiː 'eɪ][piː'stɔːjɑː] .
" Cino da Pistoia .
" 奇诺 达 皮斯托亚 .

"Cino da Pistoia。

[[ˈɪmɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈpetˌraːk] [ɪn][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][kænˈzəʊnɪ] , [kwel] - [ˌænˈtiːkoʊ][ˈmiːoʊ][ˈdɒltʃeɪ] [ɛmpiːoʊ][sɪˈnjɔːrɑː] .] [-]
[Imitated by Petrarch in the conclusion of the Canzone , Quell ' antico mio dolce empio signore .] [93]
[模仿 经过 彼特拉克 在 这 结论 的 这 坎佐 , 荡平 - 反科 mio 甜蜜 恩皮奥 先生 .] [-]

[模仿彼特拉克在《Canzone》的结论中，Quell' antico mio dolce empiosignore。][93]

[tuː; tə] [rəʊm]
TO ROME
到 罗马

前往罗马

[tel] [ˌem ˈiː] , [praʊd] [rəʊm] , [waɪ] [dʌst] [ðiːz] [ˈiːdikt] [riːd] ,
Tell me , proud Rome , why dost these edicts read ,
告诉 我 , 自豪的 罗马 , 为什么 朋友 这些 法令 读 ,

告诉我，骄傲的罗马，为什么这些法令上写着：

[ðiːz] [ˈmeni] [lɔːz] [baɪ] [prɪns] [ɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd] ,
These many laws by prince or people made ,
这些 许多 法律 经过 王子 或者 人们 制成 ,

这些法律大多是由君主或人民制定的。

[ɔː(r)] [ˈɑːnsəz] [baɪ][ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][ˈdjuːli] [wei] ,
Or answers by the prudent duly weighed ,
或者 答案 经过 这 谨慎 正式地 称重 ,

或者由审慎之人经过慎重权衡后给出的答案，

[wen] [naʊ] [ðaʊ] [kænst][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [liːd] ?
When now thou canst the world no longer lead ?
什么时候 现在 你 罐 这 世界 不 更长 带领 ?

你何时才能不再引领世界?

[ðaʊ] [riːdɪst] , [sæd][wʌn] , [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈeɪnʃənt] [diːd]
Thou readest , sad one , of each ancient deed
你 最易读 , 伤心 一 , 的 每个 古老的 契据

悲伤的人啊，你读过每一篇古老的功绩。

[weə(r)] [ðaɪ] [ʌnˈkɒŋkəd] [sʌnz] [ðeə(r)] [mait] [dɪˈspleɪd] ,
Where thy unconquered sons their might displayed ,
在哪里 你的 未被征服的 儿子们 他们的 可能 显示 ,

你那不屈不挠的子嗣曾在此展现他们的威武雄姿，

[ˈæfrik][ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] ,
Afric and Egypt at thy feet were laid ,
非洲 和 埃及 在 你的 脚 是 铺设 ,

非洲和埃及都臣服于你的脚下，

[bʌt; bət][ˈsleɪvəri] , [nɒt] [ruːl] , [ɪz] [naʊ] [ðaɪ] [miːd] .
But slavery , not rule , is now thy meed .
但 奴隶制 , 不是 规则 , 是 现在 你的 需求 .

但如今你所需要的是奴役，而不是统治。

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ɒv; əv][əʊld][ə; eɪ] [kwiːn] ,
What boots it that thou wast of old a queen ,
什么 靴子 它 那 你 浪费 的 老的 一个 女王 ,

那是什么让你想起你曾是位女王?

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ˈfɒrən] [ˈneɪʃnz] [reɪn] ,
And over foreign nations heldest rein ,
和 超过 外国的 国家 最 缰绳 ,

对外国的统治，

[ɪf] [ðaʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [feɪm] [nəʊ][mɔː(r)][ɪg'zɪst] ?
If thou and all thy fame no more exist ?
如果 你 和 全部 你的 名声 不 更多的 存在 ?

如果你和你的所有名声都不复存在了呢?

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [gɒd] , [ɪf] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [hæv; həv] [biːn]
Forgive me , God , if all my days have been
原谅 我 , 上帝 , 如果 全部 我的 天 有 到过

上帝啊，请原谅我，如果我所有的日子都……

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [mænz] [lɔːz] , [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] [veɪn]
Devoted to man's laws , unjust and vain
奉献 到 男人的 法律 , 不公正 和 徒劳

忠于人间的法律，不公正且徒劳

[ən'les] [ðaɪ] [lɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] [fɪkst] .
Unless Thy law within the heart be fixed .
除非 你的 法律 之内 这 心 是 固定的 .

除非你心中牢记你的律法。

['siːnoʊ][ˌdiː 'eɪ][piː'stɔːjɑː] . [-]
Cino da Pistoia . [94]
奇诺 达 皮斯托亚 . [-]

皮斯托亚的奇诺。[94]

['dʒʌstɪs]
JUSTICE
正义

正义

[ɑː] ! ['dʒʌstɪs][ɪz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːθ] ,
Ah ! justice is a virtue bepraised and full of worth ,
啊 ! 正义 是 一个 美德 受赞扬 和 满的 的 值得 ,

啊！正义是一种值得称赞、充满价值的美德！

[ˌaɪ 'tiː] ['kæstigeit] [ðə; ði]['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['piːplz] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,
It castigates the sinner , and peoples all the earth ,
它 惩罚 这 罪人 , 和 人民 全部 这 地球 ,

它谴责罪人，并使全地充满人口。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [wɪð] [keə(r)][ʃʊd; ʃəd] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'sted] [ðeɪ] [naʊ] [fə'get]
And kings with care should guard it — instead they now forget
和 国王 和 关心 应该 警卫 它 — 反而 他们 现在 忘记

君王应当谨慎守护它——然而如今他们却忘记了。

[ðə; ði][dʒem] [ðæt] [ɪz][məʊst] ['preʃəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kɒrənet] .
The gem that is most precious in all the coronet .
这 宝石 那 是 最多 宝贵的 在 全部 这 冠 .

冠冕中最珍贵的宝石。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də]['dʒʌstɪs][baɪ]['kruːəlti] , [ai] [wɪst] ;
Some think they may do justice by cruelty , I wist ;
一些 思考 他们 可能 做 正义 经过 残酷 , 我 维斯特 ;

有些人认为他们可以通过残忍的方式来伸张正义，我真不明白。

[bʌt; bət] - [tɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['kaʊnsl] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]
But ' tis an evil counsel , for justice must consist
但 - 的 一个 邪恶的 法律顾问 , 为了 正义 必须 由

但这是一种邪恶的建议，因为正义必须包含

[ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [diːdz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
In showing deeds of mercy , in knowledge of the truth ,
在 显示 契约 的 怜悯 , 在 知识 的 这 真相 ,

在行善事、认识真理方面，

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪŋ]['dʒʌdʒmənt][ˌaɪ 'tiː]['eksɪkjuːts] [wɪð] [ruːθ] .
And executing judgment it executes with ruth .
和 执行 判断 它 执行 和 露丝 .

执行审判时，它秉持仁慈。

['piːdrəʊ]['ləʊpez][diː][ɑː'jɑːlə] .
Pedro Lopez de Ayala .
佩德罗 洛佩兹 德 阿亚拉 .

佩德罗·洛佩斯·德·阿亚拉。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvəkeɪt]
THE POET AND THE ADVOCATE
这 诗人 和 这 提倡

诗人与倡导者

['glɔːri] [ænd; ənd][geɪn] [ðʌs] [mɪkst] [dɪ'strækt][ðə; ði] [θɔːt] ,
Glory and gain thus mixed distract the thought ,
荣耀 和 获得 因此 混合 转移 这 想法 ,

荣耀与利益的混杂使人心神不宁。

[wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ɔːl] , [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [nɔːt] ;
We owe to honour all , to fortune nought ;
我们 欠 到 荣誉 全部 , 到 财富 零 ;

我们对所有人负有荣誉义务，对命运却不负任何义务；

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [laɪk] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ]
The poet , like the soldier , scorns for pay
这 诗人 , 喜欢 这 士兵 , 蔑视 为了 支付

诗人如同士兵，鄙视报酬。

[pə'ruːviən][gəʊld] , [bʌt; bət] [siːk] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [beɪ] . [-]
Peruvian gold , but seeks the wreath of bay . [95]
秘鲁 金子 , 但 寻找 这 花圈 的 湾 . [-]

秘鲁黄金，但追求月桂花环。[95]

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði]['poʊɪts][pɪə(r)] ?
How is the advocate the poet's peer ?
如何 是 这 提倡 这 诗人的 同伴 ?

律师如何能与诗人平起平坐?

[ðə; ði]['poʊɪts]['glɔːri][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;
The poet's glory is complete and clear ;
这 诗人的 荣耀 是 完全的 和 清除 ;

诗人的荣耀是完整而清晰的；

[hiː; hi][fɑː(r)] [ˌaut'liv] [ðə; ði] ['ædvəˌkeɪts] [rɪ'naʊn] ,
He far outlives the advocate's renown ,
他 远的 活得更久 这 倡导者的 名声 ,

他的名声远远超过了那位辩护律师的声望。

[pətruː][ɪz] [iːn] [baɪ] - [neɪm] [wei] [daʊn] .
Patru is e'en by Scarron's name weighed down .
帕特鲁 是 e'en 经过 - 姓名 称重 向下 .

Patru 甚至被 Scarron 的名字所压垮。

[ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
The bar of Greece and Rome you point me out ,
这 酒吧 的 希腊 和 罗马 你 观点 我 出去 ,

你给我指出的那家希腊罗马酒吧，

[ə; eɪ][bɑː(r)] [ðæt] [treɪnd] [greɪt] [men] , [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] ,
A bar that trained great men , I do not doubt ,
一个 酒吧 那 受过训练 伟大的 男人 , 我 做 不是 怀疑 ,

毫无疑问，这是一家培养杰出人才的酒吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃɪ'keɪn] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [sens]
For then chicane with language void of sense
为了 然后 弯道 和 语言 空白 的 感觉
然后，语言变得晦涩难懂，毫无意义。

[hæd; həd] [nɒt] [dɪ'fɔːmd] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['eləkwəns] .
Had not deformed the law and eloquence .
有 不是 变形 这 法律 和 口才 .
没有歪曲法律和雄辩。

[pɜːdʒ] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [grəʊθ] ,
Purge the tribune of all this monstrous growth ,
清除 这 论坛 的 全部 这 滔天 生长 ,
清除讲坛上所有这些怪异的生长物，

[ai] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] [wɪl] [sɪŋk] , [ðəʊ] [ləʊθ] ,
I mount it , and my soul will sink , though loth ,
我 山 它 , 和 我的 灵魂 将要 下沉 , 尽管 洛斯 ,
我骑上它，我的灵魂将沉沦，尽管我不愿如此。

[wɪl] [jiːld] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [ɪn] [prəʊz] .
Will yield to fortune and will speak in prose .
将要 屈服 到 财富 和 将要 说话 在 散文 .
顺应命运，用散文表达。

[bʌt; bət] [sɪns] [rɪ'fɔːm] [ɪn] [ðɪs] [səʊ] ['sləʊli] [grəuz] ,
But since reform in this so slowly grows ,
但 自从 改革 在 这 所以 缓慢地 生长 ,
但由于这方面的改革进展缓慢，

[liːv] [ˌem 'iː] [maɪ] [teɪsts] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
Leave me my tastes , for I aspire to be
离开 我 我的 口味 , 为了 我 渴望 到 是
请保留我的喜好，因为我渴望成为……

[baɪ] [vɜːs] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,
By verse ennobled to posterity ,
经过 诗 贵族 到 后人 ,
以诗歌的形式传世，

[tuː; tə] [həʊld] [fɜːst] [pleɪs] [ɪn] [aːts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] ,
To hold first place in arts above the law ,
到 抓住 第一的 地方 在 艺术 多于 这 法律 ,
在艺术凌驾于法律之上，占据第一的位置，

[mɔː(r)] [greɪv] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɔː] .
More grave and noble than it ever saw .
更多的 严重 和 高贵 比 它 曾经 锯 .
比以往任何时代都更加庄严、更加高贵。

[frɔːd] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ʌn'pʌnɪʃt] [kæn; kən]
Fraud in this age of ours unpunished can
欺诈罪 在 这 年龄 的 我们的 未受惩罚 能
在这个时代，欺诈行为如果得不到惩罚，可能会造成严重后果。

[tred] [daʊn] [ðə; ði] ['ekwəti] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [mæn] . [-]
Tread down the equity so dear to man . [96]
踏 向下 这 公平 所以 亲爱的 到 男人 . [-]
践踏人类珍视的公平。[96]

[kæn; kən] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [faɪnd]
Can you for spirits just and generous find
能 你 为了 烈酒 只是 和 慷慨的 寻找
你能找到公正慷慨的灵魂吗？

[ə; eɪ] [f'eəɹɐ] [kɔːz] [tuː; tə] [pliːd] [bɪ'fɔː(r)] [mæn'kaɪnd] ?
A fairer cause to plead before mankind ?
一个 更公平 原因 到 恳求 前 人类 ?

还有什么比这更值得向全人类申辩的理由呢?

['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['stepmʌðə(r)] [let] ['fɔːtʃuːn] [biː; bi] ,
Mother or stepmother let Fortune be ,
母亲 或者 后妈 让 财富 是 ,

母亲或继母，顺其自然吧。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [bɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
The theatre and not the bar for me ;
这 剧院 和 不是 这 酒吧 为了 我 ;

对我来说，剧院比酒吧更重要;

[fɔː(r); fə(r)] ['klaɪənt] ['vɜːtʃuː] , [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsəlz] [weɪdʒ] ;
For client virtue , truth for counsel's wage ;
为了 客户 美德 , 真相 为了 律师的 工资 ;

为委托人品德，为律师酬劳，以真理为准绳;

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ] .
For judge the present and the coming age .
为了 法官 这 展示 和 这 未来 年龄 .

评判现在和未来时代。

['paɪˌrɑːn] , [lɑː] - , [ækt] [θriː] .
Piron , La Métromanie , Act iii .
皮龙 , 拉 - , 行为 三、 .

皮隆，《都市狂潮》，第三幕。

[ˌɛs'siː] . ['sɛvən] .
Sc . 7 .
Sc . 7 .

Sc. 7.

['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] , ['printərz] , ['edɪnbrə] .
MORRISON AND GIBB , PRINTERS , EDINBURGH .
莫里森 和 吉布 , 打印机 , 爱丁堡 .

莫里森和吉布印刷厂，爱丁堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神